

10.c.

14-6

39.

N^o 254.

~~14-6~~

Lebrun

Düchsm 454



~~Today No 74.~~

tert



AMERICAN
SOCIETY

1848
LAWSON
HARRIS



AMERICAN
SOCIETY
1848
LAWSON
HARRIS

ABRÉGÉ

DE TOUTES LES
SCIENCES,

À

L'USAGE

DES ENFANS

DES DEUX SEXES.



AVEC PRIVILÈGE.

à VARSOVIE.

Chez Michel Groell Commissaire & Libraire
du Roy.

MDCCLXVIII.

1871. XV. 32.

KROTKIE ZEBRANIE

WSZYSTKICH

NAUK

KU

POZYTKOWI

MŁODZI

OBOIEY PŁCI.



ZA PRZYWILEIEM

W WARSZAWIE

Nakładem Michała Grela J. K. Mci Kommissarza,
y Bibliopoli.
MDCCLXVIII.



34.482
T.
A B R É G É
DE TOUTES
LES SCIENCES.

S E C T I O N I.

D U T E M S.

Demande. Qu'est-ce qu'on nomme
un *Siècle*?

Réponse. C'est un tems qui renferme l'espace de cent ans.

D. Qu'est-ce qu'un *An*?

R. C'est l'espace de douze Mois.

D. Qu'est-ce qu'un *Mois*?

R. C'est l'espace de quatre Semaines & quelques jours.

D. Combien une *Semaine* a-t-elle de jours?

R. Sept.

D. Com-



KROTKIE ZEBRANIE

WSZYSTKICH

N A U K

ROZDZIAŁ I.

O CZASIE

Pytanie. *Co się ma rozumieć
przez Wiek?*

Odpowiedź. Rozumie się czas, który zamyka w sobie lat sto.

P. *Co jest Rok?*

O. Jest czas zawierający w sobie dwanaście Miesięcy.

P. *Co jest Miesiąc?*

O. Jest czas zamykający w sobie cztery Niedziele, y kilka dni.

P. *Wiele Tydzień ma w sobie dni.*

O. Siedm.

D. Comment les nomme-t-on ?

R. Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, & Samedi.

D. Toutes les Nations les comptent-elles dans le même ordre ?

R. Non. Les Chrétiens commencent par le Dimanche; les Juifs par le Samedi; les Mahométans par le Vendredi.

D. Qu'est-ce qu'un Jour ?

R. C'est l'espace qui renferme vingt-quatre heures; & on l'appelle Jour naturel.

D. Comment est-il partagé ?

R. En deux parties; savoir, la nuit, & le jour proprement dit.

D. Le partage-t-on aussi autrement ?

R. Oui; relativement à quatre termes, qui sont le Matin, le Midi, le Soir, & le Minuit.

D. Qu'est-ce que le Jour proprement dit ?

R. C'est le tems qui dure depuis le Soleil levant jusqu'au Soleil couchant.

D. Qu'est-ce que la Nuit ?

R. C'est le tems qui dure depuis que le Soleil se couche jusqu'à ce qu'il se lève.

D. Combien d'heures a le Jour proprement dit ?

R. Douze.

D. Et la nuit ?

R. Autant.

D. Cela est-il toujours égal ?

R. Non. Cela change suivant les Saisons; car tantôt le jour est plus long, tantôt plus court; & il en est ainsi de la Nuit.

D. Qu'est-ce qu'une Heure ?

R. C'est

P. Jak się nazywają?

O. Niedziela, Poniedziałek, Wtorek, Srzoda, Czwartek, Piątek, y Sobota.

P. Czyli wszystkie Narody tym porządkiem ie rachują?

O. Nie. Chrześcianie zaczynają od Niedzieli, żydzi od Soboty, Turcy od Piątku.

P. Co to jest Dzień?

O. Jest czas zamykający w sobie dwadzieścia cztery godzin, y nazywa się dniem naturalnym.

P. Jak on się dzieli?

O. Na dwie części, to iest: na noc y na dzień właściwie wzięty.

P. Czyli się dzieli ieszcze inaczej?

O. Tak iest; dzieli się względem tych czterech czasów, które są: Rano, Południe, Wieczor, y Północ.

P. Co to jest dzień właściwie wzięty?

O. Jest to ten czas, który od wschodu, aż do zachodu Słońca trwa.

P. Co jest Noc?

O. Jest czas, który od zachodu Słońca trwa aż do wschodu.

P. Wiele godzin ma dzień właściwie wzięty?

O. Dwanaście.

P. A Noc?

O. Tyleż.

P. Zawszeż to tak iest?

O. Nie. To się odmienia według czasu, bo czasem iest dzień dłuższy, czasem krotszy; toż samo ma się rozumieć y o Nocy.

P. Co to jest Godzina?

A 4.

O. Jest

R. C'est l'espace de soixante minutes, & chaque-minute à soixante secondes.

D. *Qu'est-ce qu'une Saison?*

R. C'est une révolution dans la Nature, qui arrive régulièrement quatre fois dans l'Année.

D. *Comment nomme-t-on les Saisons?*

R. Le Printems, l'Été, l'Automne, & l'Hiver.

D. *Combien dure chaque Saisons?*

R. Trois Mois.

D. *Quand commence le Printems?*

R. C'est le 21 ou le 22 du Mois de Mars.

D. *Quand commence l'Été?*

R. Le 21 ou le 22 de Juin.

D. *Quand commence l'Automne?*

R. Le 21 ou le 22 de Septembre.

D. *Et l'Hiver?*

R. C'est le 21 ou le 22 de Décembre.

D. *Quand y a-t-il une égalité de durée entre le jour & la nuit?*

R. Cela arrive deux fois dans l'année; savoir, le 21 ou le 22 de Mars, & le 21 ou le 22 de Septembre. L'un & l'autre de ces tems est appelé Equinoxe.

D. *Quand le Jour est-il le plus long?*

R. C'est le 21 ou le 22 de Juin, qui est le commencement de l'Été; & alors les jours commencent à diminuer successivement.

D. *Quand le Jour est-il le plus court?*

R. C'est le 21 ou le 22 de Décembre, c'est-à-dire, à l'entrée de l'Hiver; & alors les jours commencent à croître successivement.

D. *Ce changement est-il le même par toute la Terre?*

R. Non.

O. Jeſt czas ſześćdziesięt minut, a każda z nich, ma ſześćdziesięt minut drugich.

P. *Co to ieſt odmiana czasu?*

O. Jeſt to porządek natury, który cztery razy na Rok regularnie przypada.

P. *Jak ſię te odmiany nazywają?*

O. Wioſna, Lato, Jeſień, Zima.

P. *Jak długo trwa każda odmiana czasu?*

O. Trzy Mieſiące.

P. *Kiedy ſię zaczyna Wioſna?*

O. Zaczyna ſię 21 albo 22. Marca.

P. *Kiedy ſię zaczyna Lato?*

O. 21 albo 22 Czerwca.

P. *Kiedy ſię zaczyna Jeſień?*

O. Albo 21 albo 22 Wrzeſnia.

P. *Kiedy ſię zaczyna Zima?*

O. 21 albo 22 Grudnia.

P. *Kiedy przypada porównanie dnia z nocą?*

O. Przypada dwa razy na Rok, to ieſt, 21 albo 22 Marca, y 21 albo 22 Wrzeſnia. To oboie nazywa ſię porównaniem dnia z nocą.

P. *Kiedy dzień ieſt naydłuższy?*

O. 21, albo 22 Czerwca, y tegoż dnia zaczyna ſię Lato, a odtąd dni ſię zmniejszać zaczynać naſtępnie.

P. *Kiedy dzień ieſt naykrotszy?*

O. 21, albo 22 Grudnia, to ieſt na ſamym początku zimy, od ktorego czasu zaraz dzień powiększa ſię.

P. *Ta odmiana czyli wſzędzie iednakowo bywa?*

R. Non. Il varie suivant qu'un Pays est situé par rapport au cours du Soleil. Il y a, par exemple, des Pays où la Nuit dure, en tout tems, autant que le Jour; d'autres, où la Nuit, pendant l'Eté, n'est que d'une heure; d'autres, où la Nuit dure toujours six mois, & le Jour conséquemment autant. C'est ce que l'on démontre sur le Globe.

D. Comment nomme-t-on autrement le 21 ou le 22 de Juin?

R. Le Solstice d'Eté.

D. Comment nomme-t-on le 21 ou le 22 de Decembre.

R. Le Solstice d'Hiver.

D. Comment appelle-t-on les Mois dans l'ordre où on les place?

R. Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

D. Combien de jours chacun de ces Mois contient-il?

R. Il y en a sept qui ont trente-un jours; savoir Janvier, Mars, Mai, Juillet, Août, Octobre, & Décembre; quatre, qui en ont trente, savoir, Avril, Juin, Septembre, & Novembre; & un seul, savoir, Février, qui en a vingt-huit, ou vingt-neuf.

D. Combien l'Année a-t-elle de jours?

R. Trois cens soixante - cinq.

D. Le nombre est-il toujours le même?

R. Non. Il change tous les quatre ans; & la quatrième Année, qu'on nomme Bissextile, a un jour de plus.

D. D'où

O. Nie. Rożnie przypada według położenia iakiego Kraiu, dla biegu Słonecznego. Są albowiem takie kraie, naprzykład, gdzie noc tak długo trwa, iak dzień, inne są, gdzie Noc przez całe Lato, tylko godzinę trwa, są inne takie, gdzie noc, zawsze trwa, przez sześć Mieſięcy, podobnie y dzień potym trwa tak długo. Co wſzytko na Globie pokazuje się.

P. *Jak się nazywa czas przypadający dnia 21. albo 22 Czerwca?*

O. Przesilenie Dnia.

P. *Jak się nazywa czas przypadający dnia 21. albo 22 Grudnia?*

O. Przesilenie Nocy

P. *Jak się nazywają Mieſiące podług porządku?*

O. Styczeń, Luty, Marzec. Kwiecień, May, Czerwiec, Lipiec, Sierpień, Wrzeſień, Październik, Liſtopad, Grudzień.

P. *Wiele dni ma w ſobie każdy Mieſiąc?*

O. Jeſt takich ſiedm. które mają 31 dni, to ieſt: Styczeń, Marzec, May, Lipiec, Sierpień, Październik, y Grudzień. A cztery, które mają po dni 30. to ieſt: Kwiecień, Czerwiec, Wrzeſień y Liſtopad, á ieden ſam Luty, który ma albo 28, albo 29 Dni.

P. *Wiele Dni Rok zamyka w ſobie?*

O. Trzyſta ſzeſćdziesiąt y pięć.

P. *Liczba ta czyli zawsze ieſt iednakowa?*

O. Nie. Odmienia się, co cztery lata, y w czwartym Roku (który się nazywa Przybyſowy) przybywa ieden dzień.

P. *Zkąd-*

D. D'où vient ce changement ?

R. C'est que chaque année ayant six heures de plus, on les réunit tous les quatre ans ; ce qui fait alors un jour, qu'on ajoute à ceux de Février ; & cela donne à ce Mois vingt-neuf jours.

D. Les Romains. comptoient-ils leurs Mois comme nous ?

R. Non. Ils n'en avoient d'abord que dix. Ensuite ils y en ajoutèrent deux ; mais ils commençoient l'année par le mois de Mars.

D. Qui ont été les deux grands Réformateurs du Calendrier ?

R. Jules-César & le Pape Grégoire XIII.

D. Qu'est-ce qu'une Olympiade ?

R. C'est un Temps de quatre Années. Les anciens Grecs se servoient de cette manière de compter, parcequ'ils célébroient, tous les quatre ans, près de la Ville d'Olympie, des Jeux qui par cette raison furent nommés Olympiques. Ils avoient été institués par Hercule à l'honneur de Jupiter.

D. Qu'est-ce qu'une Epoque ?

R. C'est un événement mémorable dont on se sert pour fixer l'ordre des tems, & pour soulager la mémoire ; comme la Création du Monde, le Déluge &c

D. Qu'est-ce qu'une Période ?

R. C'est la suite des événemens qui sont écoulés depuis une Epoque jusqu'à l'autre.

D. Qu'est-ce qu'un Lustre ?

R. C'est l'espace de cinq ans,

D. Qu'est-ce qu'un Jubilé ?

R. C'est

P. Z kądże ta odmiana pochodzi?

O. Z tąd, że każdy Rok mając sześć godzin nad to; zbierają ie co cztery lata, które że zebra-
ne razem, czynią dzień ieden, który się Lutemu
dedaie; y z tąd pochodzi, że ten Miesiąc ma dni
29.

P. Rzymianie tyleż rachowali

Miesiący, co my?

O. Nie. W początkach swoich nie liczyli tyl-
ko dziesięć. Potym dodali dwa, ale Rok od Mie-
sca Marca zaczynali.

P. Ktorzy to byli dwaj wielcy Ludzie co

Kalendarz poprawili?

O. Juliusz Cezarz, y Grzegorz XIII. Papież.

P. Co jest Olimpiada?

O. Jest czas czteroletni. Dawni Grecy ten
wymiar czasu, za rachubę lat swoich brali, ponie-
waż co cztery lata, przy Mieście Olimpji, odpra-
wiali igrzyska, które też z tey przyczyny na-
zwane są Olimpiackie. Te gry były postanowio-
ne od Herkulesa na honor Jowisza.

P. Co jest Epocha?

O. Jest przypadek iaki sławny, którego na
wymiar czasu zażywają dla łatwiejszego zpa-
miętania Epochy, takowe są: Stworzenie Świata,
Potop, &c.

P. Co jest Peryod?

O. Jest czas przypadku iakiego znacznego,
który od iedney aż do drugiey upłynął Epochy?

P. Co jest Lustrum?

O. Jest czas pięcio Letni.

P. Co jest Jubileusz?

O. Jest

R. C'est une Fête destinée à célébrer une chose remarquable, arrivée, il y a un Siècle, ou un demi-Siècle.

D. *Qu'est-ce qu'une Indiction ?*

R. C'est un espace de quinze ans. Ce terme n'est en usage, que lorsqu'il s'agit du Calendrier.

SECTION II.

DE LA COSMOGRAPHIE.

D. *Qu'est-ce que la Cosmographie ?*

R. C'est la description du Monde.

D. *Qu'entendez-vous par le Monde ?*

R. Le Ciel & la Terre; en un mot, l'Univers entier.

D. *Pour acquérir cette Science ,
que fait-on ?*

R. Comme le Monde paroît rond, on se sert de deux Globes: on appelle l'un le Globe Céleste, & l'autre le Globe Terrestre.

D. *Qu'est-ce que 'le Ciel ?*

R. C'est cette étendue d'air, que nous voyons au-dessus de la Terre.

D. *En combien de parties peut-on
le diviser ?*

R. En deux; savoir, le Firmament, où sont le Soleil, la Lune & les Etoiles; & le Ciel Empirée, qui est cet espace immense dont notre imagination ne peut concevoir les bornes, & que l'on regarde comme le séjour de la Gloire & de la Félicité.

D. Ny

O. Jeſt Feſt naznaczony do obchodzenia rzeczy iakiey godney pamięci, przypada, albo co ieden Wiek, albo co puł Wieku.

P. *Co ieſt Indykcyja?*

O. Jeſt czas piętnaſto-Letni. Ten wymiar czasu nie zażywaią tylko do Kalendarzy.

R O Z D Z I A Ł II.

O

K O S M O G R A F I I.

P. *Co ieſt Koſmografia?*

O. Jeſt opisanie Świata.

P. *Co rozumieſz przez Świat?*

O. Niebo, y Ziemię, a iednym ſłowem cały Okrag.

P. *Dla nabycia wiadomości o tym, co czynić potrzeba?*

O. Jako Świat ieſt okragły, tak zażywa ſię dwoch Globow, ieden nazywa ſię Globem Niebieſkim, a drugi Globem Ziemnym.

P. *Co ieſt Niebo?*

O. Jeſt to rozciągnięcie ſię Powietrza, które widzimy nad ziemią.

P. *Na wiele części można go dzielić?*

O. Na dwie, to ieſt, na Firmament, gdzie ieſt Słońce, Mieſiąc, y Gwiazdy; y na Niebo Empireyſkie, które Niebo, ieſt to ta rozciągłość wielka, którey naſz rozum granic założyć niemoże, y które my mamy za mieyſce chwały, y wiecznego uſzczęśliwienia.

P. *Czyli*

D. N'y a-t-il pas un autre Air ?

R. Oui; c'est l'Atmosphère.

D. Qu'est-ce que l'Atmosphère ?

R. C'est l'Air le plus grossier, qui entoure immédiatement la Terre. C'est dans cet Air que volent les Oiseaux, & que se forment les Nuages. Il s'étend à vingt-cinq ou vingt huit lieues à la ronde. Ainsi l'on peut dire que l'Atmosphère sert d'enveloppe à la Terre

D. Qu'est-ce que le Soleil ?

R. C'est ce brillant Luminaire, que Dieu a créé pour éclairer le Monde, & qui produit la Lumière & la Chaleur.

D. Connoît-on la nature du Soleil ?

R. Non. Les uns s'imaginent que c'est un feu ordinaire, entretenu continuellement par des matières combustibles. Mais d'autres disent que c'est un feu élémentaire, qui subsiste sans avoir besoin de nourriture.

D. Le Soleil est-il plus grand que la Terre ?

R. Oui, infiniment; au point que quelques Astronomes croient qu'il la surpasse un million de fois. Il ne paroît si petit qu'à cause de sa grande distance.

D. De combien est cette distance ?

R. Il n'est pas possible de le savoir; mais quelques uns pensent qu'elle est d'environ trente millions de lieues.

D. Le Soleil tourne-t-il, ou est-il toujours fixe ?

R. Autrefois on a cru qu'il tournoit, parce qu'il
a un

P. Czyli niemasz jeszcze innego Powietrza ?

O. Jest Atmosfera.

P. Co jest Atmosfera ?

O. Jest powietrze najgrubsze, które ziemię otacza. Potymto Powietrzu latają Ptaki, y formują się obłoki. Powietrze to rozciąga się na 25. albo na 28. mil w koło. Y dla tego można mówić, że Atmosfera służy na okrycie ziemi.

P. Co jest Słońce ?

O. Jest to jaśniejąca światłość, którą B O G stworzył, dla oświecenia Świata, y która wydała z siebie światłość y gorącość.

P. Czyli jest nam wiadoma istota Słońca ?

O. Nie. Innym się bowiem здаie, że to jest ogień zwyczajny, utrzymywany przez materye sposobne do palenia się. Inni zaś mówią, że to jest ogień podniebny, który bez żadney podniety trwać może.

P. Czyli Słońce jest większe od Ziemi ?

O. Tak jest. Jest nieskończenie większe; a iako niektorzy Astronomowie mówią, że Słońce przewyższa ziemię million razy. Dla wielkiej zaś odległości swojej, tak małe nam się здаie.

P. Wiele mil-tych odległości rachuje się ?

O. Jest rzecz niepodobna wiedzieć to; ale niektorzy iednak twierdzą, że jest trzydzieści millionow mil.

P. Słońce czyli na miejscu stoi, czyli się też obraca ?

O. Pierwey rozumiano, że Słońce obraca się,
B gdyż

a un cours apparent; mais aujourd'hui il est démontré qu'il est fixe, & que c'est la Terre qui tourne autour de lui.

D. Le Soleil nous fait-il un autre bien que celui de la lumière ?

R. Oui; il fait croître & mûrir les fruits de la Terre par sa chaleur.

D. D'où vient que nous ne voyons pas toujours le Soleil levé ?

R. C'est parce qu'un épais nuage nous le cache, en interceptant ses rayons. On peut s'en convaincre, lorsqu'on se trouve sur la cime d'une haute Montagne au-dessus des nuages. On voit alors le Soleil; mais ceux qui sont au fond du Vallon, ne le voient pas.

D. Qu'est-ce que la Lune ?

R. C'est un Globe destiné à nous éclairer pendant la Nuit.

D. La Lune est-elle un Luminaire comme le Soleil ?

R. Non. C'est un corps opaque; & sa lumière est celle du Soleil, quelle nous donne par réflexion.

D. D'où vient qu'elle n'est pas toujours éclairée en entier ?

R. Cela dépend de la manière dont l'Hémisphère de la Lune, éclairé par le Soleil, est tourné par rapport à la Terre.

D. Comment nomme-t-on les diverses apparences de la Lune ?

R. On les nomme des Phases.

D. La Lune est-elle plus grande que la Terre ?

R. Non.

gdyż zdaie się mieć jakąś ruchawość okazała, ale teraz już doszli tego, że Słońce stoi, a ziemia się koło niego obraca.

P. Słońce, oprocz światłości, czyli sprawnie iaki inny pożytek?

O. Tak jest; bo przez gorącość swą, ożywia wychodzące owoce z ziemi.

P. Z kąd to pochodzi, że nie zawsze widzimy Słońce?

O. Dla tego, że go nam czarna chmura zakrywa, biorąc w siebie jego promienie. Można to poznać z tego, że gdy jesteśmy na wierzchołku góry jakiej wyższej nad chmury, w ten czas widzimy Słońce, przeciwnie zaś ci, którzy na dole stoją, nie widzą go.

P. Co jest Miesiąc?

O. Jest to Okrag ustanowiony dla świecenia nam w nocy.

P. Miesiąc czyli ma taką światłość jak Słońce?

O. Nie. Jest Corpus nieprzezroczyste, którego światłość pochodzi od Słońca, y która przychodzi do nas przez odbicie się promieni słonecznych.

P. Z kąd to pochodzi, że nie zawsze bywa oświecony cały Miesiąc?

O. Zawisło to od sposobu, którym połowa Okręgu Miesiąca od Słońca oświecona, jest obrocona ku ziemi.

P. Jak się nazywają różne pokazywania się Miesiąca?

O. Nazywają się Phases.

P. Miesiąc czyli jest większy od Ziemi?

B a

O. Nie.

R. Non. Elle est beaucoup plus petite.

D. De combien en est-elle éloignée ?

R. On ne le fait pas précisément; mais on croit que c'est à-peu-près de cent mille lieues.

D. Quel effet considérable attribue-t-on à la Lune ?

R. Elle cause le Flux & le Reflux de la Mèr.

D. Que dit-on encore d'elle ?

R. Qu'elle est probablement habitée par des Créatures raisonnables, & remplie d'Animaux, de Végétaux, de Mèrs, de Lacs, de Rivières, & de Montagnes, comme la Terre.

D. Comment peut-on distinguer les Etoiles ?

R. En Etoiles fixes & en Etoiles mouvantes.

D. Qu'est-ce qu'une Planète ?

R. C'est un Corps céleste, qui a un cours périodique & réglé.

D. Combien y en-a-t-il ?

R. Seize; sept grandes, & neuf petites qu'on appelle autrement Satellites.

D. Quelles sont les grandes ?

R. La Terre, la Lune, Venus, Jupiter, Mercure, Mars, & Saturne.

D. Qu'est-ce qu'une Comète ?

R. C'est une Planète qui ne paroît que de tems en tems, & dont on a lieu de croire que le mouvement est périodique.

D. L'apparition d'une Comète présage-t-elle quelque grand événement ?

R. Non.

O. Nie; ieŝt daleko mnieyŝy

P. *W iak wielkiew ieŝt odległoŝci
od Ziemi?*

O. Nie moŝna tego wiedzieć doŝkonale; mnie-
maią iednak, ŝe ieŝt odległy blisko ŝta tyŝięcy mil.

P. *Jaka ieŝt oŝobliwa właŝnoŝć
Mieŝiaca ?*

O. Sprawuie Przybywanie y ubywanie Mo-
rza.

P. *Co ieŝzcze mowią o nim?*

O. Jŝ moŝna wierzyć temu, ŝe tam znajduią
ŝię Stworzenia ŝwiatłem rozuunu oŝwiecone, y
ŝe tam pełno ieŝt zwierząt, rzeczy z Ziemi po-
chodzących, Morza, Jezior, Rzek, y Gor, tak iak
na ziemi.

P. *Wielorako dzielid ŝię mogą
Gwiazdy?*

O. Na nieruchome Gwiazdy, y na ruŝzające
ŝię.

P. *Co ieŝt Planeta?*

O. Jeŝt to Corpus niebieŝkie, bieg ŝwoy w pe-
wnym lat czacie odprawuiące.

P. *Wiele ich ieŝt ?*

O. ŝefnaŝcie, ŝiedm wielkich, a dziewięć
mnieyŝzych, ktore inaczey *Satellites* nazywaią.

P. *Ktore ŝą więkŝze?*

O. Ziemia, Mieŝiac, Venus, Jowisz, Merkury-
uŝ, Mars, y Saturnus.

P. *Co ieŝt Komety?*

O. Jeŝt to Gwiazda błądząca, ktora czafem
tylko pokazuie ŝię, y moŝna wierzyć, ŝe bieg
ŝwoy ma regularny.

P. *Pokazanie ŝię Komety, czyli znaczy
iaki wielki przypadek ?*

B 3

O. Nie.

R. Non. On l'a cru autrefois; mais c'est une superstition.

D. *Qu'est-ce que l'Iris.*

R. C'est un arc de diverses couleurs, qui se forme dans les nuées, lorsque les rayons du Soleil levant ou couchant tombent obliquement sur les gouttes de pluie. Pour en être spectateur, il faut se trouver placé entre le Soleil & la nuée.

Qu'est-ce qu'un Nuage ?

R. C'est un amas de vapeurs, qui se fait dans l'air.

D. *Doù vient la Pluie ?*

R. La Pluie n'est autre chose que cette même vapeur, qui étant condensée se change en eau.

D. *Qu'est-ce qu'un Météore ?*

R. C'est un phénomène inattendu, qui de tems en tems paroît dans le Ciel, comme sont l'Aurore-Boréale, un Globe de feu, une Lumière subite, &c.

D. *Qu'est-ce que la Neige ?*

R. Ce n'est autre chose que de la pluie gelée.

D. *Qu'est-ce que la Grêle ?*

R. C'est également de l'eau gelée par un froid plus vif, au point que chaque goutte en devient un grêlon.

D. *Qu'est-ce que le Tonnerre ?*

R. C'est un bruit qui se fait dans l'air, lorsque les exhalaisons de soufre & de nitre, qui s'élevent de la Terre, viennent à s'enflammer.

D. *Qu'est-ce que la Foudre ?*

R. C'est

O. Nie. Wierzano przed tym temu; ale to jest Zabobon.

P. *Co jest Tęcza?*

O. Jest to Oblak w różnych Kolorach pokazujący się na obłokach dżdżyстых, gdy słoneczne promienie wchodząc lub zachodząc, z ukosa, o krople deszczu odbijają się. Dla przypatrzenia się iey, trzebaby się znajdować między Słońcem, y Chmurą.

P. *Co jest Chmura?*

O. Jest Zbiór Waporrow, który się formuje na Powietrzu.

P. *Zkąd się deszcz bierze?*

O. Deszcz nie co innego jest, iako tenże sam wapor, który gdy gęstnieje, obraca się w deszcz.

P. *Co to jest Meteora?*

O. Jest to przypadek na powietrzu niezwy-
czayny, który się czasem pokazuje na niebie, iako to: Jutrzenka pończocna, Kula ogniasta, światłość iaka nagła: &c.

P. *Co jest Śnieg?*

O. Śnieg nie co innego jest, tylko deszcz zmar-
zły.

P. *Co jest Grad?*

O. Jest to także woda zmarzła od większe-
go zimna, tak dalece, że każda kropla obraca się
w Grad.

P. *Co jest Grzmot?*

O. Jest to trzask czyli łoskot na powietrzu,
gdy exhalacye z siarki y siłetry wychodzące z
ziemi zapalają się.

P. *Co jest Piorun?*

B. 4.

O. Jest

R. C'est une matière qui s'élance avec impétuosité du milieu de la nuée.

D. *L'Eclair peut-il causer des dégats?*

R. Non. L'Eclair n'est autre chose qu'une lumière vive, produite par les exhalaisons enflammées.

D. *Qu'est-ce que la Terre?*

R. C'est le Globe que nous habitons.

D. *Qu'elle-est son étendue?*

R. On peut lui donner à peu-près neufmille lieues de circuit.

D. *Est-elle parfaitement ronde?*

R. Non. Elle est un peu aplatie vers les Pôles ; de sorte qu'elle ne ressemble pas mal à une Orange.

D. *Est-elle toujours fixe, ou en mouvement?*

R. Elle tourne continuellement autour du Soleil.

D. *Comment se fait ce Mouvement?*

R. Il se fait de deux manières. La Terre tourne d'abord sur son axe toutes les vingt-quatre heures ; & c'est ce qui nous donne alternativement le Jour & la Nuit. L'autre mouvement est progressif ; c'est-à-dire, que la Terre avance toujours ; de sorte qu'elle peut être comparée à la roue d'un char, qui est en mouvement. De cette manière la Terre achève son cours autour du Soleil en 365. jours & quelques heures ; c'est cette révolution périodique qui produit les quatre Saisons.

D. *Qu'est-ce qu'une Eclipsé?*

R. C'est une privation totale, ou partielle, de la lumière du Soleil, ou de la Lune.

D. *Com-*

O. Jest to materya ktora wypada z impetem z poŹród oblokow.

P. *Błyskawica czyli może Źzkodzić?*

O. Nie. Błyskawica nie co innego ieŹt, tylko iaŹność gwałtowna, pochodząca z zapalenia się waporow.

P. *Co ieŹt Ziemia?*

O. Jest Okrag na ktorym mieŹzkamy.

P. *Jak ieŹt wielka?*

O. Może mieć blisko dziewięć tysięcy mil w około.

P. *Czyli ieŹt zupełnie okragła?*

O. Nie. Jest trochę przypłaska ku Polom, tak, że prawie podobna ieŹt do Pomarańczy.

P. *Czyli zawsze stoi, czyli się też obraca?*

O. Obraca się ustawicznie około Słońca.

P. *Jakim sposobem dzieie się ten Obrót?*

O. Dzieie się to dwoiako. Naprzod ziemia obraca się na Źwoiej oŹi we dwudziestu czterech godzinach, z kąd pochodzi, że raz dzień, drugi raz noc mamy. Drugi ieŹt obrót ziemi poŹtępujący; to ieŹt, że ziemia poŹuwa się zawsze; tak dalece, iż może być przyrownana do koła u wozu, obracającego się. Tym tedy sposobem Ziemia odprawuie Źwoy bieg około Słońca we 365 dni y kilka godzin; ten to ieŹt obchod ziemi wymieniony, ktory sprawuie cztery części Roku.

P. *Co ieŹt Zaczmienie?*

O. Jest utracenie zupełne, albo po części, Źwiatła Źłonecznego, albo MieŹiāca.

D. Combien de sortes d'Eclipses y a-t-il ?

R. Deux sortes principales ; l'une du Soleil, & l'autre de la Lune.

D. Quand arrive celle du Soleil ?

R. Lorsque la Lune se trouve entre le Soleil & la Terre ; dans cette position elle intercepte en tout, ou en partie, les rayons du Soleil ; de sorte que nous avons alors plus ou moins d'obscurité. Quand cette Eclipsé est totale, l'on voit les Etoiles, comme dans la Nuit.

D. Comment se fait l'Eclipsé de la Lune ?

R. C'est par la Position de la Terre entre la Lune & le Soleil. On conçoit aisément, qu'à lors les rayons du Soleil étant interceptés par la Terre, la Lune ne peut pas être éclairée.

SECTION III.

D E

LA GEOGRAPHIE.

Demande. Qu'est-ce que la Géographie ?

Réponse. C'est la description de la Terre ?

D. En combien de parties divise-t-on la Terre ?

R. En quatre : savoir, l'Europe, que nous habitons, l'Asie, l'Afrique, & l'Amérique.

D. Pour quoi nomme-t-on l'Amérique le Nouveau Monde ?

R. Parce qu'elle n'a été découverte que sur la fin

P. *Historakie jest Zaćmienie?*

O. Dwójakie ośobliwie, iedno Słońca, a drugie Miesiąca.

P. *Kiedy bywa Zaćmienie Słońca?*

O. Gdy się Miesiąc znayduje między Słońcem y ziemią; w takim zeyściu się, Miesiąc przeymuje wszystkie albo po części promienie Słoneczne, tak, że zaraz większe lub mnieysze mamy zaćmienie. Kiedy jest zaćmienie całego Słońca, widać Gwiazdy tak iak w nocy.

P. *Jakim sposobem staie się zaćmienie Miesiąca?*

O. Dzieie się to przez zayście ziemi między Miesiąc y Słońce. Lurwo to pojąć można, gdyż w ten czas promienie Słoneczne będąc zaślonięte od Ziemi, Miesiąc nie może być oświecony.

ROZDZIAŁ III.

O

GEOGRAFII.

Pytanie. *Co jest Geografia?*

Odpowiedź. Jest opisanie Ziemi.

P. *Na wiele części dzieli się Ziemia?*

O. Na cztery: to jest, Europa w ktorey mieszkamy, Azja, Afryka, y Ameryka.

P. *Dla czego Ameryka nazywa się nowym światem?*

O. Dlatego, że jest wynaleziona dopiero przy

la fin du XV^e. Siècle; de sorte qu'il n'y a pas encore trois cens ans que nous la connoissons.

D. Par qui l'Amérique a-t-elle été découverte ?

R. Par Christophe Colomb, sous les auspices du Roi d'Espagne Ferdinand le Catholique.

D. Mais pourquoi est-elle nommée Amérique ?

R. C'est parce que celui qui y fut envoyé après Colomb. & qui en découvrit la plus grande partie, s'appelloit *Americus Vespucius*.

D. Quelle est de ces quatre parties la plus étendue ?

R. L'Amérique.

D. Quelle est celle où il y a le plus de Mines d'or & d'argent ?

R. La même.

D. Quelle est la plus riche en productions naturelles ?

R. L'Asie. C'est elle qui fournir les Epiceries.

D. Quelle est celle où la chaleur du Soleil est la plus ardente ?

R. C'est l'Afrique, qui produit les Nègres.

D. Enfin, quelle est la plus peuplée, & où les Sciences sont le plus cultivées ?

R. C'est l'Europe, la plus petite de toutes.

D. Comment nomme-t-on les quatre côtés, ou plages du Monde ?

R. Le Midi, le Septentrion, l'Orient, l'Occident.

D. Comment peut-on savoir où ils se trouvent ?

R. II

przy końcu Wieku XV. tak dalece, że nie masz
jeszcze trzyśta lat, iak o niey wiemy.

P. *Przez kogo wynaleziona jest
Ameryka?*

O. Od Krzysztofa Kolumba za powodem
Krola Hiszpańskiego, Ferdynanda Katolika.

P. *Ale dlaczego nazywa się
Ameryką?*

O. Dla tego, że ten który tam był zapłynął
po Kolumbie, y który iej naywięcey odkrył, na-
zywa się *Americus Vespucius*.

P. *Która jest z tych czterech części
naywiększa?*

O. Ameryka.

P. *W ktorey części znayduie się naywięcey
kruszców złotych y srebrnych?*

O. W teyże samey.

P. *Która jest nayobfitsza w wydawaniu rze-
czy naturalnych, czyli rzeczy z ziemi
wychodzących?*

O. Azya. Ona to nam dodaie wszystkich ko-
rzeni.

P. *Która jest część, w ktorey Stolicie naybar-
dziey dogrzewa?*

O. Afryka, w ktorey są Murzyni.

P. *Która jest na koniec nayludniejszy, y gdzie
nauki naybardziey kwitną?*

O. Europa; naymniejza ze wszystkich.

P. *Jak się nazywają cztery strony
świata?*

O. Południe, Północ, Wschód, Zachód.

P. *Jak można wiedzieć, gdzie się one
znaydują?*

O. Po-

R. Il ne faut que tourner le dos au Soleil levant; & l'on a alors à la main gauche le Midi, à la droite le Septentrion, par derrière l'Orient, & devant soi l'Occident.

D. Comment nomme-t-on les Vents qui soufflent de ces quatre côtés.

R. On les nomme dans le même ordre; le Vent du Sud, le Vent du Nord, le Vent d'Est, le Vent d'Ouest.

D. Qu'est-ce qu'une Mèr?

R. C'est l'assemblage d'une grande quantité d'eau salée.

D. D'où vient que cette eau est salée?

R. On ne le fait pas; mais quelques-uns croient qu'en plusieurs endroits le fond des Mèrs contient des amas de sel.

D. Est-il nécessaire que cette eau soit salée?

R. Oui; car n'étant pas courante, comme celle d'une Rivière, elle pourroit se corrompre.

D. Comment divise-t-on les Mèrs?

R. On les distingue généralement par leur situation; ainsi l'on dit la Mèr du Sud, la Mèr du Nord, &c. La dénomination générale d'une grande Mèr est celle d'Océan.

D. Qu'est-ce qu'un Détroit?

R. C'est une Mèr qui est resserrée entre deux Continens.

D. Qu'est-ce qu'un Continent?

R. C'est une grande étendue de Pays bornée en partie par la Mèr.

D. Qu'est-ce qu'un Golfe?

R. C'est une quantité d'eau de la Mèr, qui entre

O. Potrzeba się tyłem obrócić do Słońca wschodzącego, a tak na lewey ręce będzie Południe, na prawey Północ, w tyle Wschód, na przeciwko Zachód.

P. *Jak się nazywają Wiatry, które od tych czterech stron wieją?*

O. Nazywają się według tegoż samego porządku; Wiatr Południowy, wiatr Północny, wiatr Wschodni, wiatr Zachodni.

P. *Co jest Morze?*

O. Jest obszerna rozległość słoney Wody.

P. *Zkąd to pochodzi, że ta woda jest słona?*

O. Wiedzieć nie można. Niektorzy jednak mniemają, że w wielu miejscach na dnie morskim, znajdują się kupy czyli mogiły solne.

P. *Czyli potrzeba tego, że ta woda jest słona?*

O. Tak jest. Bo nie mając odchodu, tak iak źródła, mogłaby się zepsuć.

P. *Na wiele części dzieli się Morze?*

O. Dzieli się powszechnie według położenia miejsca; iako to są: Morze Południowe, Morze Północne, &c. W powszechności zaś wzięte całe Morze, nazywa się Oceanem.

P. *Co jest Przesmyk Morski?*

O. Jest Morze dwoma Ziemiemi tęgiemi ściśnione.

P. *Co jest Ziemia tego?*

O. Jest wielka rozległość kraju iakiego, Morzem z strony iedney opasanego.

P. *Co jest Odnoga?*

O. Jest to część wody Morskiej wpadającej
nie-

entre dans un Pays & s'y arrête, sans perdre la communication avec la Mèr même.

D. Qu'est-ce qu'un Isthme ?

R. C'est une portion de terre ferrée entre deux mers, qui joint une terre avec une autre.

D. Qu'est-ce qu'un Promontoire ?

R. C'est une langue de Terre, qui avance dans la Mèr. On le nomme aussi un Cap.

D. Qu'est-ce qu'une Ile ?

R. C'est une Terre entourée d'eau.

D. Qu'appellez-vous une Presqu'île ?

R. C'est une Terre qui est environnée d'eau, à l'exception d'un seul endroit, par où elle tient au Continent.

D. Qu'est-ce qu'un Lac ?

R. C'est une grande étendue d'eau, qui ne se dessèche jamais, & qui n'a pas de courant.

D. Qu'est-ce qu'un Fleuve ?

R. C'est une quantité d'eau douce resserrée qui parcourt plus ou moins rapidement une grande étendue de Pays, & se jette ensuite dans la Mèr.

D. Qu'est-ce qu'une Rivière ?

R. C'est une eau de la même nature, mais en moindre quantité, & qui se perd ou dans une Mèr, ou dans un Lac, ou dans un Fleuve.

D. Qu'est-ce qu'un Ruïssseau ?

R. C'est une Rivière en petit.

*D. Quelle est l'origine des Fleuves
Et des Rivières ?*

R. On croyoit autrefois, que la Mèr leur fournissoit les eaux par des canaux souterrains. Mais on fait aujourd'hui, que la pluie & la neige
les

między dwa z obu stron Łądy, nie tracąc łączenia się z Morzem.

P. *Co jest między - Morze?*

O. Jest fzczupła y wąska między dwoma Morzami Ziemia, z inną łącząca się.

P. *Co jest Gora nad-Morska?*

O. Jest część ziemi nakształt klinu w Morze wpuszczona.

P. *Co jest Wyspa?*

O. Jest ziemia w koło wodą opasana.

P. *Co jest puł-Wysep?*

O. Jest Ziemia zewsząd wodą oblana, oprócz jednego kawałka, który się z inną łączy ziemią.

P. *Co jest Jezioro?*

O. Jest wielka rozległość wody, która nigdy nie wysycha, y która nigdy nie odchodzi.

P. *Co jest Rzeka?*

O. Jest zebranie się wody Słodkiej, która prędko y szeroko płynie przez kray iaki, y potem wpada w morze.

P. *Co jest Potok?*

O. Jest woda takoważ, ale w mniejszey wielkości, y która wpada albo w Morze, albo w jezioro, albo w iaką rzekę.

P. *Co jest Strumyk?*

O. Jest to rzeczka, wzbierać zaczynająca.

P. *Jaki jest początek Rzek y Potokow?*

O. Rozumiano przedtym, że pochodziły z Morza przez kanały podziemne. Ale teraz popolicie mniemają, że z deszczow y śniegow zbierają

les produisent. Cela est si vrai, que dans le tems d'une grande sécheresse, l'eau des Fleuves devient fort basse. Ces pluies & ces neiges tombent du haut des montagnes, d'où les Fleuves & les Rivières tirent ordinairement leurs sources.

D. Qu'est qu'un Etang, ou Vivier?

R. C'est une eau qui vient d'une Rivière, ou d'une source, & qu'on retient par une chauffée, ou par un autre moyen, pour y conserver du poisson.

D. Qu'appellez-vous Marais?

R. C'est une eau peu profonde, mais crouissante, & qui se dessèche souvent par la chaleur du Soleil.

S E C T I O N IV.

DE LA

G É O G R A P H I E.

Demande. Comment partage-t-on toute l'étendue de la Terre?

Réponse. En un grand nombre de Pays ou de Souverainetés.

D. Combien de sortes de Souverainetés y a-t-il en Europe?

R. Il y en a sept; savoir, des Empires, des Royaumes, l'Etat Ecclésiastique, des Républiques, des Electorats, des Duchés, & des Principautés.

D. Combien y a-t-il d'Empires?

R. Trois; savoir, l'Empire d'Allemagne, l'Empire

zbierają się. Czego to jest dowodem, że w czasach suchych, woda w rzekach opada. Te albo-
wiem deszcze y śniegi spadają na wierzchołki
Gór, z kąd Rzeki y Potoki biorą za zwyczaj
swoy początek.

P. Co jest Staw, lub Sadzawka?

O. Jest woda przychodząca z Potoka albo
ze źródła, y którą Grobla, lub co innego tam-
że zatrzymuje, dla zachowania tam Ryb.

P. Co jest Bagnisko?

O. Jest woda niegłęboka, ale błotnista y za-
tęchła, y która często wyłycha przez upały
Słońca.

ROZDZIAŁ IV.

O

GEOGRAFII.

*Pytanie. Jak się dzieli cała rozległość
Ziemi?*

Odpowiedź. Na wiele Kraiow y Państw.

*P. Wiele jest Rodzaiow Państw
w Europie?*

O. Siedm, to jest: Cesarstwa, Krolestwa, Stan
Duchowny, Rzeczy-Pospolite, Elektorstwa, Xię-
stwa, y udzielne Państwo.

P. Wiele jest Cesarstw?

O. Trzy; to jest, Cesarstwo Niemieckie, Ce-
C 2 sarstwo

l'Empire Ottoman ou de Turquie, & celui de Russie.

D. Comment nomme-t-on autrement l'Empire d'Allemagne ?

R. On le nomme Empire Romain.

D. Quelle en est la raison ?

R. C'est que son Chef tient le rang des anciens Empereurs Romains en Occident.

D. Cet Empire est-il aussi considérable qu'il l'a été autrefois ?

R. Non. Il a été très affoibli, parce que plusieurs Provinces en ont été détachés & sont devenues des Souverainetés à part.

D. Que remarque-t-on sur l'Empire Ottoman ?

R. C'est que la plupart de ses Provinces sont situées en Asie ; & que son Chef occupe la place des anciens Empereurs Romains en Orient.

D. Pourquoi faites-vous cette distinction d'Occident & d'Orient ?

R. En voici la raison. Quand les Romains eurent conquis presque toute la Terre, & formé la quatrième Monarchie, un de leurs Empereurs, savoir, Théodose le Grand, voulut qu'après sa mort l'Empire fût partagé entre ses deux fils, Arcadius & Honorius. Le premier eut l'Empire d'Orient, & le second, l'Empire d'Occident. Cela arriva sur la fin du IV. Siècle.

D. Que dites-vous de l'Empire de Russie ?

R. Il n'y a pas plus de quarante-sept ans que ce Pays a été érigé en Empire, parce que ses Chefs ont été successivement reconnus Empereurs & Impératrices par les autres Souverains.

D. Com-

ſarstwo Ottomańskie czyli Tureckie, y Cesarstwo Ruskie.

P. *Jak się nazywa inaczej Cesarstwo Niemieckie?*

O. Nazywa się Cesarstwem Rzymskim.

P. *Jaka jest tego przyczyna?*

O. Ta, że ich naywyższe głowy tytułują się dawnemi Cesarzami Rzymskiemi na Zachodzie.

P. *To Cesarstwo, czyli jest tak znaczne iak pierwey było?*

O. Nie. Było bardzo nadwątłone, ponieważ wiele Prowincyi oddzieliło się, y stały się udzielnemi Państwami.

P. *Co ośobliwszego w Cesarstwie Ottomańskim uważaia?*

O. Ze wiele Prowincyi jest położonych w Azji, y że ich Cesarz, jest na mieyscu dawnych Cesarzow Rzymskich na Wschodzie.

P. *Dlaczego tę różnicę czynisz między Cesarstwem Wschodnim y Zachodnim?*

O. Ta jest tego przyczyna. Gdy Rzymianie podbili sobie całą prawie Ziemię, jeden z ich Cesarzow, to jest Teodozjusz Wielki, chciał, aby po śmierci jego, Cesarstwo podzielone było między ſwych dwoch Synow, Arkadyusza y Honorjusza. Pierwszy z nich miał Cesarstwo Wschodnie, a drugi Cesarstwo Zachodnie. To się stało przy końcu Wieku IV.

P. *Co mówisz o Cesarstwie Moskiewskim?*

O. Nie ma iak lat 47, iak ten Kray prawdziwie zamienił się w Cesarstwo, ponieważ od tego czasu dopiero wszyscy Regnarci uznani byli Cesarzami y Imperatorkami od innych Monarchow.

D. *Comment nommoit on autrefois ces
Chefs ?*

R. On les nommoit & on les nomme encore
Czar, ce qui signifie Grand Duc.

D. *Combien y a-t-il de Royaumes en
Europe ?*

R. Douze; savoir, le Portugal, l'Espagne,
la France, l'Angleterre, les deux Siciles, la
Sardaigne, la Sicile, le Danemark, la Pologne,
la Prusse, la Hongrie, & la Bohême.

D. *N'y en a-t-il pas encore d'autres ?*

R. Oui ; mais on ne les compte pas à part
parce qu'il y en a deux ou trois de réunis sous
un seul Chef, ainsi l'on n'en nomme que douze,
parce qu'il n'y a que douze Rois.

D. *Qu'est-ce que l'Elat Ecclesiastique ?*

R. C'est une partie de l'Italie, dont le Pape,
est Souverain.

D. *Combien y a-t-il de Républiques ?*

R. Il y en a sept; savoir, celles de Hollande,
de Venise, de Gènes, de Luques, de Raguse,
de Suisse, & de Geneve.

D. *Sont-elles aussi souveraines que les
Etats Monarchiques ?*

R. Oui; mais il faut en excepter Raguse, qui
est sous la protection de l'Empereur Turc, & lui
paie un tribut.

D. *Combien y a-t-il d'Electeurs ?*

R. Il y en a neuf; savoir, trois Ecclesiasti-
ques, qui sont ceux de Mayence, de Trèves,
& de Cologne, & six Séculiers, qui sont ceux
de Bohême, de Bavière, de Saxe, du Palatinat,
de Brandebourg, & de Brunswic-Hanovre.

D. *Où*

P. *Jak się inaczej ci Regnanci nazywają?*

O. Nazywali się y nazywają się jeszcze Cesarzami, co znaczy Wielki Xiążę.

P. *Wiele jest Krolestw w Europie?*

O. Dwanaście, to jest: Portugalskie, Hiszpańskie, Francuzkie, Angielskie, Dwie Sycylie, Sardyńskie, Szwedzkie, Duńskie, Polskie, Pruskie, Węgierskie, y Czeskie.

P. *Czyli nie ma innych jeszcze Krolestw?*

O. Są; ale się nie liczą osobno; ponieważ dwa lub trzy złączone, są pod iednym Krolestwem, y dla tego tylko ich dwanaście rachują, gdyż nie maż tylko dwunastu Krolow.

P. *Co jest Stan Duchowny?*

O. Jest to część Włoch, ktorey Panem jest Papież.

P. *Wiele jest Rzecz-Pospolitych?*

O. Siedm, to jest: Hollenderka, Wenecka, Genueska, Luceńska, Ragusańska, Szwaycarka y Genewenska.

P. *Czyli mają iednowładność tak iak Stany Monarchiczne?*

O. Tak jest, oprócz Ragusańskiej, ktora jest pod Protekcją Cesarza Tureckiego, y hold mu płaci.

P. *Wiele jest Elektorstw?*

O. Dziewięć, to jest, trzy Duchownych, ktore są: Mogunckie, Trewireńskie y Kolońskie; a sześć Świeckich, to jest: Czeskie, Bawarskie, Saskie, Palatynu, Brandeburskie, y Brunświckskie-Hannoverskie.

D. Où sont-ils situés ?

R. Ils sont tous en Allemagne; mais celui de Bohême fait en même tems un Royaume à part.

D. Sont-ils tous Etats souverains ?

R. Oui: mais ce sont des Fiefs qui relèvent de l'Empereur & de l'Empire.

D. Combien y a-t-il de Duchés ?

R. Il y en a plusieurs.

D. Comment les divise-t-on ?

R. En Archi-Duchés, Grand Duchés, & Duchés proprement nommés. Le seul Archi-Duché est l'Autriche. Les Grands-Duchés sont la Lithuanie, unie à la Pologne; & celui de Toscane, ou de Florence, en Italie. Les Duchés sont ceux de Lorraine, de Courlande, de Silésie, de Milan, de Savoie, de Parme, de Modène, & autres; & en Allemagne ceux de Saxe, de Mecklenbourg, de Holstein, de Wurtemberg, &c.

D. Qu'est-ce qu'une Principauté ?

R. C'est, ainsi que le Duché, un petit Etat souverain. Il y en a un grand nombre; & elles sont presque toutes des Fiefs, relevant d'un Etat considérable. En Allemagne il y en a de deux sortes; les unes sont Ecclésiastiques, les autres Séculières. Celles-là sont des Archevêchés, des Evêchés, ou des Abbayes; celles-ci des Landgraviats, des Margraviats, ou des Principautés proprement dites.

D. Qu'y a-t-il encore à remarquer par rapport à l'Allemagne ?

R. Deux choses; l'une, qu'elle est partagée en dix Cercles; l'autre, qu'il s'y trouve un grand nombre de Villes Libres & Impériales.

D. Qu'est-ce

P. *Gdzie są położone ?*

O. Wszystkie są w Niemczech, oprócz Elektorstwa Czeskiego, które jest Królestwem osobnym.

P. *Czyli są wszystkie Stany wielowładne ?*

O. Tak jest ; ale są lennym prawem nadane, które dependują od Cesarza y Cesarstwa.

P. *Wiele jest Xięstw ?*

O. Jest ich Wiele.

P. *Jakże je czciła ?*

O. Na Arcy-Xęstwa, Wielkie Xięstwa, y Xięstwa właściwie rzeczone. Arcy-Xięstwo jest tylko jedno Austryackie. Wielkie Xięstwa są Li tewskie, przylaczone do Polki, y Toskańskie albo Florenckie we Włoszech. Xięstwa są te: Lotaryńskie, Kurlandzkie, Szląńskie, Medyolańskie, Sabaudzkie, Parmeńskie, Modeńskie, y inne ; a w Niemczech te: Sakskie, Meklemburskie, Hol szteiniskie, Wittenburgkie.

P. *Co to jest udzielne Państwo ?*

O. Jest to jedno, co Xięstwo, czyli Stan iaki Jednowładny. Jest ich wiele ; y prawie wszystkie holdownicze jakiemu Stanowi, znacznemu. W Niemczech znaydują się dwoiaki : są: jedne Duchowne, drugie Świeckie. Tamte, są iako to Arcy Biskupstwa, Biskupstwa, albo Opaństwa, Landgrawiaty, Margrabstwa, czyli Samowładztwa, właściwie nazwane.

P. *Co jest uwagi godnego, co się ty-
cze Niemiec ?*

O. Dwie rzeczy, jedna że Niemcy dzielą się na dzieścię Cyrkułow ; druga, że się tam znayduie wiele miast wolnych, y Cesarlickich.

D. Qu'est-ce qu'un Cercle?

R. C'est une certaine étendue de Pays.

*D. Comment nomme-t-on les dix
Cercles d'Allemagne?*

R. Ce sont ceux d'Autriche, de Saxe, de Bavière, de Franconie, du Haut & Bas Palatinat, de Westphalie, du Haut & Bas Rhin, de la Haute Saxe, de la Basse Saxe, & de la Bourgogne, réunie aujourd'hui à la Couronne de France.

*D. Qu'est-ce qu'une Ville Libre &
Impériale?*

R. C'est une Ville qui ayant plus ou moins de territoire, se gouverne elle même; quoiqu'à bien des égards elle dépende de l'Empereur & de l'Empire. Les principales sont Nuremberg, Ainsbourg, Ratisbone, Hambourg, Francfort, Cologne, &c.

*D. Quelles sont les Villes Capitales
des trois Empires?*

R. Ce sont Vienne en Allemagne, Constantinople en Turquie, & Pétersbourg en Russie.

*D. Quelles sont les Villes Capitales des
douze Royaumes?*

R. Ce sont Lisbonne en Portugal, Madrid en Espagne, Paris en France, Londres en Angleterre, Naples pour les deux Siciles, Cagliari en Sardaigne, Stockholm en Suède, Copenhague en Danemark, Varsovie en Pologne, Königsberg en Prusse, Bude en Hongrie, & Prague en Bohême.

*D. Quelle est la Ville Capitale de l'Etat
Ecclésiastique?*

R. C'est Rome, qui l'étoit autrefois de l'Empire Romain.

D. Quel-

P. Co to jest Cyrcul?

O. Jest to pewna rozciągłość Kraiu.

P. Jak się nazywają te dzieje Cyrcuły
Niemieckie?

O. Nazywają się tak: Austryacki, Szwabski, Bawarski, Frankoński, wyższego y niższego Palatynu, Westwalcki, wyższego y niższego Renu, wyższej y niższej Saxonii, y Burgundzki, który teraz do Francyi jest przyłączony.

P. Co to jest Miasto wolne,
y Cesarstwo?

O. Jest to Miasto takie, które mając wiele lub kilka Jurydyk samo się rządzi; chociaż ze wszystkim dependuje od Cesarza y Cesarstwa. Szczególniejsze takie Miasta są: Norymberga, Augspurg, Ratysbona, Hamburg, Frankfort, Kolona &c.

P. Które są Miasta Stołeczne trzech
Cesarstw?

O. Są te: Wiedeń w Niemieckim, Konstantynopol w Tureckim, y Petersburg w Ruskim Cesarstwie.

P. Które są Miasta Stołeczne dwunastu
Krolestw?

O. Te są: Lizbona w Portugalii, Madryt w Hiszpanii, Paryż we Francyi, London w Anglii, Neapol dla Obojga Sycylii, Agliary w Sardynii, Sztokholm w Szwecyi, Kopenhaga w Danii, Warszawa w Polsce, Krolewiec w Prusiech, Buda w Węgrzech, Praga w Czechach.

P. Które jest Miasto Stołeczne
w Stanie Duchownym?

O. Rzym, który był niegdyś Stolicą Cesarstwa Rzymskiego.

P. Kto-

D. Quelles sont les Villes Capitales
des sept Républiques ?

R. En Hollande c'est *Amsterdam*, & en Suisse
Zurich; les autres portent le nom des Républi-
ques mêmes.

D. Et les Villes Capitales des Electorats ?

R. Ce sont *Maience* de l'Electorat du même
nom, *Trèves* de l'Electorat du même nom, *Colo-
gne* de l'Electorat du même nom ; mais *Bonn* est
la résidence ordinaire de l'Electeur, *Prague* de
Bohême, *Munich* de Bavière, *Dresde* de Saxe,
Munheim du Palatinat, *Berlin* de Brandebourg, &
Hanovre de Brunswic.

D. Quelles sont les principales Rivières
ou Fleuves en Europe ?

R. Ce sont la *Duine* & le *Tanaïs* en Russie ; le
Danube, le *Rhin*. & l'*Elbe* en Allemagne ; la
Loire, la *Seine*, le *Rhône*, & la *Garonne* en Fran-
ce ; la *Meuse* dans les Pays Bas, la *Vistule* en Po-
logne ; la *Tamise* en Angleterre ; le *Tage*, l'*Ebre*,
& le *Duro* en Espagne & en Portugal ; & le *Po*-
en Italie.

SECTION V.

DE

L'HISTOIRE.

Demande. Qu'est-ce que l'Histoire ?

Réponse. C'est une Science, par la quelle nous
apprenons les faits & les événemens passés.

D. Com-

P. *Ktore ſą Miasta Stoleczne siedmiu
Rzecz-Pospolitych?*

O. W Hollandyi *Amſterdam*, w Szwaycarskiej *Zurych*, inne zaś tak iak ich Rzecz-Pospolite nazywaią ſię

P. *A Miasta Stoleczne Elektorſtw?*

O. Są te: *Moguncya* Elektoratu tegoż nazwiſka, *Trewir*, Elektoratu tegoż nazwiſka, *Kolona* Elektoratu tegoż nazwiſka; Ale *Bonn* ieſt Stolicą zwyczajną Elektorow. *Praga* Czeſkiego, *Munich* Bawarskiego, *Drezno* Sakiego, *Man* Palatynn, *Berlin* Pruikiego y *Hannover* Brunſwickiego.

P. *Ktore ſą znaczniejszye Potoki czyli
Rzeki w Europie?*

O. Te; *Dziwna* y *Danaiec* w Moskwie, *Dunaj*, *Ren* y *Elba* w Niemczech, *Ligeris*, *Sekwana*, *Roan* y *Garumna* we Francyi, *Moz* w niſz-
szych Niemczech. *Wiſła* w Polſzcze, *Tamiza* w Anglii, *Tagus* *Żber*, y *Daryuſz*, w Hiſzpanii y Portugalii; y *Padus* we Włozech.

ROZDZIAŁ V.

O

HISTORYI

Pytanie. *Co ieſt Historia?*

Odpowiedź. Ieſt Nauka z ktorey uczemy ſię rzeczy y przypadkow przeſzłych.

P. *Tak*

D. *Comment la partage-t-on ?*

R. En Histoire Ecclesiastique, & Histoire Profane.

D. *Qu'est-ce que l'Histoire Ecclesiastique ?*

R. C'est celle qui traite de ce qui s'est passé dans les affaires de la Religion.

D. *Et l'Histoire Profane ?*

R. C'est celle qui traite des affaires du Monde, comme des Gouvernemens, des Souverains, des Mœurs, des Usages des différentes Nations.

D. *Comment peut-on bien concevoir l'Histoire Générale ?*

R. En posant pour bâte une partie de celle des Juifs, & les quatre grandes Monarchies.

D. *Qu'est-ce qu'une Monarchie dans ce sens ?*

R. C'est la domination qu'un seul homme ou un seul Peuple exerce sur toute la Terre.

D. *Combien y a-t-il eu de Monarchies Universelles ?*

R. Quatre ; savoir, celle des Assyriens, fondée par leur Roi Cyrus ; celle des Grecs, établie par Alexandre le Grand, Roi de Macédoine ; & enfin celle des Romains, fondée par eux mêmes.

D. *Subsistent-elles encore ?*

R. Non. Elles ont été détruites l'une par l'autre ; & de la dernière, il n'en reste qu'une ombre.

D. *Combien y a-t-il de formes de Gouvernement ?*

R. Trois ;

P. *Jak ią dzielić?*

O. Na Historią Duchowną y Świecką.

P. *Co jest Historia Duchowna?*

O. Historia Duchowna jest, która traktuje o rzeczach przeszłych tyczących się Religii.

P. *A Historia Świecka?*

O. Jest to ta, która opisuie dzieie, które się przytrafiły na świecie, iako to: o Rządach, o Monarchach, o obyczajach, y zwyczajach różnych Narodów.

P. *Jakim sposobem można się dobrze nauczyć Historji Generalney?*

O. Zaczynaiać naypierwey od Historji żydowskiej, y czterech Wielkich Monarchii.

P. *Co się ma rozumieć przez Monarchią w tym sensie.*

O. Rozumie się władza, ktorey ieden tylko człowiek, albo same szczegulnie Pospolstwo zażywa nad całą ziemią.

P. *Wiele się rachue Monarchii Uniwersalnych?*

O. Cztery; to jest Asyryjska, założona od Krola Nemroda; Perka, ustanowiona przez Krola Cyruśa; Grecka zaczęta od Alexandra Wielkiego Krola Macedońskiego, naostatek Rzymska przez nich samych fundowana.

P. *Czyli te Monarchie trwaią jeszcze?*

O. Nie. Są zniszczone iedne przez drugich, a ostatniey Monarchii cień tylko mamy.

P. *Wiele jest Form Rządu?*

O. Trzy

R. Trois; savoir, le Gouvernement Monarchique, le Gouvernement Aristocratique, & le Gouvernement Démocratique.

D. *Qu'est-ce que le Gouvernement Monarchique?*

R. C'est lorsqu'un seul homme est le Maître d'un Pays.

D. *Ceux qui gouvernent seuls ont-ils tous le même degré de pouvoir?*

R. Non. Les uns sont despotiques, c'est-à-dire, font ce qu'ils veulent. sont les maîtres absolus de la vie & des biens de leurs Sujets; en un mot, ils n'ont d'autre règle de leur conduite, que leur volonté. Mais les autres ont une autorité bornée par les Loix.

D. *Qui sont ces Souverains despotiques?*

R. C'est l'Empereur des Turcs, & en général tous les Potentats de l'Asie & de l'Afrique. Et en Europe, c'est l'Empereur de Russie & le Roi de Danemark.

D. *Qu'est-ce que le Gouvernement Aristocratique?*

R. C'est lorsque l'autorité souveraine se trouve entre les mains d'un petit nombre de personnes.

D. *Où trouve-t-on cette forme de Gouvernement?*

R. Dans les Républiques de Hollande, de Venise, & de Gènes.

D. *Qu'est-ce qu'un Gouvernement Démocratique?*

R. C'est lorsqu'un grand nombre de personnes, députées par une Nation, exercent l'autorité souveraine.

D. *Où*

O. Trzy, to jest: Rząd Monarchiczny, Rząd Arystokratyczny, y Rząd Demokratyczny.

P. *Co jest Rząd Monarchiczny?*

O. Kiedy jedna tylko Osoba jest Panem Kraju iakiego.

P. *Ci ktorzy rządzą sami, czyli wszyscy mają iednakową władzę?*

O. Nie. Jedni mają władzę despotyczną, to jest, czynią to, co im się podoba, są Panami absolutnemi życia y Dobru poddanych swoich; słowem: nie mają inney reguły swego sprawowania się, tylko własną wolą. Ale inși mają powagę okryśloną Prawami.

P. *Ktorzy to są Monarchowie Despotyczni?*

O. Cesarz Turecki, a ogólnie mówiąc, wszyscy Wielowładni Panowie w Azji y Afryce. A w Europie Car Moskiewski, y Król Duński.

P. *Co to jest Rząd Arystokratyczny?*

O. Kiedy powaga najwyższa znayduje się w ręku nie wielu osób.

P. *Gdzie się znayduje taka forma Rządu?*

O. W Rzeczach-Pospolitych Hollenderskiej, Weneckiej, y Genueńskiej.

P. *Co jest Rząd Demokratyczny?*

O. Kiedy wielkaliczba Osób wyznaczonych w kraju, mają powagę najwyższą.

D. Où trouve-t-on cette forme ?

R. Dans la plupart des Cantons Suisses, & en quelques Villes Impériales.

D. Quelle est la meilleure forme de Gouvernement ?

R. Cette question n'est pas encore décidée ; mais on peut dire avec fondement que le Gouvernement monarchique feroit le meilleur, si les Monarques étoient toujours tels qu'ils devroient être.

D. A quelle sorte de Gouvernement les hommes en général donnent-ils la préférence ?

R. Au Gouvernement Républicain.

D. Pourquoi ?

R. C'est parce qu'il s'accorde mieux avec la Liberté.

S E C T I O N VI.

D E S

MAISONS IMPÉRIALES

EN EUROPE.

Demande. Qu'est-ce qu'un Empereur ?

Réponse. C'est un Potentat du premier ordre.

D. Un Empereur est-il plus qu'un Roi ?

R. Oui ; mais seulement par rapport au rang, & non pas par rapport au Pouvoir Souverain.

EM-

P. *Gdzie się taki Rząd znajduje?*

O. Najwięcej w Kantonach Szwajcarskich,
y w kilku Miastach Cesarzkich.

P. *Która jest lepsza forma
Rządu?*

O. Ta kwestya iśćce nie jest zakończona;
ale można mówić nie bez fundamentu, że Rząd
Monarchiczny byłby lepszy gdyby Monarchowie
zawsze byli takimi, iakimi być powinni.

P. *Jaką formę Rządu pospolicie ludzie sobie
bardziej uważają?*

O. Rząd Republikańcki.

P. *Dla czego?*

O. Ze się zgadza lepiej z wolnością.

ROZDZIAŁ VI.

O

FAMILIACH CESARSKICH.

W EUROPIE.

Pytanie. *Co jest Cesarz?*

Odpowiedź. Jest to Monarcha pierwszymię-
dzy innemi.

P. *Cesarz, czyli jest coś więcej nad
Krola?*

O. Tak jest, ale tylko co do godności, nie co
do władzy naywyższej.

EMPIRE D'ALLEMAGNE.

D. L'Empereur est-il Souverain de l'Allemagne ?

R. Non. Il n'en est que le Chef. Cependant les Electeurs & autres Princes d'Allemagne lui-marquent de grands égards, & lui écrivent en des termes aussi respectueux, que s'il étoit tout-à-fait leur Maître.

D. Quelles sont les Loix auxquelles l'Empereur doit se conformer ?

R. Ce sont les Constitutions de l'Empire en général, & la Capitulation Impériale.

D. Qu'est-ce qu'une Capitulation Impériale ?

R. C'est un Ecrit, que les Electeurs, Princes & Etats de l'Empire font dresser, qui est présenté à l'Empereur lors de son Couronnement, & dont il promet par serment d'observer le contenu pendant son Règne.

D. Où réside le pouvoir Législatif par rapport aux affaires générales de l'Allemagne ?

R. C'est l'Empereur, conjointement avec les Electeurs, Princes & Etats de l'Empire, qui possède ce pouvoir & l'exerce.

D. Où & comment traite-t-on des affaires générales d'Allemagne ?

R. L'Empereur envoie des Commissaires à Ratisbone; & les Princes & les Etats y envoient leurs Ministres. Cette Assemblée se nomme la Diète, & l'on y décide les affaires par la pluralité des suffrages. Cette Diète est composée de
trois

CESARSTWO NIEMIECKIE.

P. *Cesarz jest że Panem*

Niemiec?

O. Nie. Jest tylko Głową. Jednakowo Elektorowie, y inne Xiążęta Niemieckie, z wielkim niemu są uszanowaniem y z takim do niego, piszą respektem, iak by ich był Panem.

P. *Jakie są Prawa, do których Cesarz siojować się powinien?*

O. Są Konstytucye Cesarstwa, ogółem mówiąc, y Kapitulacya Cesarzka.

P. *Co jest Kapitulacya Cesarzka?*

O. Jest to Pisno, które Elektorowie, Xiążęta y Stany Cesarstwa ukladają, które podają Cesarzowi podczas iego Koronacyi, y w którym to wszystko, co jest wyrażone obiecuie zachować pod przywilegą, za Panowania swego.

P. *Przy kim znajduje się moc stanowienia Praw, co się tycze interessow wszystkich w Niemczech?*

O. Przy Cesarzu razem z Elektorami, Xiążętami y z Stanami Cesarstwa, ktorzy mają tę władzę, y iey zażywiają.

P. *Gdzie y iak odprawiają się interessa wszystkie Niemieckie?*

O. Cesarz posyła Kommissarzow do Ratysbony, a Xiążęta y Stany także tam wysyłają swych Ministrów. To Zgromadzenie nazywa się Seymem. y tam decydowane interessa bywają większością głosów. Ten Seym składa się z trojakie-

trois Colléges; savoir, celui des Electeurs, celui des Princes, & celui des Villes Impériales.

D. L'Empereur possède-t-il en cette qualité quelque Pays.

R. Non. Elle ne lui en donne aucun.

D. La Dignité Impériale est-elle Héritaire?

R. Non. Elle est purement élective. Cependant il est à remarquer que, depuis environ trois Siècles, elle a été sans interruption dans la Maison d'Autriche. Le dernier Empereur de cette Maison étoit Charles VI, mort en 1740.

D. Pour être un Empereur qu'observe-t-on auparavant?

R. Tout Prince, pour devenir Empereur, doit auparavant avoir été élu Roi des Romains.

D. Qui a le droit de faire ces deux Elections?

R. Ce sont les neuf Princes Electeurs; & ils les font à la pluralité des voix.

D. Quand le Trône Impérial est vacant, qui gouverne alors?

R. Les Vicaires. C'est d'un côté l'Electeur de Saxe, & de l'autre ceux de Bavière & du Palatinat. Ces deux derniers exercent la Dignité Impériale alternativement.

D. Où fait-on l'Electiion & le Couronnement d'un Empereur?

R. A Francfort sur le Mein. Autrefois on faisoit ordinairement l'un & l'autre à Aix-la-Chapelle.

D. Qui est l'Empereur Régnant?

R. JOSEPH II. élu & Couronné Roi des Romains en 1764. a succédé au Trône Impérial en

go Zgromadzenia; to jest z Elektorskiego, Xiążęcego, y Miałt Cesarzkich.

P. *Cesarz czyli ma do tej Godności należący iaki Kray?*

O. Nie. Nie ma żadnego.

P. *Godność Cesarzka iestże Dziedziczna?*

O. Nie. Jest tylko właściwie Elekcyonalna. Jednak uważać trzeba, że prawie od trzech wieków jest w Domu Aultryackim bez przestanku. Ostatni Cesarz z tego Domu był Karol VI. umarł Roku 1740.

P. *Przed obraniem Cesarza co się zachowuje?*

O. Każdy Xiążę ażeby został Cesarzem, powinien wprzód być obrany Królem Rzymskim.

P. *Kto ma Prawa czynić te dwie Elekcye?*

O. Dziewięciu Xiążąt Elektorow; y odprawiają się większością głosów.

P. *Kiedy Tron Cesarzki wakuje, kto rządzi na ten czas?*

O. Namieśtnicy. Z iedney strony Elektor Sakski, a z drugiey, Ci Bawarski y Palatynu. Ci dway ostatni zażywają powagi Cesarzkiey na przemiany.

P. *Gdzie się odprawia Elekcya y Koronacya Cesarza?*

O. W Frankforcie nad Menem. Przedtym odprawiały się obiedwie w Akwisgranie.

P. *Kto iest teraz Cesarzem?*

O. JOZEF II. Obrany y Koronowany Królem Rzymskim R. 1764. wstąpił na Tron Cesarzki

1765. après la mort de l'Empereur François I. son Père, de la Maison de Lorraine.

D. Comment nomme-t-on l'Impératrice Douairière ?

R. Marie Thérèse d'Autriche, Reine de Hongrie & de Bohême, Fille & Héritière de l'Empereur Charles VI.

D. L'Empereur Régnant est-il Marié ?

R. Il l'a été avec Elizabeth Fille aînée de Don Philippe Duc de Parme, qui est morte en 1763. & en 1765. il épousa Marie Joseph de Bavière Fille de l'Empereur Charles VII. elle mourut en 1767.

D. A-t-il des Enfants ?

R. Il a une Princesse du premier lit, qui se nomme Thérèse Elizabeth Archi-Duchesse d'Autriche.

D. Combien l'Empereur a-t-il de freres & de sœurs ?

R. Il en a 9. Savoir 3. Princes & 6. Princesses. que l'on nomme Archi-Ducs, & Archi-Duchesses.

D. Pour quoi en parlant de l'Impératrice Douairière, dit-on Reine de Hongrie & de Bohême ?

R. Parce qu'elle possède en propre ces Deux Royaumes & plusieurs autres Etats ; Comme la Haute & la Basse Autriche, l'Esclavonie, la Croatie, la Transilvanie, le Duché de Milan & d'autres Provinces.

D. Quelles Religions sont permises en Allemagne ?

R. La Catholique-Romaine, la Luthérienne, & la Réformée.

D. Et

w Roku 1765. po śmierci Cesarza Franciszka I. Ojca swego z Domu Lotaryńskiego.

P. *Jak się nazywa Cesarzowa
Wdowa?*

O. Marya Tereſſa Auſtryaczka, Krolowa Węgierſka y Czeſka, Corka y Dziedziczka po Cesarzu Karolu VI.

P. *Cesarz panujący, czyli ma żonę?*

O. Miał Elżbietę Corkę ſtarſzą Don Filippa Xiążęcia Parmy, ktora umarła R. 1763, a ożenił ſię z Maryą Jozefą z Domu Bawarſkiego. Corką Cesarza Karola VII. ktora umarła takżę 1767.

P. *Czyli ma dzieci?*

O. Ma jedną Xiężniczkę z pierwſzey żony, ktora ſię nazywa Tereſſa Elżbieta Arcy-Xiężniczka Auſtryi.

P. *Wiele ma Braci Cesarz, y
Sioſtr?*

O. Ma trzech Braci y ſześć Sioſtr, nazywają ſię Arcy-Xiążętami y Arcy-Xiężniczkami.

P. *Dla czego w dyskursie o Cesarzowy
Wdowie, nazywa ſię Krolową Węgier-
ſką y Czeſką?*

O. Ponieważ do niey należą właſciwie te dwa Kroleſtwa, y wiele innych Stanow, iako to: wyżſza y niżſza Auſtrya, Skławonia, Kroacya, Tranſylwania, Xięſtwo Medyolańskie, &c.

P. *Jakie Religie mają wolność
w Niemczech?*

O. Katolicka Rzymſka, Luterſka, y Kalwińska.

D. Et dans les Etats-Héréditaires de la Maison d'Autriche?

R. La Catholique-Romaine y est la dominante. Cependant dans quelques-uns on tolère aussi la Protestante.

D. L'Empereur peut-il faire de son chef quelque changement dans les affaires qui concernent la Religion, ou la forme du Gouvernement?

R. Non. Il est obligé de se conformer aux diverses Constitutions, particulièrement à la Paix de Westphalie, conclue en 1648.

D. N'y a-t-il pas un Collège particulier, qui veille à la conservation des Droits & Possessions des protestans?

R. Oui; il y en a un à Ratisbonne; & il est composé des Ministres des Princes Protestans. On l'appelle le Corps Evangélique.

D. Comment nomme-t-on les Etats de l'Empire, considérés ensemble comme une espèce de République?

R. On les nomme le Corps Germanique.

EMPIRE DES OTTOMANS.

D. Qui est l'Empereur des Turcs, aujourd'hui régnant?

R. C'est MUSTAPHA III. né en 1716.

D. Cette Dignité est-elle héréditaire?

R. Oui; mais la succession n'en est pas aussi bien réglée, qu'elle l'est parmi les Princes Chrétiens.

D. Com-

P. *A w Stanach Dziedzicznych Domu
Austryackiego?*

O. Katolicka-Rzyńska jest panująca, Jednak
w niektórych mieyscach znajduje się także Dyf-
sydentcka.

P. *Cesarz czyli może uczynić podług woli
swojej iaką odmianę w intereśsach tyczą-
cych się Religii, albo sposobu
rządu?*

O. Nie. Powinien się stosować do różnych
Konfytucyi, osobliwie do Pokoju Westfalskiego,
uczynionego Roku 1648.

P. *Czyli nie ma takiego Zgromadzenia oso-
bliwego, któreby miało staranie o zacho-
waniu Praw y Dobr Dyfzydentckich?*

O. Tak jest; jest w Ratuszynie; y składa się
z Ministrow Xiążąt Dyfzydentckich.

P. *Jak się nazywają Stany Cesarstwa, u-
ważając je razem tak iak Rzecz-
Pospolitą iaką?*

O. Nazywają się Corpus Niemieckie.

CESARSTWO TURECKIE.

P. *Kto jest Cesarzem Tureckim
teraz?*

O. Jest MUSTAFA III. narodził się 1716.

P. *Ta godność czyli jest dziedziczna?*

O. Tak jest; ale sukcesya nie jest tak dobrze
ustanowiona, iako u Xiążąt Chrześcijańskich.

P. *Jak*

D. *Comment nomme-t-on autrement cet Empereur ?*

R. On le nomme le Sultan, ou le Grand-Seigneur.

D. *Quel Titre lui donne-t-on ?*

R. En parlant de lui, on dit *sa Hauteſſe*.

D. *Ce Monarque eſt-il obligé de ſe conformer à quelques Loix, ou Conſtitutions d'Etat ?*

R. Non ; il fait tout ſelon ſon bon plaisir.

D. *Eſt-ce un Prince puſſant ?*

R. Sa puſſance eſt formidable ; & il poſſède des Etats conſidérables, particulièrement en Aſie.

D. *Quelle eſt la Religion dominante en Turquie ?*

R. C'eſt la Mahométane, fondée par le faux Prophète Mahomet, qui a vécu dans le VII. Siècle.

D. *Comment nomme-t-on le Livre qui contient les Dogmes de cette Religion ?*

R. On le nomme *l'Alcoran*.

D. *Ne permet-on pas en Turquie l'exercice de quelques autres Religions.*

R. Oui. L'on y tolère les Juifs & les Chrétiens, de quelque Secte qu'ils ſoient. Les Chrétiens Grecs y ſont en grand nombre.

EMPIRE DE RUSSIE.

D. *Qui gouverne aujourd'hui l'Empire de Ruſſie ?*

R. C'eſt l'Impératrice CATHERINE II. veuve de Pierre

P. *Jak ſię nazywa inaczey ten
Cesarz?*

O. Nazywa ſię Sultaniem albo Wielkim Pa-
nem.

P. *Jaki mu ſię Tytuł daie?*

O. Gadaiąc o nim, mowi ſię; *Jego Cesarſka
Mość?*

P. *Ten Monarcha czyli ſię powinien ſtoſo-
wać do iakich Praw, lub Konſtytucyi
Państwa?*

O. Nie; czyni wſzystko, co mu ſię podoba.

P. *Czyli ieſt mocny ten Monarcha?*

O. Jego moc ieſt ſtraſzna, y ma kraie znaczne,
oſobliwie w Azyi.

P. *Jaka ieſt Religia panująca
w Turczach?*

O. Mahometahſka, uſtanowiona od fałszy-
wego Proroka Mahomety, który żył wieku
VII.

P. *Jak ſię nazywa ta Księga, która zamyka
w ſobie Nauki tey Religii?*

O. Nazywa ſię Alkoran.

P. *Czyli wolne ieſt w Turczach odprawowa-
nie iakich innych Religii?*

O. Tak ieſt. Są tam Żydzi, y Chrzeſćcianie,
iakieykolwiek ieſt kto Sekty. Chrzeſćcianie Gre-
cy znayduią ſię tam w wielkiey liczbie.

CESARSTWO MOSKIEWSKIE.

P. *Kto teraz rządzi Cesarſtwem Roſ-
yſkim?*

O. KATARZYNA II. Cefarzowa, Wdowa
Piotra

de Pierre III. Elle est montée sur le Trône le 9. Juillet 1762.

D. Quelle est la forme de ce Gouvernement ?

R. Il est absolu & despotique. Cependant il y a des Loix & des Constitutions auxquelles le Souverain se conforme.

D. Ses Etats sont-ils considérables ?

R. Oui, par raport à l'étendue ; mais ils sont peu favorisés de la nature & peu peuplés.

D. Quelle Religion est la dominante ?

R. C'est la Gréque.

D. La succession au Trône est-elle Héréditaire ?

R. Oui ; mais elle a souvent été sujette à des révolutions.

D. Qui est l'Héritier présomtif de l'Impératrice ?

R. C'est PAUL PETROWITZ Duc de Holstein fils du feu Empereur Pierre III. & de l'Impératrice régnante ; né Le 1. Octobre 1754.

D. Quel titre a-t-il ?

R. On l'appelle Grand-Duc de Russie ; & en parlant de lui , on dit, son Altesse Impériale.

Piotra III. Wynieſiona ieſt na Tron 9. Lipca, R. 1762.

P. *Jaki tam ieſt ſposob rzą-*
dzenia?

O. Jeſt Abſolutny y Deſpotyczny, ſą iednak Prawa y Konſtytucye podług ktorych Monarcha powinię ſię ſprawować.

P. *Pańſtwo te czyli ieſt zna-*
czne?

O. Jeſt zaſte co ſię tycze obſzernoſci ; ale nie ieſt doſć uprawne z natury, y nie bardzo ieſt ludne.

P. *Jaka ieſt tam Religia panująca?*

O. Jeſt Grecka.

P. *Czyli Dziedziczne ieſt naſłępowanie*
na Tron?

O. Tak wſamey rzeczy ; lecz częſto było podległe wojnom domowym.

P. *Kto ma obić Pańſtwo po Ce-*
ſarzowej?

O. PAWEŁ PIOTROWICZ, Xiążę Holſztyński, Syn zmarłego Piotra III. Ceſarza y Ceſarzowej panującej. Urodził ſię 1. Października 1754.

P. *Jaki mu daie ſię Tytuł?*

O. Zowią go Wielkim Xięciem Roſſyi, a ga-
dając z nim, mowi ſię: Waſza Xiążęca Ceſarſka Moſć.

SECTION VII.

DES

MAISONS ROYALES

EN EUROPE.

*Demande. Combien y a-t-il de Rois
en Europe?*

Réponse. Il y en a douze, ainsi qu'on l'a dit
plus haut.

P O R T U G A L.

*D. Comment se nomme le Roi de Portu-
gal, aujourd'hui régnant?*

R. Il se nomme JOSEPH I, né en 1714. Il est
de la Maison de Bragance, & régne depuis 1750.

D. Et la Reine?

R. Marie-Anne Victoire, Infante d'Espagne,
née en 1718.

D. Qui sont leurs Enfans?

R. Ce sont trois Princesses, dont l'aînée *Ma-
rie-Françoise*, née en 1734, a épousé *Don Pe-
dre* Frère du Roi.

*D. Comment nomme-t-on l'Héritier pré-
sompitif d'un Roi de Portugal?*

R. On le nomme Prince du Brésil.

*D. Que peut-on remarquer sur ce
Royaume?*

R. Que c'est un Pays assez fertile, mais de
peu d'étendue, n'ayant que 270 milles de circuit;
qu'il

ROZDZIAŁ VII.

O

FAMILIACH KROLEWSKICH

w EUROPIE.

Pytanie. *Wiele iest Krolow
w Europie?*

Odpowiedź. Jest ich dwunastu, iak się wyżej
namieniło.

P O R T U G A L I A.

P. *Jak się zowie panujący teraz
Krol Portugalski?*

O. Zowie się JOZEF I. urodził się 1714. Jest
z Domu Braganckiego, y panuje od Roku 1750.

P. *A Krolowa?*

O. Marya Anna Wiktorya, Infantka Hiszpańska,
narodziła się Roku 1718.

P. *Ktore są ich Dzieci?*

O. Są trzy Xiężniczki, z ktorych starsza *Marya-Franciszka* urodziła się R. 1734. Pożłła za
mąż za *Don Piotra* Brata Krolewskiego.

P. *Jak się nazywa Dziedzic mający nastą-
pić po Krolu Portugalskim?*

O. Nazywa się Xiążę Brazylii.

P. *Co iest godnego uwagi o tym
Krolestwie?*

O. Ze ten Kray iest dotyć żyzny, nie bardzo
obszerny, nie mający iak 270 mil w około ,

E

dość

qu'il est cependant assez considérable par son grand Commerce & par ses possessions en Asie & en Amérique, sur-tout par celle de la belle Province du Brésil, qui fournit de l'or de l'argent, & des diamans; qu'on y professe la seule Religion Catholique-Romaine, & qu'il contient environ deux millions d'habitans.

ESPAGNE.

D. Qui est le Roi d'Espagne d'aujourd'hui?

R. C'est CHARLES III. de ce nom. Il est de la Maison de Bourbon, né en 1716. Il a succédé à son frère Ferdinand VI, en 1759.

D. Et la Reine?

R. C'étoit Marie-Amélie Christine, Fille du Roi de Pologne, Electeur de Saxe, née en 1724. morte en 1760.

D. Combien ont-ils eu d'Enfans?

R. Huit; savoir, six Princes & deux Princesses.

D. Comment se nomme l'aîné de ces Princes

R. Don Philippe, né en 1747. Comme il est imbécil, il a été déclaré inhabile à succéder; ainsi son Frère puîné, l'Infant Don Carlos, lui a été substitué.

D. Comment appelle-t-on les Enfans d'un Roi d'Espagne?

R. On les appelle Infans, & Infantes.

D. Quel est le titre de l'Héritier présomptif de cette Couronne

R. Celui de Prince des Asturies.

D. Le

dość iednak znaczny dla swego handlu, y dla Państw, ktore mają w Azyi y w Ameryce, a osobliwie, dla bardzo piękney Prowincyi Brazylii, ktora złota, srebra y Dyamentow dostatkem do-
daie; Religia tam panująca, iest Rzymska Kato-
licka tylko, y około dwóch Milionow znajduje się obywatelow w tym Krolestwie.

H I S Z P A N I A.

P. *Kto iest Krolem Hiszpań-
skim?*

O. KAROL III. tegoż Jmienia, z Domu iest Burbońskiego. Narodził się R. 1716. Nastąpił po Bracie swoim *Ferdynandzie* VI. R. 1759.

P. *A Krolowa?*

O. Była *Marya-Amelia Kryslyna*, Corka Au-
gusta III. Krola Polskiego Elektora Saskiego na-
rodziła się w Roku 1724, umarła zaś Roku 1760.

P. *Wiele mieli Dzieci?*

O. Ośm, to iest; szczęściu Xiążąt, y dwie Xiężniczki.

P. *Jak się zowie najstarszy z tych
Xiążąt?*

O. *Don-Filip*, narodził się Roku 1742. Lecz dla ułomności, był ogłoszony nie sposobnym do nastąpienia na Państwo, a na iego miejsce iest na-
znaczony *Don Karol* Brat iego.

P. *Jak nazywaią Dzieci Krolow
Hiszpańskich?*

O. Nazywaią Infantami y Infantkami.

P. *Jaki iest Tytuł Dziedzica mającego
nastąpić?*

O. Zowią go Xiążęciem Asturyi.

D. Le Roi d'Espagne possède-t-il aussi des Etats hors de l'Europe ?

R. Il possède presque toute la partie Méridionale de l'Amérique, où est le Pérou, d'où l'on tire tant de trésors.

D. Que dites-vous de l'Espagne en général ?

R. C'est un des plus beaux & des plus grands Royaumes de l'Europe. Son circuit est de 800. milles; mais il n'est pas peuplé à proportion, n'ayant qu'environ huit millions d'habitans. La Religion Catholique-Romaine y est seule professée. Le Clergé y a beaucoup d'autorité & de grands revenus. La Nation est peu industrieuse.

F R A N C E.

D. Qui est aujourd'hui Roi de France ?

R. LOUIS XV. de la Maison de Bourbon, né en 1710. arrière-petit-Fils de Louis XIV. Il régne depuis 1715.

D. Et la Reine ?

R. C'est Marie Leszczyński, Fille de Stanislas Roi de Pologne, Duc de Lorraine & de Bar, née en 1703. & mariée en 1725.

D. Comment nomme-t-on l'Héritier présomptif d'un Roi de France ?

R. On le nomme Dauphin.

D. Qui est présent Dauphin ?

R. Louis-Auguste petit Fils du Roi né en 1754.

D. Com-

P. *Czyli Krol Hiszpański ma jeszcze iakie Państwa, oprócz tych co ma w Europie?*

O. Cała prawie Ameryka Południowa do niego należy, gdzie się znajduje Peru, z kąd mają tak wielkie skarby.

P. *Co rozumiesz o Hiszpanii w powszechnosci?*

O. Jest to jedno z naypiękniejszych y naywiększych Krolestw w Europie. Ma w około 800 mil; ale nie jest ludne względem wielkości swojej, nie mając więcej, nad ośm milionow Obywatelów. Wiara Katolicka Rzymska jest tam panująca, Duchowni mają tam powagę wielką, y intraty bardzo znaczne, Narod ten nie bardzo jest dowcipny.

F R A N C Y A.

P. *Kto jest teraz Krolem Francuzkim?*

O. LUDWIK XV. z Domu Burbońskiego, urodzony Roku 1710. wnuczek Ludwika XIV. Panuje od Roku 1715.

P. *A Krolowa?*

O. Jest Marya Leszczyńska, Corka Stanisława Krola Polskiego, Xięcia Lotaryńskiego y Barskiego urodziła się R. 1703 pośliza za mąż 1725.

P. *Jak się zowie, następca na Tron Krola Francuzkiego?*

O. Zowią go Delfinem.

P. *Kto teraz nim jest?*

O. Ludwik August Krolewski Wnuk, narodził się Roku 1754.

D. Comment nomme-t-on les Enfans d'un Dauphin ?

R. On les nomme Petits-Fils & Petites-Filles de France.

D. Quel Titre donne-t-on au Dauphin ?

R. Celui de Monseigneur.

D. Et au Frère du Roi ?

R. Celui de Monsieur ?

D. Qui est le premier Prince du Sang ?

R. C'est le Duc d'Orléans.

D. Les femmes peuvent-elles succéder à la Couronne ?

R. Non. Elles en sont exclues par la Loi Salique.

D. Quelle Religion est la dominante en France ?

R. C'est la Catholique-Romaine. Il s'y trouve cependant un grand nombre de Réformés , particulièrement dans le Languedoc ; mais il leur est défendu de faire l'exercice de leur culte.

D. Depuis quand cette défense leur est-elle faite ?

R. Depuis la Révocation de l'Edit de Nantes, faite en 1685. le 22. Octobre, par Louis XIV.

D. Quel étoit cet Edit ?

R. C'étoit une Ordonnance, ou des Lettres-Patentes, par lesquelles Henri IV. leur accordoit, moyennant quelques restrictions, le libre exercice de leur Religion.

D. Quelles remarques générales peut-on faire sur la France ?

R. C'est le plus beau & le plus grand Royaume de toute l'Europe. Il est parfaitement bien situé

P. Jak się zowią Dzieci Delfina?

O. Zowią Synow Wnukami, a Corki Wnu-
czkami Francuzkiemi.

P. Jaki tytuł daie się Delfnowi?

O. Jasnie Oświecony.

P. A Bratu Krolewskiemu?

O. Jego-Mość Pan.

P. Kto jest pierwszym Xiążęciem z krwi
Krolewskiej?

O. Xiążę Orleański.

P. Kobiety czy mogą wstępować
na Tron?

O. Nie. Są wyzute przez Prawo Salickie.

P. Jaka Religia jest panująca w
Francyi?

O. Rzymska Katolicka, iest iednak wielka
liczba Kalwinow. ofobliwie w Langwedoku, lecz
im iest zabronione nabożeństwo publiczne?

P. Ktorego czasu ten zakaz
wyszedł?

O. Od odwołania Edyktu Nantkiego, uczynio-
nego w R. 1685. d. 22 Pazdz: przez Ludwika XIV.

P. Co to był za Edykt?

O. Był to rozkaz albo raczey Przywiley, w
którym Henryk IV. pozwalal z niektórymi ie-
dnak przestrogami wolne odprawowanie ich
Religii.

P. Co uwagi godnego w powszechności
o Francyi?

O. Jest to Krolestwo naypiękniejszye y nay-
większe w całej Europie, iest bardzo dobrze

situé pour le Commerce, ayant d'un côté l'Océan & de l'autre la Méditerranée, & étant arrosé par un grand nombre de Rivières, & par le fameux Canal qui joint les deux Mers. Il contient environ dix-huit millions d'habitans. La Couronne a des possessions en Asie & en Amérique; & la Nation est industrieuse. Le Clergé y est très nombreux. Les revenus ordinaires de l'Etat passent 200 millions de Livres de France.

A N G L E T E R R E.

D. Qui est le Roi d'Angleterre d'aprésent?

R. C'est GEORGE III, Electeur d'Empire, de la Maison de Brunsvic-Hanovre, né en 1738. Il est monté sur le Trône en 1761.

D. Et la Reine?

R. C'est la Princesse Sophie-Charlotte de Mecklenbourg-Strelitz, née en 1744.

D. Comment nomme-t-on l'Héritier présomptif?

R. Prince de Galles.

D. Qui l'est aujourd'hui?

R. C'est George-Frédéric-Auguste, fils du Roi, né en 1762.

D. Qui est son frère.

R. C'est Frédéric Prince Eveque d'Osnabrug né en 1763.

D. La Mère du Roi est-elle encore en vie?

R. Oui ;

położone. dla handlow, mając z iedney strony Morze zachodnie, a z drugiey Szrodziemne ; oprócz tego ma wielką liczbę rzek, y ow sławny Kanał, który łączy dwa Morza. Zamyka w sobie to Krolestwo około ośmnaście millionow ludzi. Ma ielżćże znaczne Francya Państwa w Azyi y Ameryce, y iest ten Naród dowcipny. Duchowienstwa iest bardzo wiele. Intrata Krolewka przechodzi 200 millionow Zi: Francuzkich.

A N G L I A.

P. *Kto teraz iest Krolem Angielskim?*

O. JERZY III. z Domu Brunswickiego, Elektor Hannowercki, narodził się R. 1738, Wstąpił zaś na Tron w Roku 1761.

P. *A Krolowa?*

O. Jest to Xieźniczka Zofia-Karolina z Domu Meklemburgkiego-Strelitz, narodziła się Roku 1744.

P. *Jak zowią następcę na Tron?*

O. Xięciem Gallii

P. *Kto iest nim teraz?*

O. Jerzy Fryderyk August Syn Krolewski, narodził się R. 1762.

P. *Który iest Brat Jego?*

O. Fryderyk Xiążę d'Osnabrug, narodził się Roku 1763.

P. *Krolewska Matka czyli życie ielżcze?*

E 5

O. Zy

R. Oui; c'est *Augustine*, Princesse de Saxe-Gotha, née en 1719.

D. *A-t-elle d'autres Enfans?*

R. Oui; quatre fils & trois filles.

D. *Comment nomme-t-on autrement le Roi?*

R. On le nomme Roi de la Grande Bretagne.

D. *Pourquoi?*

R. Parce qu'il est aussi Roi d'Ecosse; & ce Royaume & celui d'Angleterre réunis, s'appellent la Grande-Bretagne.

D. *Quel Titre prend-il dans ses Lettres- Patentes & dans les Monnoies?*

R. Celui de Roi d'Angleterre, de France d'Ecosse & d'Irlande.

D. *Pourquoi de France?*

R. Parce qu'un de ses prédécesseurs dans le XIV. Siècle a été couronné à Paris Roi de France.

D. *Quelle Religion professe-t-on dans cet Etat?*

R. La Réformée, partagée en deux Communions. L'une nommée l'Eglise Anglicane, & qui a des Archevêques & Evêques, est la dominante en Angleterre; l'autre, qui est la Presbitérienne, l'est en Ecosse. Les Catholiques-Romains y sont tolérés, pourvu qu'ils fassent leur Culte à huis-clos; il y en a un grand nombre en Irlande.

D. *Roi*

O. Żyje; jest ona *Augusta* Xiężna de Saxe-Gotha, narodziła się R. 1719.

P. Czyli ma więcej jeszcze Dzieci?

O. Tak jest; ma czterech Synów, y 3. Córki.

P. Jaki inšzy tytuł ma
Krol?

O. Zowią go Krolew Wielkiej Brytanii,

P. Z jakiej przyczyny?

O. Bo jest także Krolew Szkockim, a te Krolestwo złączone z Anglią, nazywa się Wielką Brytanią.

P. Jakiego tytułu zażywa na Przywileciach
y na Pieniądżach?

O. Tytułuje się Krolew Angielskim, Francuzkim, Szkockim, y Irlandzkim.

P. Dla czego nazywa się Francuzkim?

O. Bo ieden z jego Przodków, czternastego Wieku był koronowany w Paryżu Krolew Francuzkim.

P. Jakaż Religia jest przyjęta w tym
Państwie?

O. Kalwińska, podzielona na dwoje wyznania, Jedne pod imieniem Kościoła Anglikańskiego, mając Arcybiskupów y Biskupów, y ta jest Religia panująca w Anglii; drugie zaś wyznanie jest pod imieniem Prezbiterów w Szkocyi. Katolicy tam się wprawdzie znajdują, lecz potajemnie Nabożeństwa odprawiają; jest ich także wielka liczba w Irlandyi.

P. Czy-

D. Le Roi d'Angleterre peut-il faire la Guerre & la Paix, comme il lui plaît?

R. Oui; il en a le pouvoir sans restriction.

D. Mais peut-il faire des Loix & imposer des Taxes sur les Sujets?

R. Non; il faut que le Parlement y consente.

D. N'y avoit-il pas un autre Prince qui prétendoit à la Couronne d'Angleterre?

*R. Oui; c'étoit Jacques Stuart qui, ayant été reconnu à Rome, Roi d'Angleterre sous le nom de Jacques II. a transporté ses prétentions à l'aîné de ses fils; qui, après la mort de Jacques II. n'a été reconnu d'aucune puissance; le second est Cardinal portant le nom d'*Tork*.*

D. Que peut-on remarquer en général sur la Grande-Bretagne?

R. C'est une Ile considérable, & qui par sa situation n'a presque rien à craindre d'une invasion. Le nombre de ses habitans monte au-delà de sept millions. La Couronne a de grands Etablissmens en Asie & en Amérique. La Nation est fort-marchande & la plus puissante sur mer. En fait de Négociations d'argent, le crédit de l'Etat est parfaitement bien établi; mais ses dettes sont immenses, & vont actuellement au-delà de cent millions de Livres Sterling.

LES DEUX - SICILES.

D. Qui est Roi des Deux-Sicules?

R. C'est FERDINAND IV, né en 1751. troisième Fils du Roi d'Espagne.

D. A-

P. Czyli Krol Angielski może podług swego upodobania pokoy czynić, y wojnę prowadzić?

O. Tak iest; ma moc wielowładną.

P. A czyli może Prawa stanowić, oraz podatki y tacy na Poddanych wkładać?

O. Nie. Potrzeba na to pozwolenia Parlamentu.

P. Czyli nie było innego Xiecia, który miał pretensyą do Korony Angielskiej.

O. Był Jakub Sztuward, który będąc uznany w Rzymie Krolew Angielskim, pod Imieniem *Jakuba II.* ustąpił swoiey pretensyi starżemu swemu Synowi, który po śmierci *Jakuba II.* nie był uznany od żadnego Narodu. Drugi iest Kardynałem, nazywając się *d'York*.

P. Co iest godnego uwagi o Anglii?

O. Jest to wyspa znaczna, y ktora przez swoje położenie nie powinna się obawiać żadnego do Niey przez inne Potencye wtargnienia. Liczą ludzi więcej nad siedm Millionow. To Krolestwo ma wiele znacznych Kraiow w Ameryce y w Azji. Obywatele naybardziej kupiectwem się bawią, są bardzo także mocni na morzu Angliacy. Ale długi dosyć znaczne ma Anglia, tak dalece, że przechodzą teraz 100 Millionow Sztetlingow.

KROLESTWO OBOYGA SYCYLII.

P. Kto iest Krolew oboyga Sycylii?

O. Jest FERDYNAND IV. Narodził się Roku 1751. trzeci Syn Krola Hiszpańskiego.

P. Czy-

D. *A-t-il eu ce Royaume comme héritage?*

R. Non ; son Père le lui a cédé , en allant prendre possession de la Couronne d'Espagne.

D. *Quelle est la principale clause de l'Acte de cession?*

R. Que l'Espagne & les Deux-Siciles ne pourront jamais être réunies sous le même Chef.

D. *Comment nomme-t-on l'Héritier présomptif d'un Roi des Deux-Siciles?*

R. On le nomme Duc de Calabre.

D. *Quels sont les Pays qui composent les Deux-Siciles?*

R. C'est le Royaume de Naples & celui de l'Isle de Sicile.

D. *Qu'y a-t-il de particulier par rapport à cet Etat?*

R. C'est qu'il relève en fief du Siège de Rome, & que le Roi est obligé d'en payer tous les ans au Pape la redevance, consistant en une haquenée blanche, & une bourse de cinq milles Ducats.

D. *Quelles remarques générales fait-on sur ces Royaumes?*

R. Celui des Naples est un très beau Pays, & d'un climat extrêmement doux. Il s'y fait un assez grand Commerce. Depuis plusieurs Siècles il a subi diverses révolutions , ayant tantôt obéi aux François, tantôt aux Espagnols , & tantôt aux Allemands. Il contient environ deux millions d'habitans. Le fameux Mont Vésuve n'est pas éloigné de la Capitale. L'Isle de Sicile est fertile en grains ; mais peu peuplée. La Religion

Czyli Dziedzicznym Prawem to Kro-
lestwo do niego należy.

O. Nie. Oyciec iego ustąpił mu go, gdy był wezwany na Tron Hiszpański.

P. *Jaka jest najosobliwsza przestroga w*
Akcie ustąpienia?

O. Ze Hiszpania, y obie Sycylie nie będą mogły zostawać złączone pod iednym Panem.

P. *Jak się zowie następca na Tron*
Krola obojga Sycylii?

O. Nazywa się Xięciem Kalabryi.

P. *Ziakiem Państw składa się Kro-*
lestwo obojga Sycylii?

O. Z Krolestwa Neapolitańskiego y z wyspy Sycylijskiej.

P. *Co osobliwszego jest względem tego*
Państwa?

O. Jż Krol dependuje od Stolicy Rzymskiej, y powinien dawać co Rok Papieżowi Konia białego na zawdzięczenie, y pięć tysięcy Czer: Złot: wkiesie.

P. *Co jest pamięci godnego w szczególności*
otym Państwie?

O. Krolestwo Neapolitańskie jest to kray bardzo piękny, y powietrze jest dosyć zdrowe. Państwo te znaczne handle prowadzi. Przez kilka Wiekow podległe było różnym zamieszanom, zostając pod posłuszeństwem iuż to Francuzkim, iuż to Hiszpańskim, y Cesarza Niemieckiego. Zawiera w sobie około dwóch millionow mieszkańcow, Sławna gora Wezuwiusz nie bardzo odległa jest od Stolicy tegoż Krolestwa. Wyspa Sycylijska jest dosyć obfitująca w zboże, ale

gion établie dans l'un & l'autre de ces Royaumes est la Catholique-Romaine. Les Juifs y sont tolérés.

LA SARDAGNE.

D. *Qui est aujourd'hui Roi de Sardaigne ?*

R. C'est CHARLES EMMANUEL III, de la Maison de Savoie, né en 1701.

D. *Possède-t-il d'autres Etats ?*

R. Il possède la Savoie & le Piémont.

D. *Où fait-il sa résidence ?*

R. A Turin Capitale du piémont.

D. *Comment nomme-t-on l'Héritier présomptif ?*

R. On le nomme Duc de Savoie, & c'est présentement *Victor Amédée*, né en 1726. & marié avec *Marie-Antoinette*, Infante d'Espagne.

D. *Quelles remarques peut-on faire sur les Etats du Roi de Sardaigne ?*

R. La Sardaigne est, ainsi que la Sicile, une île de la Mer Méditerranée. Elle peut avoir quarantè milles de longueur sur trente de largeur. Elle est très peu peuplée & rapporte peu à son Souverain. La Savoie est un Duché, dont les revenus ne sont pas non plus considérables. Mais le Piémont est un Pays délicieux, & rapporte infiniment plus que les deux autres. Dans ces trois Etats on professe la Religion-Catholique-Romaine. L'on y souffre aussi les Juifs.

SECTI-

nie ludna. Religia w obudwoch Krolestwach panuje Katolicka Rzymika, Żydzi tamże znayduią się.

SARDYNIA.

P. *Kto jest teraz Krolew Sardyńskim?*

O. KAROL EMMANUEL III. z Domu Sabaudzkiego, narodził się R. 1701.

P. *Masz on jeszcze inne iakie Państwa?*

O. Ma Xięstwo Sabaudzkie, y Piemontu.

P. *Gdzie jest jego Stolica?*

O. W Turynie Stołecznym Mieście Piemontu.

P. *Jak się nazywa Sukcesor na Tron?*

O. Zowie się Xięciem Sabaudzkim, Terazniejszy jest *Wiktor Amadeusz*, narodził się Roku 1726, Zaślubiony *Maryi-Antoninie* Infantce Hiszpańskiej.

P. *Co godnego bydź może uwagi o Stanach Krola Sardyńskiego?*

O. Sardynia jest także Wyspa, iako y Sycylia, położona na morzu Szrodziemnym. Może bydź długa na mil czterdzieści, szeroka na mil trzydzieści. Nie bardzo jest ludna, y mało czyni Krolowi. Sabaudya jest Xięstwo, z którego intrata nie jest bardzo znaczna. Ale Piemont, jest to Kray obfitniacy we wszystko y daleko więcej czyni, niżeli tamte dwa Państwa. Religia Katolicka Rzymika, we wszystkich jego stanach jest panująca. Żydow także tam cierpią.

SECTION VIII.

SUTTE

DES MAISONS ROYALES.

LA SUEDE.

D. Qui est Roi de Suède?

R. C'est ADOLPHE FREDERIC, Duc de Holstein-Eutin, né en 1710.

D. Qui est la Reine?

R. C'est *Louise-Ulrique*, de la Maison de Brandebourg, Sœur du Roi de Prusse d'aujourd'hui; & née en 1720.

D. Qui sont leurs Enfants?

R. Ce sont trois Princes & une Princesse.

D. Comment nomme-t-on l'Héritier présumptif?

R. On le nomme simplement Prince Royal, & c'est aujourd'hui *Gustave*, né en 1746. Marié en 1766. avec la Princesse *Sophie-Magdelene* de Danemarck.

D. Ce Royaume est-il héréditaire?

R. Oui il l'est depuis *Gustave I.* qui fut le dernier Roi élu en 1523.

D. Un Roi de Suède a-t-il beaucoup d'autorité par rapport au Gouvernement?

R. Non. De tous les Rois c'est celui qui en a le moins.

D. Qui la partage avec Lui?

R. C'est

ROZDZIAŁ VIII.

O

DOMACH KROLEWSKICH.

S Z W E C Y A.

P. *Kto jest Krolem Szwedzkim?*

O. Jest ADOLF FRYDERYK Xiążę de Holztein-Eutin, narodził się R. 1710.

P. *Kto jest Krolową?*

O. Ludwika-Ulryka, z Domu Brandeburskiego, Siostra Krola Pruskiego teraznieyszego-narodziła się R. 1720.

P. *Ktore są ich Dzieci?*

O. Są trzy Xiężęta, y jedna Xiężniczka.

P. *Jak się zowie Sukcessor na Tron?*

O. Nazywa się pospolicie Xiążę Krolewskie, którym jest teraz *Gustaw*. narodził się 1746. Ożenił się Roku 1766. z *Zosią Magdaleną* Xiężniczką Duńską.

P. *To Krolestwo czyli jest dziedziczne?*

O. Tak jest, aż do *Gustawa I.* który był ostatni Krolem obrany Roku 1523.

P. *Krol Szwedzki czyli ma wiele władzy co się tycze rządu?*

O. Nie ma. Ze wszystkich Krolow ten ma najmniey.

P. *Ktoż z nim dzieli się tą władzą?*

Pa

O. Cze-

R. C'est le Sénat d'un côté, & de l'autre les Etats, qui s'assemblent tous les trois ans.

D. Mais le Roi ne nomme-t-il pas chaque Sénateur ?

R. Oui ; mais lorsqu'il les a nommés, il ne peut plus les congédier. Il ne peut non plus rien faire sans leur consentement.

D. De combien d'Ordres les Etats sont-ils composés ?

R. De quatre , qui sont la Noblesse, le Clergé, les Bourgeois, & les Payfans ; & chaque Ordre envoie ses Députés à l'Assemblée.

D. Qu'y a-t-il à remarquer sur ce Royaume ?

R. Le Pays est fort-étendu, mais d'un Climat froid & rude. Il produit du blé du cuivre, & du fer. Il est cependant assez commerçant. La Religion Luthérienne est la seule qu'on y Professe ; & elle a ses Archevêques & Evêques.

LE DANEMARCK.

D. Qui régne aujourd'hui en Danemarck ?

R. CHRISTIAN VII. de la Maison d'Holstein-d'Oldembourg. né en 1749.

D. Avec qui est il marié ?

R. Avec la Princesse Caroline Mathilde d'Angleterre née en 1751.

D. A-t-il des Enfants ?

R. Il a un Fils né le 27 Janvier 1768.

D. N'a-

O. Częścią Senat, częścią Stany, ktore co trzeci Rok zgromadzone bywają.

P. *Lecz Krol czyli Senatorow mianuje?*

O. Tak iest; lecz gdy są raz nominowani, nie ma Krol władzy ich odmieniać. Nie może nic czynić bez ich pozwolenia.

P. *Z wielu Stanow składa się to Krolestwo?*

O. Z czterech, to iest; z Szlacheckiego, Duchownego, Mieyskiego, y Chłopińskiego, y kaźden z tych Stanow wysła Deputatow na Seym.

P. *Co iest znacznego o tym Krolestwie?*

O. Kray ten iest bardzo rozległy, lecz mieysce na ktorym iest, ma powietrze zimne, y grube, Oblity iest dosyć w zboże, msiądz y żelazo. Handlem bawi się także. Religia tylko Luterska w nim panuje, y ma Arcybiskupow swoich y Biskupow.

D A N I A.

P. *Kto panuje teraz w Danii?*

O. CHRYSTYAN VII. z Domu Holstein-Oldenburg. Narodził się R. 1749.

P. *Z kim się ożenił?*

O. Z Xiężną Karoliną-Matyldą, z Anglii, narodziła się R. 1751.

P. *Czy ma Dzieci?*

O. Ma iednego Syna, ktory się urodził dnia 27 Stycznia R. 1768.

D. N'a-t-il pas d'autres Pays ?

R. Oui. Il possède le Royaume de Norvège, & une partie du Duché de Holstein.

D. Comment nomme-t-on l'Héritier présumé de la Couronne ?

R. On le nomme simplement Prince Royal.

D. L'Autorité Royale est-elle bornée en Danemarck ?

R. Autrefois elle l'étoit par les Etats, composés de trois Ordres, la Noblesse, le Clergé, & les Bourgeois; mais en 1660, elle fut rendue absolue; de sorte que le Roi peut faire telles Loix qu'il juge à propos.

D. Quelle Religion est établie dans ce Royaume ?

R. On y professe celle des Luthériens; & elle a ses Archevêques & Evêques.

D. Que remarque-t-on sur ce Pays ?

R. Il est assez fertile, bien situé pour le Commerce, & abondant en excellens pâturages; aussi produit-il un grand nombre de Chevaux & de Bêtes à cornes.

LA P O L O G N E.

D. Qui Règne aujourd'hui en Pologne ?

R. STANISLAS AUGUSTE PONIATOWSKI, Né le 17. Janvier 1732. fut élu Roi de Pologne le 7. Septembre 1764. & Couronné le 25. Novembre de la même année.

D. Qui fait cette Election ?

R.

P. *Czyli ma inne iakie Kraie?*

O. Tak jest; Ma Krolestwo Norwegii, y część Kieństwa Holzscheńskiego.

P. *Jak się nazywa dziedziczny Sukcesor Tronu?*

O. Zowie się pospolicie Xiążę Krolewskie.

P. *Krolewska władza czyli jest okryślona w Danii?*

O. Dawniejszych czasów ze trzech Stanów składała się; z Szlacheckiego, Duchownego y Mieyskiego; ale Roku 1660 zamieniła się w abso-lutną; tak dalece, że Krol może stanowić Prawa, iakie mu się podobają.

P. *Jaka jest Religia w tym Krolestwie?*

O. Panująca jest Religia Luterska, y ma swo-ich Arcy-Biskupów y Biskupów.

P. *Co jest uwagi godnego o tym Kro-lestwie?*

O. Jest dosyć obfite, w dobrym położeniu co do handlow, ma bardzo dobre Pastwiska, y dla tego tam wiele jest koni y bydła rogatego.

P O L S K A.

P. *Kto teraz Panuje w Polszcze?*

O. STANISŁAW AUGUST PONIATOWSKI, Narodził się 17. Stycznia, obrany jest Krolew Polskim 7. Września Roku 1764. a Koronowany 25. Listopada tegoż Roku.

P. *Kto obiera Krola?*

F4

O.

R. La Noblesse composée des principaux Seigneurs & des Gentils-hommes du Pays.

D. *En parlant du Roi de Pologne, quel Titre principal lui donne-t-on ?*

R. Roi de Pologne, Grand Duc de Litu... &c.

D. *Comment appelle-t-on les principaux Seigneurs de Pologne ?*

R. On leur donne le nom général de Senateurs: les uns sont Ecclésiastiques, & les autres Séculiers.

D. *La Pologne est-elle purement un Royaume ?*

R. Non. Elle est en même-temps une République, parce que les Grands & les Gentils-hommes ont part au Gouvernement.

D. *Quel est la forme du Gouvernement ?*

R. Il ne peut être que mixte, parceque le Roi gouverne avec le sénat & l'ordre Equestre.

D. *Qui sont les Senateurs Ecclésiastiques ?*

R. Les Archévêques, de Gnesne, de Leopold & XV. Evêques. L'Archevêque de Gnesne pendant l'Interrégne est le Chef de la République.

D. *Qui sont les Senateurs Séculiers ?*

R. Il y a XXXVIII Palatins, y compris les trois Castellans, de Cracovie, de Vilna & de Trocke, ainsi que le Staroste de Samogitie ; en outre XXXIV. Castellans du premier Ordre & XLIX. du Second ; les XIV. Ministres d'Etat sont aussi Senateurs, Sçavoir, VII. de la Couronne & VII. du Grand Duché de Lituanie, qui sont les deux Grands Maréchaux, les deux Grands Généraux, les

O. Stan Szlachecki, który się składa z Senatorów y Szlachty.

P. *Mówiąc o Królu Polskim, iaki mu się osobliwszy Tytuł dać?*

O. Król Polski, Wielki Xiążę Litewski &c.

P. *Jak się nazywają najwięksi Panowie w Polsce?*

O. Nazywają się pospolicie Senatorami; Jedni są Duchowni, a drudzy Świeccy.

P. *Polska czyli właściwie Krolestwem nazywa się.*

O. Nie. Jest także Rzeczą-Pospolitą, ponieważ Senatorowie y Szlachta mają władzę rządzenia nią.

P. *Jaka jest Forma Rządu?*

O. Rząd jest pomieszany, gdyż Król razem z Stanami Senatorskim y Szlacheckim rządzi.

P. *Ktorzy są Senatorowie Duchowni?*

O. Arcybiskup Gnieźnieński, Lwowski, y 15 Biskupów. Arcybiskup Gnieźnieński pod czas bez-Królewia jest najwyższą Głową Rzeczy-Pospolitey.

P. *Ktorzy są Senatorowie Świeccy?*

O. Jest XXXVIII. Woiewodów, między którymi znajduje się trzech Kasztelanów: Krakowski, Wileński, Trocki, także Starosta Zmudzki. Tudzież XXXIV. Wielkich Kasztelanów, y XLIX. mniejszych. Wchodzi jeszcze XIV do Senatu Ministrów Stanu, to jest: VII. Koronnych, y VII. Litewskich, iako to; Marszałków Wielkich II, Hejzmanów Wielkich II. Kanclerzów Wielkich II.

les deux Grands Chancelliers, les deux Vices-Chanceliers, les deux Généraux de Camp, Deux Grans Trésoriers, & les deux Maréchaux de la Cour.

D. Comment est composé l'Ordre Equestre?

R. Il est composé des Officiers de la Couronne, & du Duché de Lituanie, de ceux de chaque Palatinat, Terre, & district, & de toute la Noblesse.

D. Combien y a-t-il de sortes de Diètes?

R. De deux Sortes, les petites, & les Grandes. Les petites que l'on appelle Diétinnes, se tiennent dans les Palatinats ou Terres, tant pour Elire les Officiers, que pour choisir les D'epurés, qui jugent en dernier ressort, dans les Tribunaux: comme aussi pour choisir des Nonces qui, sous leur propre chef que l'on nomme Maréchal de l'Ordre Equestre, composent le tiers des Etats de la Republique dans les grandes Diètes qui se tiennent de deux, en deux ans, savoir, deux fois à Varsovie, & la troisième à Grodno dans le Grand Duché de Lituanie. Il y a aussi des Diètes extraordinaires comme la Diète de la Convocation, de l'Electiion, celle du Couronnement & celles pour les choses extraordinaires qui surviennent à la République.

D. Quel est la Nature des Polonais?

R. Qu'ils sont fort Polits propres aux Sciences.

D. Quel Religion professe-t-on en Pologne?

R. La Religion dominante est la Catholique-Romaine; quoique les Grecs & les Dissidens ayent un libre exercice. Il s'y trouve aussi des Juifs en grand nombre.

D. Où le Roi fait-il sa Residence?

R. A Varsovie qui est aujourd'hui regardée comme la Capitale de toute la Pologne.

D. Qui a-t-il de remarquable en Pologne?

R. Qu'il

Pod-Kancelarzow II. Hetmanow Polnych II. Podskarbiow Wielkich II. y Marszałkow Nadwornych II.

P. Z czego się składa Stan Rycerski?

O. Składa się z Urzędników Koronnych, y Wielkiego Xięstwa Litewskiego, z każdego Woiewodztwa, Ziemi Powiatu y ze wszystkich Szlachty

P. Wielorakie są Seymy?

O. Dwojakie. Wielkie y małe. Małe które się nazywają: Seyniki, odprawiają się w Woiewodztwach, lub Ziemi, tak dla obrania Urzędników; iako też dla obrania Deputatów, przez których sądzą się sprawy bez appellacyi w Trybunałach, iako też dla obierania Posłów z których pod swoją własną głową, czyli Marszałkiem Stanu Rycerskiego składa się trzecia część Rzeczypospolitey na Wielkim Seymie, który się zazwyczaj odprawuie co dwa lata, to jest: dwa razy w Warszawie a trzeci raz w Grodnie w W.X. Lit. Są jeszcze inne Seymy, iako to: Konwokacyalne, Elekcjonalne, y Koronacyalne; y Seymy Extraordynaryjne, gdy tego interessa Rzeczy-Pospolitey wyciągaia.

P. Jakiej są Natury Polacy?

O. Są bardzo ludzcy y sposobni do Nauk.

P. Jaka jest Religia panująca?

O. Rzymika Katolicka, mają jednak wolność swoją Dyssydenci, y w wielkiej liczbie także się znajdują żydzi.

P. Gdzie Krol mieszka?

O. w Warszawie, która jest teraz Stolicą Krolestwa Polskiego, y tam się pospolicie zgromadzaia Stany Kraiu.

P. Co jest uwagi godnego o Polsce?

O. Ze

R. Qu'il est très grand, peu peuplé, fertile en grain; qu'il y a des vastes forêts, beaucoup de Mines, surtout d'or & d'argent, & une très belle Saline.

LA PRUSSE.

D. *Qui est Roi de Prusse aujourd'hui?*

R. C'est FREDERIC III. de la Maison de Brandebourg, Electeur d'Empire, né en 1712. Il est monté sur le Trône en 1740.

D. *Qui est la Reine?*

R. C'est *Elisabeth-Christine*. Princesse de Brunswic-Wolfenbittel, née en 1715. & mariée en 1733.

D. *Ont-ils des Enfans?*

R. Non.

D. *Comment nomme-t-on l'Héritier présomptif?*

R. C'est *Frédéric-Guillaume*, né en 1744. Fils de *Guillaume* Prince de Prusse, Frère puîné du Roi.

D. *Qui est la Mère du Prince de Prusse d'aujourd'hui?*

R. C'est *Louise - Amélie*, de Brunswic-Wolfenbittel, née en 1722.

D. *Le Roi a-t-il d'autres Frères?*

R. Il en a deux, qui sont *Frédéric-Henri*, & *Auguste-Ferdinand*.

D. *Comment divise-t-on la Prusse?*

R. En Prusse-Ducale & en Prusse-Royale. La première erigée en Royaume en 1700, est le Pays dont il s'agit ici. L'autre appartient à la Pologne. La première est aussi nommée Brandebourgeoise; & la seconde Prusse-Polonoise.

D. *Quelle*

O. Ze jest bardzo obszerna, nie bardzo ludna, obfitująca w zboże y lasy, tudzież wiele ma kruszczow osobliwie złota, y srebra, y bardzo ciekawe żupy solne.

P R U S S Y.

P. *Kto jest Królem Pruskim teraz?*

O. FRYDERYK III. z Domu Brandeburskiego Elektor Cesarstwa, narodził się 1712. wstąpił na Tron Roku 1740.

P. *Kto jest Królową?*

O. Jest *Elżbieta Krystyna*, Xiężniczka Brunświcka-Wolfenbutel, narodziła się R. 1715, Zaślubiona R. 1733.

P. *Czyli ma Dzieci?*

O. Nie ma.

P. *Jak się nazywa Dziedzic najbliższy?*

O. *Fryderyk Wilhelm*, Narodził się 1744. Syn Wilhelma Xiążęcia Pruskiego, Brata rodzonego Królewskiego zmarłego Roku 1758.

P. *Kto jest Matką Xięcia Pruskiego?*

O. *Ludwika-Amelia*, z Domu Brunświk-Wolfenbutel, Narodziła się 1722.

P. *Król czyli ma innych Braci?*

O. Ma dwóch, którzy są; *Fryderyk-Henryk*, y *August-Ferdynand*?

P. *Jak się dzielą Prussy?*

O. Na Prussy Xiążęce, y na Prussy Królewskie. Pierwsze zamienione jest w Królestwo 1700, jest ten kraj o którym teraz mowiemy. Drugie należą do Polski. Pierwsze nazywają się także, Prusy Brandeburskie, a drugie Prusy Polskie.

P. *Ja-*

D. Quelle est la Religion dominante en Prusse ?

R. C'est la Protestante. L'on y trouve aussi des Juifs.

D. Où le Roi fait-il sa Résidence ?

R. A Berlin, Capitale de Brandebourg.

D. Possède-t-il d'autre Pays que la Prusse & la Marche-Brandebourgeoise ?

R. Oui. Il possède une partie de la Poméranie, de la Westphalie, quelques Provinces sur le Bas-Rhin, & depuis l'année 1742. le Duché de Silésie.

D. Que peut-on remarquer en général sur les Etats du Roi de Prusse ?

R. Le Royaume de ce nom est fertile en grain, assez bien situé pour le Commerce, à cause de la Mer Baltique; mais il n'est pas assez peuplé, vu son étendue, ne contenant tout-au-plus qu'un million d'habitans. Les autres Pays soumis au Roi de Prusse sont plus florissans & plus peuplés. Du-reste l'on peut dire, que de toutes les Maisons d'Allemagne celle de Brandebourg, a depuis la Paix de Westphalie, le plus accru sa Puissance, & fait le plus d'acquisitions.

LA HONGRIE.

D. A qui appartient ce Royaume ?

R. A MARIE-THERESE, Impératrice Douairière des Romains.

D. Est-il héréditaire ou électif ?

R. Au-

P. *Jaka jest Religia Panująca
w Pruszech?*

O. Dyfzydenteka. Znayduią się także tam y
żydzi.

P. *Gdzie Krol mieszka?*

O. W Berlinie Stolecznym Mieście Brande-
burgskim.

P. *Masz On iaki inny Kray oprócz Prus,
y Margrabstwa Brandenburgskiego?*

O. Tak jest. Należy do niego część Pomera-
nii, Westfalii, y niektore Prowincye nad niższym
Renem, y od Roku 1742. Xięstwo Szląńskie.

P. *Co jest uwagi godnego o Stanach
Krola Pruskiego?*

O. Krolestwo Pruskie obituie wzboże, do-
fyć, w dobrym położeniu jest co do handlu, dla
morza Bałtyckiego; ale nie bardzo jest ludne
względem swoiey rozległości, nie ma więcej iak
million mieszkańców. Inne Państwa należące do
Krola Pruskiego, są daleko żyźniejszye y ludniej-
sze. Naostatek można powiedzieć, że ze wszyst-
kich Domow Niemieckich Brandenburgski od Po-
koju Westfalskiego, naybardziej zmocnił się, y
naywięcej zyskał.

W E G R Y.

P. *Do kogo należy to Krolestwo?*

O. Do MARYI TERESSY Wdowy, Cesarzo-
wy Rzymskiej.

P. *To Krolestwo jest że Dziedziczne, czyli
też Elekcyi podpadające?*

O. Przed-

R. Autrefois il étoit électif; mais depuis que la Maison d'Autriche le possède, il est devenu héréditaire.

D. *Quelle Religion y est la dominante?*

R. C'est la Catholique-Romaine. Cependant il s'y trouve un grand nombre de Réformés, à qui l'on a accordé plusieurs privilèges, par rapport à l'exercice de leur Culte.

D. *Que peut-on remarquer en général sur ce Royaume?*

R. La Hongrie est un Pays assez étendu, assez fertile, abondant en pâturages, en chevaux; & planté de vignes dans quelques districts, mais il est peu commerçant. Ce Royaume a été souvent agité par des troubles, occasionnés par l'atteinte donnée aux privilèges accordés aux Réformés. La Noblesse jouit de grandes prérogatives. Les Bourgeois ont peu de ressources, & les Payfans sont sous le joug. Enfin il faut remarquer, que chaque fois que la Porte Ottomane est en guerre avec la Maison d'Autriche, ce Royaume en devient le théâtre.

LA BOHÊME.

D. *Qui possède aujourd'hui ce Royaume?*

R. C'est aussi l'Impératrice-Reine.

D. *La Couronne est-elle héréditaire?*

R. Oui, mais autrefois elle étoit élective.

D. *Quelle qualité a un Roi de Bohême?*

R. Il est le premier Electeur Séculier de l'Empire.

D. *Si*

O. Przedtym było elekcyonalne, ale odtąd, iak Dom Austriacki ie trzyma, zamieniło się w dziedziczne.

P. *Jaka tam iest Religia Panuięca?*

O. Katolicka Rzymśka. Jednakże znajduie się tam wielka liczba Lutrow, ktorzy wiele mają nadanych sobie Przywileiow względem wolnego odprawowania ich nabożeńśtw.

P. *Co godnego iest uwagi w powszechności o tym Kroleſtwie?*

O. Węgierſki Kray iest doſyć rozległy, doſyć żyzny, obſity w paſtwiſka, w konie, y włatoroſie winne, w niektórych Powiatach; ale nie bardzo handlowne. To Kroleſtwo częſtokoć różnym podpadało rewolucyom, ktorych przyczyną były nadane przywileie Lutrom. Szlachta ma wielkie Przywileie. Mieſzczanie mają trochę wolności, a chłopi ſa pod jarzmem niewoli, na oſtatek uważyc trzeba, że ile razy Porta Ottomańska ma wojnę z Domem Austriackim, tyle razy to Kroleſtwo ſtaie się iakoby Teatrum Wojny.

C Z E C H Y.

P. *Kto teraz trzyma to Kroleſtwo.*

O. Także Cefarzowa Rzymśka.

P. *To Kroleſtwo iestże Dziedziczne ?*

O. Tak iest, ale przed tym było elekcyonalne.

P. *Jaka iest godność Krola Czeſkiego?*

O. Jeſt pierwſzym Elektorem Swieckim Cefarſtwa.

G

P. *Je-*

D. Si dans les circonstances présentes on procédoit à l'Élection d'un Roi des Romains, qui donneroit le suffrage de la Bohême?

R. Comme les femmes ne peuvent exercer les Droits Électoraux, ce seroit le fils aîné de l'Impératrice-Reine.

D. Quelle Religion professe-t-on dans le Royaume de Bohême?

R. La Catholique-Romaine y est la dominante. Il s'y trouve aussi un très-grand nombre de Juifs, particulièrement dans la Capitale.

D. Qu'y a-t-il à dire en général sur ce Royaume?

R. Il est assez étendu, assez peuplé, très-fertile, & abondant en vivres. Son Commerce est peu considérable. Ce Pays est fameux par les troubles excités au tems des Hussites dans le XV. Siècle. Il a aussi beaucoup souffert par la guerre depuis environ vingt ans. Pendant ce tems Prague, la Capitale de ce Royaume, a été plusieurs fois prise & reprise.

D. Parmi les Rois dont on vient de faire mention, y en a-t-il qui aient des surnoms?

R. Oûi. Le Roi de France a le surnom de Très-Christien & de Fils aîné de l'Eglise. Le Roi d'Espagne celui de Catholique. Le Roi d'Angleterre celui de Défenseur de la Foi. Le Roi de Portugal celui de Très-Fidèle, le Roi de Pologne celui de Vrai-Orthodoxe. Et le Roi de Hongrie celui d'Apostolique.

D. Par qu'elles titres ont-il été conférés?

R. Par des Papes.

D. Mais

P. *Jeżeli by w teraźniejszych okolicznościach czasu potrzeba było obierać Króla Rzymskiego, ktożby dawał kręgę jako Elektor Czeski?*

O. Ponieważ kobiety niemoga sprawować urzędu Elektorskiego, więc daie Wotum, Syn starszy Cesarzowy Rzymskiej.

P. *Jaka jest Religia w Królestwie Czeskim?*

O. Katolicka Rzymska jest tam panująca. Znayduie się także tam wielka liczba żydów, osobliwie w Stołecznym Mieście.

P. *Coż może się mówić w powszechności o tym Królestwie?*

O. Jest dosyć obłzerne, dosyć ludne, bardzo żyzne, y obituie w rzeczy do wyższienienia potrzebne. Nie jest bardzo handlowne. Ten Kray jest sławny dla zamieszkania uczynionego za czasów Hussytów XV. Wieku. Wiele także ucierpiało przez wojnę, która trwała blisko lat dwudziestu. Pod ten czas Praga Stołeczne Miasto tego Królestwa, często była wzięta y odbierana.

P. *Miedzy temi Królami, o których się tu namentto, czyli nie ma który z nich iakiego przydanego sobie tytułu.*

O. Tak jest. Król Francuzki nazywa się *Królem Chrześciańskim*, y *Synem Najstarszym Kościoła*. Król Hiszpański, *Katolickim*. Król Angielski, *Obroncą Wiary*. Król Portugaliski, *Najwierniejszym*. Król Polski, *Prawowierny*.

P. *Od kogo te Tytuły nadane im były?*

O. *Od Papieżów.*

G 2

P. *Alc*

D. Mais comment le Roi d'Angleterre a-t-il pu avoir le titre de Défenseur de la Foi, puisqu'il est de la Religion Réformée?

R. C'est que Henri VIII. un de ses Prédécesseurs le reçut, dans le XVI. Siècle, de Léon X. pour avoir composé une Défense de la Religion Catholique-Romaine contre les Protestans: mais ensuite il changea de Religion & conserva néanmoins ce surnom: en quoi il a été imité par ses Successeurs.

D. Comment distinguez-vous tous ces Rois, relativement à la Religion?

R. Il y en a, outre l'Impératrice-Reine, six Catholiques-Romains, savoir, ceux de Portugal, d'Espagne, de France, des Deux-Siciles, de Sardaigne, & de Pologne; deux Luthériens, qui sont ceux de Suède & de Danemark; & deux Réformés, savoir ceux d'Angleterre & de Prusse.

SECTION IX.

D U

P A P E.

Demande. Qu'est-ce que le Pape?

Réponse. C'est le Chef de toute l'Eglise Catholique-Romaine.

D. Comment le nomme-t-on?

R. On le nomme le Vicaire de Jésus-Christ & le Saint Père, & en parlant de lui on dit Sa Sainteté.

D. Est-

P. *Ale dla czego Król Angielski może mieć tytuł Obrońcy Wiary, ponieważ on iest Religii Kalwińskiej.*

O. Henryk VIII. ieden z Przodków teraznieyszego Króla dostał go Wiekui XVI. od Leona X. za napisaną Xiążkę na obronę Religii Katolickiey Rzymkiey przeciwko Lutrom, ale potym odmienił Religią. zażywał iednak tego tytułu; w czym go dotąd naśladowią następcy iego.

P. *Jak dzielisz wszystkich Królów względem Religii?*

O. Jest ich oprócz Cesarzowey Królowy szczęściu Katolickich Rzymkich, to iest, ci: Portugalski, Hiszpański, Francuzki, Oboyga Sycylii, Sardynski y Polski; dwóch Luterckich, iako to, ci: Szwedzki y Duński, y dwóch Kalwińskiey Religii, to iest: Angielski, y Pruski.

ROZDZIAŁ IX.

O.

P A P I E Ż U.

P. *Co iest Papież?*

O. Jest Głowa całego Kościoła Katolickiego Rzymkiego.

P. *Jak się nazywa inaczey ieszcze?*

O. Zowie się Namiestnikiem Chrystusowym y Świętego Piotra.

D. Est-il fort considéré des Rois & des Princes Catholiques-Romains ?

R. Ils le traitent avec beaucoup de vénération, & en lui écrivant ils lui témoignent un respect filial.

D. Quel droit entre autres a le Pape, comme Chef de toute l'Eglise ?

R. Il décide en dernier ressort en matière de Religion.

D. Comment appelle-t-on sa Cour ?

R. Le St. Siège.

D. Qui la composent ?

R. Ce sont des Cardinaux, & plusieurs autres Prélats.

D. Qu'est-ce qu'un Cardinal ?

R. C'est un Prélat ecclésiastique, qui a rang immédiatement après le Pape.

D. Combien y en a-t-il ?

R. Quand le nombre est rempli, il y en a soixante & dix.

D. Comment nomme-t-on les Cardinaux ?

R. On les nomme les Princes de l'Eglise.

D. Qui a le droit d'élire le Pape ?

R. Ce sont les Cardinaux seuls, assemblés dans le Conclave.

D. Qu'appellez-vous le Conclave ?

R. C'est le lieu où les Cardinaux se trouvent enfermés, chacun dans une petite cellule, pour élire un nouveau Pape, & d'où il ne leur est pas permis de sortir, que l'Élection ne soit faite ; ce qui dure quelquefois plusieurs mois.

D. Dans l'Élection une simple pluralité est-elle suffisante ?

R. Non ;

P. Czyli go wielce poważają sobie Królowie
y Xiążęta Rzymscy Katolicy?

O. Czynią mu wielkie uszanowanie, y pisząc
do niego, oświadczają mu respekt Synowski.

P. Jakie Prawo między innemi ma Papież
iako Głowa całego Kościoła?

O. Daie ostatnią decyzją w sprawach tyczą-
cych się Religii.

P. Jak się nazywa Dwór Jego?

O. Świętą Stolicą.

P. Zczego się składa?

O. Z Kardynałów y z wielu innych Prała-
tów.

P. Co to jest Kardynał?

O. Jest to Prałat Duchowny, który w nay-
pierwszym jest dostojestwem po Papieżu.

P. Wieleż ich jest?

O. Kiedy są wszyscy, iest ich siedmdzieściąt.

P. Jak nazywają Kardynałów?

O. Zowią ich Xiążętami Kościoła.

P. Kto ma prawo obierania Papieża?

O. Sami tylko Kardynali zgromadzeni do
Konklawe?

P. Co to iest Konklawe?

O. Jest to miejsce, w którym się Kardynali
zamykają, każdy z osobna w małej Stancyi, dla
obrania nowego Papieża, y z kąd nie wolno im
wychodzić, poki się Elekcyja nieskończy; co
często trwa przez kilka miesięcy.

P. Do obrania Papieża, czyli dosyć iest na
jamey więkzości Głosów?

G 4

O. Nie;

R. Non; il faut qu'il y ait les deux tiers des suffrages.

D. *Les Papes, en leur qualité de Chefs Spirituels, ont-ils beaucoup de pouvoir?*

R. Autrefois ils prétendoient une autorité presque illimitée. Ils donnoient des Couronnes aux uns, les ôtoient aux autres, excommunioient des Empereurs & d'autres Souverains, les citoient à comparoitre devant eux; pour rendre compte de leur conduite; mais, depuis environ trois Siècles, cette autorité est très-diminuée, & le cas d'excommunication ne se voit plus que fort-rarement.

D. *Que peut-on encore observer touchant les Papes?*

R. Trois choses; la première, que depuis environ deux Siècles les Cardinaux ont toujours élu pour Papes des Italiens; la seconde, que leur choix tombe ordinairement sur un vieillard; la troisième, que le Pape élu prend un nom, tel qu'il le juge à propos.

D. *Le Pape, considéré comme Prince, est-il tout-à-fait Souverain?*

R. Oui, il l'est autant qu'un Roi.

D. *Qui est Pape aujourd'hui?*

R. C'est CLEMENT XIII né en 1693. & élu en 1758. Il est de Venise, de la Maison de Rezzonico; & il est le 250. Pape depuis S. Pierre.

D. *Qu'y a-t-il encore à observer touchant les Papes?*

R. Deux choses. L'une, que les personnes de leurs Familles ont le titre de Princes & de Princesses;

O. Nie; trzeba ażeby było dwie części wotow.

P. *Papież w swoim dostojestwie, iako głowy Duchownictwa, czyli wielką mają władzę?*

O. Przed tym mieli powagę prawie nieograniczoną. Jednym Korony dawali, drugim odbierali, wyklinali Cesarzow y innych Monarchow, rozkazywali stawiać się przed sobą, do usprawiedliwienia się z ich posłepkow, ale inż prawie od trzech wiekow, ta władza ich jest bardzo zmniejszona, y kara przez wyklęcie rzadko się teraz przytrafia.

P. *Co jeszcze uważać możemy o Papieżu?*

O. Trzy rzeczy; pierwsza, że prawie od dwóch wiekow Kardynali obierają Papieżami samych Włochow; druga, że zawsze w podobnym wieku Papieżow obierają; trzecia, iż Papież obrany takie sobie bierze Imię, iakie mu się podoba.

P. *Papież, uważając go iako Monarchę jestże jednowładnym Panem?*

O. Tak jest, ma władzę, iak Krol.

P. *Kto teraz jest Papieżem?*

O. KLEMENS XIII. Narodził się R. 1693. Obrany 1758. Rodem jest z Wenecyi, z Familii Rezonnickiey; y liczy się 250 Papieżem od Świętego Piotra.

P. *Co jest jeszcze uwagi godnego o Papieżu?*

O. Dwie rzeczy. Jedna; że wszystkie Osoby z Jego Familii pochodzące mają Tytuł Xiążąt y

cesses; l'autre, que ceux, qui sont admis à l'Audience du Pape, l'approchent avec beaucoup de respect, & lui baissent les piés.

D. Quelles remarques peut-on faire sur les Etats du Pape & sa puissance?

R. L'Etat Ecclesiastique, dont Rome est la Capitale, fait un Pays assez étendu, & contient plusieurs autres Villes; mais il n'est pas à proportion assez peuplé, ni assez florissant. Le Comté d'Avignon, enclavé dans la Provence, appartient aussi au St. Siège. Une grande partie des revenus du Pape consiste dans les sommes que lui paient ceux qui obtiennent des Archevêchés ou Evêchés, des Abayes, & d'autres Bénéfices Ecclesiastiques.

SECTION X.

DES

REPUBLIQUES.

Demande: Lesquelles des sept Républiques nommées ci-dessus, sont les plus puissantes?

Réponse: Ce sont celles de Venise, de Suisse, & de Hollande.

D. Qu'y a-t-il à remarquer à leur égard?

R. Qu'il y en a deux, qui ont les prérogatives des Têtes Couronnées.

D. Quel-

Xięźniczek; Druga, że ci, którzy mają mieć Audyencyą u Papieża, przyſtępują z wielkim uſzanowaniem, y całując Nogi Jego.

P. *Co można mieć uwagi godnego o Stanach Papieża y o Jego moicy?*

O. Stan Papieſki, którego Rzym ieſt Stołeczne Miasto, ieſt to Kray dość obſzerne, y ma w ſobie wiele innych Miast; ale względem obſzerności kraju, nie ieſt ludne, y nie bardzo kwitnące. Hrabstwo Awionu, znajdujące ſię w Prowincyi, należy także do Stolicy Świętey. Naywiększą część Intrat Papieſkich, ſkłada ſię z Summy, którą dają ci, którzy otrzymują Arcybiskupstwa, albo Biskupstwa, Opaćstwa y inne Beneficya Duchowne.

ROZDZIAŁ X.

O

RZECZACH - POSPOLITYCH.

Pytanie: *Ktore z Siedmiu Rzeczy-Pospolitych o których wyżej namieniło ſię, ſą naypotężniejsze?*

Odpowiedź. Są te Wenecka, Szwajcarska, y Hollenderſka.

P. *Co ieſt uwagi godnego względem nich?*

O. Ze nie ma ich, tylko dwie, ktore zaſzczycają ſię prerogatywami Krolewſkimi.

P. *Kto-*

D. Quelles sont-elles ?

R. Venise & la Hollande. Celle de Gênes les prétend aussi ; mais en vain.

D. Quels Droits leur donnent ces Prérogatives ?

R. Ceux d'être au nombre des principales Puissances, & d'envoyer des Ambassadeurs, à qui l'on rend les mêmes honneurs qu'à ceux des Rois.

D. Quelle est la plus ancienne de toutes les Républiques ?

R. C'est Venise.

D. Par qui est-elle gouvernée ?

R. Par les Nobles, qui ont à leur tête un d'entre eux, qu'on nomme *Doge*.

D. Quelle Religion y est établie ?

R. La seule Catholique-Romaine.

D. Qu'est-ce que la Suisse ?

R. C'est une République considérable, qui a commencé à se former dans le XIV. Siècle. le 1. Janv. 1308. Elle est composée de treize Cantons, dont chacun est aussi une République à part.

D. Comment les nomme-t-on ?

R. Zurich, Berne, Lucerne, Switz, Unterwald, Uri, Zug, Fribourg, Bâle, Schafhouse, Soleure, Glaris, & Appenzel.

D. Quelle Religion y professe-t-on ?

R. Les Cantons de Zurich, Berne, Bâle, & Schafhouse, sont Réformés ; les habitans de Glaris & d'Appenzel sont partie Catholiques-Romains, partie Réformés ; & ceux des sept autres tous Catholiques-Romains.

D. Comment nomme-t-on autrement cette République ?

R. On

P. *Ktoreż są?*

O. Wenecka y Hollenderika. Rzeczpospolita Genueńska, także tych Przywileiow domaga się, ale nadaremnie.

P. *Ktore są ich Prawa pochodzące z tych Przywileiow?*

O. Te, że są z liczby znaczniejszych Potencyi, y że wysylają Posłow, którym tenże sam czyni się honor, który y Krolom.

P. *Która jest naydawniejsza ze wszystkich Rzeczy-Pospolitych?*

O. Wenecka.

P. *Kto nią rządzi?*

O. Szlachta, z pomiędzy ktorych jeden jest naywyższą głową, który się nazywa *Doża*.

P. *Jaka tam jest Religia?*

O. Sama Katolicka Rzymska.

P. *Co to są Szwajcary?*

O. Jest to znaczna Rzecz-Pospolita, ktora zaczęła nią bydź Wieku XIV. r. Stycznia R. 1308. Składa się z 13. Kantonow, z ktorych każdy jest także Rzeplią osobną.

P. *Jakże się nazywają?*

O. Zurych, Berna, Lucerna, Switz, Unterwald, Ury, Zug, Freyburg, Bal, Szafluz, Soliura, Galarys, y Appenzel.

P. *Jaka tam jest Religia?*

O. Kantony Zurych, Berna, Bale, y Szafluz są Kalwińskie; Obywatele Glaryjscy, y Appenzelscy, są częścią Katolicy Rzymscy, częścią Kalwini; a inne siedm Kantony są Katolickie Rzymskie.

P. *Jak się inaczej ta Rzplita nazywa?*

O. Na-

R. On la nomme la Confédération Helvétique, ou le Corps-Helvétique.

D. Que dites-vous de la Hollande?

R. C'est la République la plus puissante de toutes. Elle est reconnue depuis 1648. Les Etrangers l'appellent improprement *Hollande*. On doit la nommer *La République des Provinces-Unies des Pays-Bas*.

D. Combien y a-t-il de ces Provinces?

R. Il y en a sept, savoir la Gueldre, la Hollande, la Zélande, Utrecht, Frise, Over-Yssel, & Groningue.

D. Par qui cette République est-elle gouvernée?

R. Chacune l'est par ses Etats, & fait une Souveraineté à part. Elles envoient des Députés à la Haye, lesquels y forment une Assemblée, où l'on délibère sur les affaires qui concernent tout l'Etat.

D. Comment appelle-t-on cette Assemblée?

R. On l'appelle l'Assemblée des Etats-Généraux.

D. Quel titre donne-t-on à ces Etats?

R. On les nomme *Hauts & Puissans Seigneurs*, & en leur adressant un Mémoire, ou une Requête, on dit : *Vos Hautes Puissances*.

D. Quel titre donne-t-on à ceux d'une seule Province?

R. Celui de *Nobles & Puissans Seigneurs*, & de *Vos Nobles Puissances*. Il faut en excepter ceux de la Province de Hollande, auxquels on dit :

O. Nazywa się Zgromadzenie Szwaycarskie, albo Corpus Szwaycarskie.

P. *Co mówisz o Hollandyi?*

O. Jest Rzplita najmocniejsza ze wszystkich. Uznana jest za Rzplita R. 1648. Cudzoziemcy nazywają ją niewłaściwie Hollandyą. Powinna się nazywać Rzplita złączonych Prowincyi niższego Kraju.

P. *Wiele jest tych Prowincyi?*

O. Siedm tylko, to jest, Geldrya, Hollandya, Zelandya, Utrecht, Fryzya, Ower-Yssel y Groninga.

P. *Kto rządzi tą Rzplita?*

O. W każdej z nich rządzą Stany, y każda z nich jest Państwem osobnym. Wysyłają Deputatów do Hagi, z których się składa Zgromadzenie, gdzie radzą o interesach dotyczących się Stanu całego.

P. *Jak się nazywa to Zgromadzenie?*

O. Nazywa się Zgromadzeniem Generalnym Stanów.

P. *Jaki się tytuł daie tym Stanom?*

O. Nazywają się Wyrokami y Pełnomocnymi Panami, a pisząc co do nich, albo podając memoriał taki; wyraża się: Waszey Wyrokiey Pełnomocności.

P. *Jaki się tytuł daie każdej z osobna Prowincyi?*

O. Ten: Szlachetnym y Pełnomocnym Panom y Waszey Szlachetney Możliwości. Oprócz Prowincyi Hollenderkiey, o ktorey się tak mówi:

• Szla-

dit: *Nobles, Grands & Puissans Seigneurs , & Vos Nobles & Grandes Puissances.*

D. Qui exerce la Souveraineté dans chacune de ces Provinces ?

R. En Gueldres, ce sont les Nobles & les Villes. En Hollande, de même; mais la Noblesse n'y a qu'une voix, & les Villes en ont dix-huit. En Zélande, le Marquis de Ter-veer & Vlissingue, & les autres Villes. Dans la Province d'Utrecht, les Chanoines , la Noblesse, & les Villes. En Frise, les Villes & les *Grietmannen*, qui sont les Baillis du plat-Pays, partagé en trois quartiers, dont chacun contient un certain nombre de *Grietenies*, ou Bailliages. En Over-Yssel, les Nobles, & les Villes. En Groningue, la Ville de ce nom, & les Seigneurs ou Drossards du plat-Pays.

D. Laquelle de ces Provinces est la plus considérable ?

R. C'est celle de Hollande: aussi fournit-elle aux dépenses générales de la République, plus que les six-autres ensemble.

D. Mais pourquoi n'est-elle pas la première en rang ?

R. Parce qu'elle a le titre de Comté, & la Gueldres est un Duché.

D. Comment la divise-t-on ?

R. En Méridionale & Septentrionale. Celle ci s'appelle aussi West-Frise, & c'est pour cette raison qu'on dit, *les Etats de Hollande & de West-Frise.*

D. Qui a la principale part au Gouvernement des Provinces respectives ?

R. C'est le Stadhouder, Capitaine & Amiral Général.

D. Cette

Szlachetni. Wielcy, y Pełnomocni Panowie y Wafza Szlachetna y Wielka Możliwość.

P. Kto rządzi w każdej z tych Prowincyi?

O. W Geldryi Szlachta y Miasto. W Hollandyi podobnie; ale Szlachta nie ma tylko jeden głos, Miasto zaś ma ich ośmnaście. W Zelandyi, Margrabia Terwerki, y Ulislingeyfski y inne Miasto. W Utrechtskiej, Kanonicy, Szlachta y Miasto. W Fryzyi Miasto y Woytowie, którzy są Sędziami w Miałeczkach, podzieleni na trzy kwartały w które pewna liczba Woytow czyli Sędziow swoy urząd sprawują. W Ower-Yffel, Szlachta y Miasto. W Gronindze Miasto tegoż Imienia y Panowie czyli Dozorcy Miałeczek.

P. Ktora Prowincya z tych jest nayszczyniejsza?

O. Hollandya: ona też na expensę generalne Rzplitey nakłada więccy, niż inne sześć Prowincyi złączone razem.

P. Ale czemu nie jest pierwsza między innemi co do godności?

O. Ponieważ ma tytuł tylko Hrabstwa, a Geldrya Xięstwa.

P. Jak się ona dzieli?

O. Na Południową y Północną. Ostatnia nazywa się także West Fryzją, y z tey przyczyny nazywają ie Stanami Hollandyi y West Fryzyi.

P. Kto ma naysobliwszą część Władzy rządow względem tych Prowincyi?

O. Stathuder a razem Rządca y Admiral Generalny.

H

P. Ta

D. Cette Dignité est-elle héréditaire ?

R. Oui. Elle a été rendue telle en 1747, en faveur des Descendans du défunt Prince d'Orange, tant dans la ligne féminine que masculine; a-charge, pour les femmes, de ne pouvoir être mariées que du consentement des États.

D. Qui est aujourd'hui Statthouder ?

R. C'est Guillaume V. Prince d' Orange & de Nassau, né le 8. Mars 1748.

D. Avec qui est-il marié ?

R. Le quatre Octobre 1767. il a épousé Wilhelmine Sœur du Prince de Prusse née le 7. Août 1751.

D. Que peut-on remarquer en général sur cette République ?

R. Les Provinces qui la composent, sont, à proportion de l'étendue, très-peuplées. Le terroir en est très ingrat. Cet État est le plus commerçant de tous ceux de l'Europe. Il a les plus beaux établissemens aux Indes-Orientales. Les habitans ont tout en abondance, & possèdent de grandes richesses. Ils les doivent à leur industrie & à la douceur du Gouvernement. La Religion dominante est dans chaque Province la Réformée. Ce-
pendant

P. *Ta godność jest że Dziedziczna?*

O. Tak jest. Zamieniła się w Dziedziczną Roku 1747. Potomkow zmarłego Xiecia Oranżkiego tak dla płci Męskiej iako y dla Białogłowikiej. Pozwolona jest Niewiastom, pod tą kondycyą, aby nie izły za mąż tylko za zezwoleniem Stanow.

P. *Kto jest teraz Stathuderem?*

O. Wilhelm V. Xiążę Arauzykański, y Nafawki, narodził się 8. Marca 1748.

P. *Kogo sobie wziął za żonę?*

O. Czwartego Pazdziernika R. 1767. ożenił się z Wilhelminą z Siostrą Xięcia Prutkiego. Narodziła się R. 1751.

P. *Co można mieć w powszechności godnego o tej Rzplitey?*

O. Prowincye z ktorych się ona składa, są w proporcyi obżerności swoiey bardzo ludne. Ziemia nie jest żyzna, Ten Kray przewyższa w handlu inne w całej Europie. Naywięcey ma w Indyi Wschodniey. Obywatele mają wszystkiego podobostatek, y w wielkie opływają bogactwa, które dowcipowi swoiemu y dobremu rządowi przypisać powinni. Religia panująca w każdej Prowincyi jest Kalwińska. Jednak jest wolne, z

H 2 nie-

pendant l'on accorde à toutes les autres, moyennant quelque restriction, le libre exercice de leur Culte; mais cette liberté est interdite aux Sociens, aux Mahométans, & aux Idolâtres. An reste il est à observer, qu'en parlant de cette République & de l'Angleterre, on les nomme les Puissances - Maritimes.

SECTION XI.

DES ELECTORATS.

Demande. Combien y avoit-il autrefois d'Electorats dans l'Empire ?

Réponse. Il y en avoit sept.

D. Quels sont les deux qu'on y a ajoutés ?

R. Frédéric, Electeur Palatin, après avoir accepté la Couronne de Bohême, & fait la guerre à l'Empereur Ferdinand II. pour la conserver, fut mis au Ban de l'Empire, & sa dignité d'Electeur transférée au Duc de Bavière; mais à la Paix de Westphalie, le Palatinat fut de nouveau érigé en Electorat; & au commencement de ce Siècle. on en a fait autant du Pays du Duc de Brunswick-Hanovre.

D. Que remarquez-vous à l'égard des Electorats Ecclésiastiques ?

R. C'est

niektorem przestrogami, w wszystkich innych Sekt; ale ta wolność zabroniona jest, Aryanom, Mahometanom, y Bałwochwalcom. Nakoniec to uważć potrzeba, że co się tycze tey Rzeczy-Pospolitey y Anglii. Nazywają się Potencyami Morfkiemi.

ROZDZIAŁ XI.

O

ELEKTORSTWACH.

P. *Wiele przedtym bywało Elektorstw
w Cesarstwie?*

O. Bywało ich siedm.

P. *Ktore to są te dwa przy-
dane?*

O. Fryderyk Elektor Palatynu 'po przyjęciu Korony Czeskiej gdy miał wojnę z Cesarzem Ferdynandem II. dla utrzymania iey, był odsądzony od Cesarza, a godność ta przeniosła się w Dom Bawarski; ale podczas pokoju Westfalskiego Palatynat znowu był zamieniony w Elektorstwo, y na początku tegoż wieku, był uczyniony Elektorem Xiążę Brunświk-Hannowerski.

P. *Co jest uwagi godnego o Elektorach
Duchownych?*

H 3

O. To,

R. C'est que ceux qui les possèdent, sont en même tems Archevêques.

D. *Qui élit ces Archevêques ?*

R. Ce sont les Chapitres.

D. *Qu'appellez-vous un Chapitre ?*

R. C'est un Corps, composé de plusieurs Ecclésiastiques qu'on nomme Chanoines.

D. *Faut-il qu'un Archevêque-Electeur soit né Prince ?*

R. Non; un simple particulier peut être nommé tel.

D. *Qu'y a-t-il encore à remarquer à l'égard de ces trois Electeurs ?*

R. C'est qu'ils ont le rang avant les Electeurs Séculiers.

D. *Quel titre ont-ils encore ?*

R. L'Electeur de Mayence est Archi-Chancelier d'Allemagne; Celui de Trèves, Archi-Chancelier de France; & celui de Cologne, Archi-Chancelier d'Italie.

D. *Le premier n'a-t-il pas encore deux autres prérogatives ?*

R. Oni; l'une d'être Directeur de la Diète de l'Empire; l'autre d'inviter les Electeurs à s'assembler pour faire l'élection d'un Empereur.

D. *Qui est aujourd'hui Electeur de Mayence ?*

R. C'est Emeric-Joseph Baron de Breidbach-Burresheim, né en 1710.

D. *Et celui de Trèves ?*

R. Le Prince Clement de Saxe, fils d'Auguste III. Roi de Pologne, élu le 8. Fevrier 1768.

D. *Et*

O. To, iż ci którzy są Elektorami, są razem y Arcy-Biskupami.

P. *Ktoż obiera tych Arcy-Biskupow?*

O. Kapituły.

P. *Co rozumiesz przez Kapitułę?*

O. Iest to Zgromadzenie złożone z wielu Duchownych, których nazywają Kanonikami.

P. *Czyli potrzeba ażeby Arcy-Biskup Elektor pochodził z Familii Xiążęcey?*

O. Nie; Naypartykularniejszy z Kanonikow może być Arcy-Biskupem.

P. *Co iest jeszcze uwagi godnego o tych trzech Elektorstwach?*

O. To, że pierwsze mieysce mają przed Elektorami Swieckimi.

P. *Jaki Tytuł mają jeszcze?*

O. Arcy-Biskup Moguntki iest Wielkim Kanclerzem Niemieckim, Arcy-Biskup Trewirski iest Wielkim Kanclerzem Francuzkim; a Arcy-Biskup Koloński iest Wielkim Kanclerzem Włoskim.

P. *Pierwszey czyli nie ma jeszcze dwoch innych Dostoieństw.*

O. Ma; iedno że iest Dyrektorem Seymu Cesarstwa, drugie, że zaprasza Elektorow na obranie Cesarza.

P. *Kto iest teraz Elektorem Mogunckim?*

O. Emeryk Jozef Baron Breidbach Burrenscheyski, narodził się R. 1710.

P. *Kto iest Elektorem Trewirskim?*

O. Xiąże Klemens, Syn Augusta III. Krola Polskiego; Elektora Saskiego, obrany 8. Lutego Roku 1768.

D. Et celui de Cologne ?

R. C'est Maximilien - Frédéric , Comte de Kœnigsegg - Rothenfels, né en 1708. L'Electeur prétend, en sa qualité d'Archevêque , être Souverain de la Ville de Cologne; mais elle ne le reconnoit pas.

D. Qu'y a-t-il à observer par rapport aux Electorats Séculiers ?

R. C'est que ceux qui les possèdent, sont des Princes.

D. Ces Electorats sont-ils héréditaires ?

R. Oui, ils le sont tous, tellement que les diverses branches d'une Maison se succèdent les unes aux autres.

D. A quel âge un Prince-Electoral est-il majeur ?

R. A l'âge de dix-huit ans accomplis : quelquefois ils gouvernent plutôt; mais dans ce cas faut qu'il y ait une dispense d'âge, donnée par l'Empereur.

D. Faut-il que les Electeurs, tant Ecclésiastiques que Séculiers, aient l'investiture de l'Empereur pour leurs Etats ?

R. Cela est absolument nécessaire. Ils ne sont cependant pas obligés de la prendre en personne: mais ils la font prendre par leurs Ministres.

D. Qui est aujourd'hui Electeur de Bohême ?

R. Il n'y en a point, à parler proprement , ce Pays appartenant à l'Imperatrice-Reine; mais en cas de besoin son fils aîné seroit reconnu pour tel.

D. Qui l'est en Bavière ?

R. C'est

P. A Elektorem Kolońskim?

O. Maxymilian Fryderyk Hrabia Kienigzegg-Rothenfelski, narodził się R. 1708. Elektor pod Inieniem Arcy-Biskupa przywłaszcza sobie prawo być Panem Miasta Kolonii, lecz nie przyznaje mu tego.

*P. Co jest uwagi godnego względem
Elektorów Swieckich?*

O. Jż ci którzy niemi są, Xiążętami zostają.

P. Te Elektorstwa czyli są dziedziczne?

O. Są wszystkie dziedziczne, tak dalece, że po wygaśnięciu Linii Domu iakiego następuje nato miejsce inna.

P. W którym roku Xięciem Elektorskim można zostać?

O. W roku ósmuastym zakończonym; często zostawali przedzcy; lecz w takiej okoliczności potrzeba mieć dyspensę od Cesarza, który lat dodaje.

P. Czyli potrzeba aby Elektorowie tak Duchowni iako y Swieccy brali Inwestyturę od Cesarza z racyi swych stanów?

O. Ta jest rzecz koniecznie potrzebna. Nie są jednak obowiązani ażeby ją brali osobiście; ale otrzymują ją przez swych Ministrów.

*P. Kto jest teraz Elektorem
Czeskim?*

O. Nie masz żadnego właściwie mówiąc ten kraj należy do Cesarzowej Krolowy, lecz gdy tego potrzeba Syn starszy bywa uznany za Elektora.

P. Kto jest w Bawaryi?

H 5

O. Maxy-

R. C'est Maximilien Joseph, né en 1727, & marié avec Marie-Anne fille du Roi de Pologne.

D. *Qui l'est en Saxe?*

R. C'est Frédéric-Auguste né en 1750. Fils de Frédéric-Christian & petit-fils de Frédéric-Auguste III. Roi de Pologne.

D. *Qui est Electeur Palatin?*

R. C'est Charles-Philippe-Théodore, de la Maison de Neubourg-Sultzbach, né en 1724. & marié avec Marie - Elisabeth de la même Maison.

D. *Qui possède l'Electorat de
- Brandebourg?*

R. C'est Frédéric III. Roi de Prusse.

D. *Qui est Electeur de Brunswic-
Hanovre?*

R. C'est George III. Roi de la Grande-Bretagne.

D. *Qu'y a-t-il encore à remarquer sur
tous ces Electeurs?*

R. C'est que, suivant la Bulle d'or, ils devoient être présens à l'Electon & au Couronnement d'un Empereur. Mais ils le font aujourd'hui rarement, & envoient des Ministres à leur place.

D. *Qu'appellez vous la Bulle d'or?*

R. C'est un Recueil de Constitutions, faites dans le XIV. Siècle par Charles IV. concernant l'Empire, & particulièrement l'Electon d'un Empereur. Et comme *Bulla* signifioit alors un *Sceau*, & que celui qui y pend, est d'or, l'on nomme cet Ecrit la *Bulle d'or*. L'original est gardé à Francfort sur le Mein.

S E-

O. Maksymilian Józef, narodził się R. 1727. y ożenił się z Maryą Anną, Córką Króla Polskiego.

P. *Kto jest w Saxonii?*

O. Fryderyk August, narodził się R. 1750. Syn Fryderyka Chryściana, a Wnuk Fryderyka Augusta III. Króla Polskiego.

P. *Kto jest Elektor Palatynu?*

O. Karol Filip Teodor, z Domu Neyburg-Szulzbach, narodził się R. 1724. a ożenił się z Maryą Elżbietą tegoż samego Domu.

P. *Kto ma Elektorstwo Brandenburskie?*

O. Fryderyk III. Król Pruski.

P. *Kto jest teraz Elektorem Brunświk-Hannowerskim?*

O. Jerzy III. Król Wielkiej Brytanii.

P. *Co jest jeszcze uwagi godnego o tych wszystkich Elektorach?*

O. Jż podług Bulli Złotej powinni być przytomni podczas Elekcji y Koronacji Cesarza. Ale teraz rzadko kiedy to zachowują, Minutrow tylko posyłają podług ich upodobania.

P. *Coż rozumiesz przez Bullę Złotą?*

O. Jest to Zbiór Konstytucji uczyniony Wieku XIV. przez Karola IV. względem Cesarstwa, a osobliwie co się tyczy Elekcji Cesarza. A że w ten czas Bulla znaczyła pieczęć, y że ta która wiśi, jest złota, nazywają tedy ten Skrypt Bullą Złotą. Oryginał sam jest w schowaniu w Frankwercie nad Menem.

SECTION XII.

DE

LA MYTHOLOGIE.

Demande. Qu'est-ce que la Mythologie ?

Réponse. C'est la Religion des Païens.

D. En quoi consistoit-elle ?

R. En l'adoration des faux Dieux, que leurs Poètes ont imaginés, & à qui ils ont donné différens attributs

D. Qui est le plus ancien des Dieux ?

R. Le Temps, qui a pour nom Saturne.

D. Que dit-on de lui ?

R. Qu'il dévorait ses propres enfans tous vifs.

D. Quels sont ceux qui restèrent en vie ?

R. Jupiter, Neptune, Pluton, Junon & Cérés.

D. Comment cela ?

R. Rhéa, sa femme, lui faisoit accroire qu'elle accouchoit d'un poulain, d'une pierre, &c. & cachoit l'enfant qu'elle mettoit au monde.

D. Comment le Gouvernement souverain fut-il partagé entre les trois fils de Saturne ?

R. Jupiter, comme l'aîné, eut le Ciel en partage, Neptune les Eaux, & Pluton l'Enfer.

D. Quel est le Messager des Dieux ?

R. C'est

ROZDZIAŁ XII.

O

MITOLOGII.

P. *Co jest Mitologia?*

O. Jest Religia Pogańska.

P. *Naczem ona zawisła,*

O. Na czczeniu fałszywych Bogów, których Poetowie powymyslali, y którym oni różne przymioty podawali.

P. *Któryż jest naydawnieyszy z Bożkow?*

O. Czas pod Imieniem Saturna.

P. *Co o nim powiadaią?*

O. Jż pożerał Dzieci swoje własne żywo.

P. *Ktoreż są dzieci które pozostały przy życiu?*

O. Jowisz, Neptun, Pluto, Juno, y Ceres.

P. *Jakimże to sposobem?*

O. Ponieważ Rea Zona iego zmyslała potym przed nim, iakoby porodziła zrzebie. Kamień &c. a chowała to dziecko, które naświat wydawała.

P. *Jak podzielone jest Państwo między troje Dzieci Saturna?*

O. Jowisz iako naystarszy dostał w podzielu Niebo, Neptun Wody, a Pluton Piekło.

P. *Kto jest Pośtem Bożkow?*

O. Mer-

R. C'est Mercure, qui est en même tems le Patron du Commerce,

D. *Qui est Hébé?*

R. C'est la Déesse de la Jeunesse. Elle verse à Jupiter le Nectar, la boisson des Dieux; on nomme Ambrosie, leur manger.

D. *Qui est Cybelle?*

R. C'est la Mère de tous les Dieux.

J U P I T E R.

D. *Que dit-on de Jupiter?*

R. Qu'il a débrouillé le Cahos, ou le Monde informe.

D. *Qui étoit sa femme?*

R. Junon, sa propre sœur.

D. *S'est-il quelquefois transformé par amour?*

R. Oui; il s'est métamorphosé en Cigne pour Lédæ, en Taureau pour Europe, en Pluie d'or pour Danaë, & en Berger pour Mnémosyne.

D. *Régna-t-il toujours en paix?*

R. Non, les Géans troublèrent son repos, en voulant escalader le Ciel; mais, par la foudre dont il étoit armé, il fit bientôt avorter leur dessein, en les précipitant du Ciel en Terre.

D. *Quels sont les enfans qu'il eut de ses différentes maîtresses?*

R. De Lédæ il eut Castor & Pollux; d'Europe Minos & Radamanthe, Juges des Enfers; de Danaë, Perée; d'Alcmène, Hercule; & de Mnémosyne, les neuf Muses.

D. *Quels sont les attributs de Jupiter?*

R. La

O. Merkuryusz, który razem Patronem jest handlu.

P. *Co jest Heba?*

O. Jest Bogini Młodzieży. Ona nalewa Jowiszowi Nektar, napoy zwyczajny Bożkow; nazywają Ambrozyą ich pokarm.

P. *Co jest Cybele?*

O. Jest Matka wszystkich Bogow.

J O W I S Z.

P. *Co mówią o Jowiszu?*

O. Ze on rozporządził materią lub niekształtny świat.

P. *Która jego żona była?*

O. Juno własna Siostra.

P. *Czyli się on kiedy przemienił z miłości?*

O. Tak jest, przemienił się w Labeledzia dla Ledy, w Wołu dla Europy, w deszcz Złoty dla Danai, y w Pastucha dla Memnozyny.

P. *Panowałże zawsze w pokoju?*

O. Nie. Olbrzymi czynili mu niepokoy, chcąc nieba dobyć; ale piorunem którym był uzbrojony, prędko ich odwiódł od tego przedsięwzięcia, postrącawszy ich z nieba na ziemię.

P. *Ktore są, dzieci które miał z tych różnych Przyjaciółek?*

O. Z Ledy miał Kastora y Polluxa; z Europy Minosa y Radamanta Sędziow Piekielnych; z Danai Perseusza; z Alkmény Herkulesa; a z Memnozyny dziewięć Muz.

P. *Ktore są własności Jowisza?*

O. Pie-

R. La Foudre qu'il tient en-main, & l'Aigle qu'il a à ses pieds.

D. *Quelle est l'histoire de cet Aigle ?*

R. C'est que Ganimède, Fils de Tros, Roi de Troie, plut à Jupiter, qui le changea en Aigle, & l'enleva au Ciel, où, en lui rendant sa première forme, il le fit son Echanfon.

NEPTUNE.

D. *Que dit-on de ce Dieu ?*

R. Qu'il eut l'Empire de la Mer.

D. *Qu'y a-t-il à remarquer dans l'Empire de la Mer ?*

R. Les Sirènes, les Naiades, & les Tritons.

D. *Qu'est-ce que les Sirènes. ?*

R. Ce sont des êtres qu'on représente sous la figure d'une très-belle fille depuis la tête jusqu'à la ceinture. & dont le reste du corps est celle d'un poisson couvert d'écailles. L'on dit que, lorsqu'elles voient passer sur un vaisseau des étrangers qui leur plaisent, elles les attirent par la douceur de leur chant, & les gardent ensuite captifs au fond des eaux.

D. *Et les Naiades, qui sont-elles ?*

R. Elles sont, de même que les Sirènes, moitié filles, moitié poissons, & servent de suivantes à Amphitrite, femme de Neptune, & fille de l'Océan & de Doris.

D. *Que dites-vous des Tritons ?*

R. Ce sont ceux qui composent la Cour de Neptune. La moitié de leur corps est, depuis la tête jusqu'à la ceinture, semblable à celui d'un homme, & l'autre moitié a la forme d'un poisson.

D. *Com-*

O. Piorun który trzyma w ręce, y Orzełkto-
rego ma przy nogach.

P. *Jaka jest Historya o tym Orle?*

O. Ze Ganimedes Syn Troesa Krola Trojań-
skiego podobal się Jowiszowi, który go przemie-
nił w Orła, y porwał do Nieba, gdzie do dawney
go postaci przywrociwszy, uczynił go cześni-
kiem swoim.

N E P T U N.

P. *Co mówią o tym Bożku?*

O. Ze on Panował nad Morzem.

P. *Co jest uwagi godnego w Państwie
Morskim?*

O. Syreny, Naiady, y Trytony.

P. *Co są Syreny?*

O. Są to istności, które wyobrażają w posta-
ci bardzo piękney Panny od głowy aż po łę-
dzwie, reszta zaś iey ciała jest podobna do ryby
pokrytey łuską. Powiadaią że iak te Syreny wi-
dzą płynących Okrętem Cudzoziemców, podoba-
jących się im, przyciągają do siebie wdziękiem
głosu swego, y trzymają ich potym w niewoli
na dnie morskim.

P. *A Naiady co są?*

O. Są podobne Syrenom, do połowy panień-
ską a od połowy rybą postać mające, y są Frau-
cymerem u Amfitryty żony Neptuna y Corki
Oceanu y Dorydy.

P. *Co mówisz o Trytonach?*

O. Są to, z których się składa Dwor Neptuna,
Połowa ich ciała od głowy aż do pasa, podobna
jest do człowieka, druga zaś połowa ma postać
rybią.

D. Comment les représente-t-on?

R. Sur un Dauphin, un cornet marin à la bouche.

D. Quels sont les attributs de Neptune?

R. On le représente assis ou debout, dans une coquille de nacre, tirée par deux chevaux marins, ayant un Trident dans la main droite, dont il frappe les eaux.

D. Où loge-t-il?

R. Dans un Palais de cristal, au fond de la Mer.

PLUTON.

D. Quel est le Dieu des Enfers?

R. C'est Pluton, qui a pour femme Proserpine, Fille de Cérés. Il l'enleva, lorsqu'elle s'amusoit avec ses Nymphes à cueillir des fleurs.

D. Quels sont les Attributs de Pluton?

R. Une Fourche, & une Couronne de fer.

D. Qui sont les Juges des Morts aux Enfers?

R. Ce sont Minos, Eaque, & Radamanthe.

D. Qui garde les Enfers?

R. C'est un grand chien à trois têtes; il est enchaîné, & on le nomme Cerbère.

D. Quels sont les principaux Fleuves des Enfers?

R. Le Styx, l'Achéron, dont l'eau est fort amère; la Cocyte, & le Léthé.

D. Qu'y a-t-il à remarquer à l'égard du Styx?

R. Que c'est par ce Fleuve que jurent les Dieux, & que c'est un serment inviolable.

D. Com-

P. *Jak ie wyrażaia?*

O. Na Delfinie trąbka morska w pysku.

P. *Ktore są własności Neptuna?*

O. Wyrażaia go siedzącego albo stojącego na Konfze z perłowej Macicy, ktorego wiozą dwa konie Morkie, mając Trydent w prawey ręce, ktorym biie wody.

P. *Gdzież mieszka?*

O. W Pałacu Krzyształowym na samym dnie morskim.

PLUTON.

P. *Który jest Bożek Piekielny?*

O. Pluton, który ma za żonę Prozerpinę Cor-
kę Cerery, porwał ją, gdy się zabawiała z Nim-
fami zbieraniem kwiatów.

P. *Ktore są własności Plutona?*

O. Widły y Korona żelazna.

P. *Ktorzy są Sędziowie umartych
w Piekle?*

O. Minos, Eak, y Radamant.

P. *Kto pilnuie Piektu?*

O. Wielki pies o trzech głowach, który jest
przykowany, y nazywa się Cerber.

P. *Ktore są obliwizze rzeki
Piekielne?*

O. Styx, Acheron w ktorych woda jest bar-
dzo gorzka, Kocyt, y Lett.

P. *Co jest uwagi godnego, względem
rzeki Styx?*

O. Ze się Zaklinaia na tę Rzekę Bogowie,
y że taka przyłęga jest nieprzelamana.

- D. *Comment passe-t-on ce fleuve pour entrer aux Enfers ?*
 R. Dans une barque conduite par Caron.
 D. *Qu'est-ce que le Tartare ?*
 R. C'est le lieu où l'on met les malfaiteurs.
- D. *Combien y a-t-il de Furies ?*
 R. Trois ; Tisiphone, Mégère, & Alec-ton.
 D. *Combien de Parques ?*
 R. Trois aussi ; Clotho, Lachésis, & Atropos.
 D. *Et où place-t-on ceux qui ont bien vécu sur la Terre ?*
 R. Dans les Champs Elisés.

SECTION XIII.

DE

LA MYTHOLOGIE.

Demande. Qui est Mars ?

Réponse : C'est le Dieu, qui préside à la Guerre ; on le représente armé de toutes pièces, & un coq à ses piés.

D. *Quelle est la Déesse de la Guerre ?*

R. C'est Bellone, qui conduit ordinairement le char de Mars.

D. *Qui est la Déesse de la Sagesse ?*

R. C'est Minerve ; on la représente avec un casque & un hibou à ses piés.

D. *Comment s'appèle la Déesse des blés ?*

R. Cérès

P. *Jak się przeprowadzi przez tę
rzekę do Pieku?*

O. Na łodzi którą Charon przewozi.

P. *Co jest przepaść Piekielna?*

O. Jest to miejsce, do którego odpyłają złe
czyniących.

P. *Wiele jest Furi?*

O. Trzy: Tyzyfona, Megera y Alekto.

P. *Wiele jest Parkow?*

O. Trzy także: Kłoto, Lachezys, y Atropos.

P. *A gdzie są ci którzy dobrze żyli
na Ziemi?*

O. Na Polach Elizeyjskich?

ROZDZIAŁ XIII.

O

MYTOLOGII

P. *Co jest Mars?*

O. Jest Bózek który włada na wojnie; wy-
rażają go uzbrojonego ze wszech stron, y mają-
cego koguta u nog.

P. *Która jest Bogini Wojny?*

O. Bellona, która ma staranie za zwyczaj
o wozie Marfa.

P. *Która jest Bogini Mądrości?*

O. Minerva, malują ją z szyszakiem y z sową
u nog.

P. *Jak się nazywa Bogini Zboż?*

R. Cérés; ses attributs sont des gerbes entre ses bras.

D. *Qui est Morphée ?*

R. C'est le Dieu du Sommeil.

D. *Qui est le Dieu de la Folie ?*

R. Momus; on le représente avec un masque, & un visage moqueur.

D. *Qui est le Dieu du Silence ?*

R. C'est Harpocrate, qui a le doigt sur la bouche.

D. *Et celui de la Médecine ?*

R. C'est Esculape; on le représente par un Serpent.

D. *Qui est Vénus ?*

R. C'est la Déesse des Amours, qui a ses principaux Temples à Cithère, Paphos, & Amathonte.

D. *D'où dit-on qu'elle naquit ?*

R. De l'écume de la Mer.

D. *A-t-elle des Enfants ?*

R. Oui; on la fait Mère de Cupidon; Dieu de l'amour, que l'on représente comme un jeune enfant nud des yeux bandés, un flambeau à la main, un arc et un carquois sur l'épaule.

D. *Combien Vénus a-t-elle de suivantes ?*

R. Trois, qu'on nomme les trois Graces; savoir, Aglaé, Thaïs, & Euphrosine.

D. *De qui Vénus est-elle femme ?*

R. De Vulcain, le Dieu des forges. Il est boiteux & fort laid. On le représente travaillant avec les Cyclopes.

D. *Comment étoient faits ces Cyclopes ?*

R. Ils

O. Ceres; iej własności są, snopki pod pachą.

P. *Co jest Morfeusz?*

O. Jest Bożek Snu.

P. *Kto jest Bożek nieroztropności?*

O. Momus, wyrażają go w maseczce y z twarzą śmieszłą.

P. *Kto jest Bożek milczenia?*

O. Harpokrat, który ma palce przy ustach.

P. *A Bożek Lekarskiej nauki.*

O. Eſkulapiusz; którego wyrażają w postaci węża.

P. *Co jest Wenus?*

O. Jest Bogini miłości, która ma znaczniejsze swoje Kościoły w Cyterze, Pafie, y Amantuncie.

P. *Z czego się narodziła?*

O. Z Piany Morſkiej.

P. *Maż ona dzieci?*

O. Tak jest. Mniemają być ją Matką Kupidyna Bożka miłości, którego wyrażają w postaci młodego dziecka nagiego, z oczyma zawiązanemi, z pochodnią w rękę, z łukiem y ſaydakiem na ramieniu.

P. *Wiele Wenus ma ſłużebnic?*

O. Trzy, które nazywają ſalkami; to jest, Aglaa, Talia, y Eufrozyna.

P. *Czyją żoną jest Wenus?*

O. Wulkana Bożka kuźni. Jest kulawy y bardzo brzydki. Wyrażają go robiącego, razem z Olbrzymami.

P. *Żacy to byli ci Olbrzymi?*

I 4

O. Byli

R. Ils étoient d'une grandeur démesurée, fort-laid; & n'avoient qu'un œil au milieu du front.

D. *Que dit-on de Vulcain?*

R. Que Vénus lui étoit infidèle, & avoit Mars pour Amant.

D. *Qui est Eole?*

R. C'est le Dieu des Vents, qui les fait souffler & les retient selon sa volonté. L'Aquilon & Borée sont les vents du Nord; & les Zephirs sont de petits vents frais, très-agréables en Été.

DU PARNASSE.

D. *Qu'est-ce que le Mont Parnasse?*

R. C'est le lieu de l'Assemblée des neuf Muses, Filles de Jupiter & de Mnémosyne, & où Apollon préside.

D. *Qui est Apollon?*

R. C'est le Dieu de la Poésie, & en général de tous les ouvrages d'esprit. On le représente une Lire pendante au côté, une Couronne de lauriers sur la tête, & un Corbeau à ses pieds.

D. *Quel est le Fleuve qui coule au bas du Mont Parnasse?*

R. C'est l'Hypocrène.

D. *Comment nomme-t-on les neuf Muses?*

R. Caliope, Clio, Erato, Thalie, Melpomène, Terpsicore, Euterpe, Polymnie, & Uranie.

D. *A quoi chacune de ces Muses préside-t-elle?*

R. Caliope préside au Poème Héroïque, Clio à l'Histoire, Erato aux Poésies amoureuses, Thalie à la Comédie, Melpomène à la Tragédie, Terpsicore à la Danse, Euterpe aux Instrumens, Polymnie à l'Ode, & Uranie à l'Astrologie.

D. *Quel*

O. Byli wielkiego wzrostu, bardzo szpetni,
y po jednym tylko oku mieli na szodku czoła.

P. *Co powiaiaią o Wulkanie?*

O. Ze Venus nie była mu wierna, y Marfa
kochala.

P. *Co jest Eolus?*

O. Jest Bożek Wiatrow, który im rozkazuje
wiać, y zakazuje podług swęgo upodobania.
Akwilo y Boreas są wiatry Połnocne, a Zeti y są
wiatry małe, chłodne y bardzo mile wlecie.

O PARNASIE.

P. *Co jest gora Parnaska?*

O. Jest mieysce zgromadzenia dziewięciu Muz
Corek Jowisza y Memnozyny, y gdzie Apollo
prezydował.

P. *Co jest Apollo?*

O. Jest Bożek Poetycki, a w powszechno-
ści. Bożek wszystkich Nauk. Wyrażaia go lirę
wiszącą mającego u boku, koronę laurową na
głowie, y kruka u nog.

P. *Ktora jest rzeka płynąca przy Gorze
Parnaskiej?*

O. Hipokrena.

P. *Jak się nazywają te dziewięć Muz?*

O. Kaliopa, Klio, Erato, Talia, Melpomena,
Terpsikora, Euterpa, Polimnia, y Urania.

P. *Ktora z tych Muz ma staranie
o czym?*

O. Kaliopa ma staranie o Wierszach, Klio o
Historyi, Erato o Wierszach miłosnych, Talia o
Komedyi, Melpomena o Tragedyi, Terpsikora o
Tańcu, Euterpa o Instrumentach, Polimnia o
Odzie, Urania, o Astrologii.

D. *Quel sont les Vers, faits par Mr. Perault sur les differens départemens des Muses ?*

R. Les voici;

La noble Caliope en ses vers sérieux,
Célèbre les hauts faits des vaillans Demi-Dieux.
L'équitable Clio, qui prend soin de l'Histoire,
Des illustres Mortels éternise la gloire.
L'ameureuse Erato, d'un plus simple discours,
Conte des jeunes gens les diverses amours.
La gaillarde Thalie incessamment folâtre,
Et de propos bouffons réjouit le Théâtre.
La grave Melpomène en la Scène fait voir
Des Rois qui de la mort éprouvent le pouvoir.
L'agile Terpsicore aime sur-tout la danse,
Et se plaît d'en régler les pas & la cadence.
Euterpe la rustique, à l'ombre des ormeaux,
Fait réentir les bois de ses doux chalumeaux,
La docte Polymnie, en l'ardeur qui l'inspire,
De cent sujets divers fait résonner la lyre.
Et la sage Uranie élève dans les Cieux,
De ses pensées diverses le vol audacieux.

DES

*P. Ktore są wiersze napisane od Pa-
na Perolego o tych różnych po-
działach Muz ?*

O. Te są.

Wspaniała Kalliopa w wierszach nieśmiertelnych
Wielkie czyny Rycerzow wstawiał zwykła dzielnych.
Klie rozładna, pierwsza Historii mistrzyni
Sławnych Mężów pamiątkę nieśmiertelną czyni.
Miłośna Erato, w swej potoczney rozmowie
Młodzych ludzi swywole, y miłości powie.
Gadatliwa Talia żartami nas cieszy
Y Teatra komicznym dykursiem rozśmieszy.
Poważna Melpomena na Scenę wprowadza
Krolow, ktorych śmierć z Tronow, lub los smutny zładza.
Terpsykora hibiłna, lubi tańce skoki,
Y w nich zwykła układać wszystek skład y kroki.
Euterpa zaś wieśniaczka, pod cienistą sosną
Na piszczałce wesółą pieśń gra, lub żałosną.
Uczona Polimnia w wieńczących Duchow tłumie,
Na lutni wszystkich rzeczy treść wywodzić umie.
A mądra Urania pod Niebieckie Osi
Zapędem bystrych swoich mysli się unosi.

O RY-

DES HEROS DEMI - DIEUX.

D. Qu'est-ce qu'un Demi-Dieu?

R. C'est un homme, né d'un Dieu & d'une Mortelle, ou d'une Déesse & d'un Mortel. Il y en a un très-grand nombre.

D. Qui sont les Principaux?

R. Enée, Ulysse, Hercule, Thésée, Achille, & Jason.

D. Qu'y a-t-il à remarquer dans l'histoire d'Enée?

Il étoit fils d'Anchise & de Vénus. A la Guerre de Troie, lors de l'incendie de cette Ville, il emporta son père sur ses épaules à travers les flâmes.

D. Que dit-on d'Ulysse?

R. Comme il revenoit par mer de la Guerre de Troie, pour se rendre dans l'Ile d'Ithaque, dont il étoit Roi les Sirènes voulurent l'arrêter; mais, pour n'être pas surpris par leur chant mélodieux, il se boucha les oreilles, & en fit faire de même à tous ceux de son Vaisseau.

D. Que remarque-t-on de Pénélope sa femme?

R. Obsédée par des Amans en l'absence de son Mari, elle s'en délivra par artifice, en leur disant, qu'aussitôt qu'une tapisserie, à laquelle elle travailloit, seroit achevée, elle se rendroit aux vœux d'un d'entre eux; mais la nuit elle défesoit ce qu'elle avoit fait le jour

D. Que dit-on d'Hercule?

R. Il étoit Fils de Jupiter & d'Alcmène. Junon l'exposa toujours à des périls. Les plus grands

O RYCERZACH POŁ-BOŻKACH.

P. *Co jest Poł-Bożek?*

O. Jest to człowiek, zrodzony z Bożka y z Niewiały, albo z Bogini y człeka. Jestich wielka liczba.

P. *Ktorzy są znaczniejsi?*

O. Eneas, Uliśes, Herkules, Tezeusz, Achilles, y Jazon.

P. *Co jest uwagi godnego w Historji o Eneaszu?*

O. Był Synem Anchiześa y Wenery. Podczas wojny Trojańskiej, gdy zapalone było to Miasto, wyniósł Oyca swego na ramionach swoich, przez sam płomień.

P. *Co mówią o Uliśesie?*

O. Gdy powracał morzem z Wojny Trojańskiej przebierając się na wyspę Itakę, ktorey był Krolew, Syreny chciały go zatrzymać, ale żeby się nie dał uwieść ich melodyjnemu śpiewaniu, pozatykał sobie uszy, y toż samo kazał uczynić wszystkim, ktorzy byli z nim na Okręcie.

P. *Co jest godnego pamięci o Penelopie żonie jego?*

O. Ze będąc napastowana, od Kawalerow, w niebytności męża, tą się wykręciła sztuką, mówiąc do nich, że iak tylko dokończy tego ko-bierca, tak zaraz żądaniom ich zadość uczyni, ale w nocy to rozrabiała, co wdzień uszyła.

P. *Co mówią o Herkulesie?*

O. Był Synem Jowisza y Alkmeny. Juno wydawała go zawsze na niebezpieczeństwa naywiększe

grands, dont il se tira, sont nommés les douze Travaux d'Hercule. Du reste on le représente couvert de la peau d'un lion, qu'il avoit vaincu.

D. Que dites-vous de Thésée?

R. Il étoit Fils de Neptune & d'Aéthra, & i tua le Minotaure.

D. Qui étoit ce Minotaure?

R. C'étoit un monstre, moitié homme, moitié taureau, enfermé dans le Labyrinthe de Crète.

D. Qui étoit Persée?

R. Il étoit Fils de Jupiter & de Danaé. On lui donne des aîles, l'Égide de Minerve, le Casque de Pluton, & un Cimetère, forgé par Vulcain, avec lequel il coupa la tête de Méduse. Il délivra aussi Andromède d'une monstre, & l'épousa ensuite.

D. Que dit-on de la tête de Méduse?

R. Elle avoit des serpens pour cheveux, & pétrifioit ceux qui l'envisageoient.

D. Que remarque-t-on d'Achille?

R. Il étoit Fils de la Déesse Thétis & de Pélée, & fut nourri de moëlle de lion par le Centaure Chiron. Sa Mère le plongea dans le Stix, afin de le rendre invulnérable; mais le taion, par où elle le tenoit, ne le devint pas; aussi fut-il tué par Paris, qui lui tira une flèche à cet endroit.

D. Qu'est-ce qu'un Centaure?

R. C'est un monstre, moitié homme, moitié cheval.

D. Que dit-on de Jason?

R. Il

kfze, z ktorych wyszedł, nazywają się dwanaście prac Herkulesowych. W reszcie wyrażają go okrytego skurą lwia, ktorego zabił.

P. *Co mówisz o Tezeusz?*

O. Był to Syn Neptuna y Aetry, y zabił Minotaura?

P. *Co to był Minotaurus?*

O. Była to poczwara, połowę czleka, a połowę wofu postać maiąca, zamknięta w Labiryncie w Krecie.

P. *Kto to był Perseusz?*

O. Był to Syn Jowisza y Danai. Wyrażają go ze ikrzydłami, z dzidą Minerwy, z szyszakiem Plutona, y z mieczem od Wulkanu ukowanyin, którym on uciął głowę Meduzie. Uwolnił także Andromedę, od poczwary, z którą się potym ożenił.

P. *Co mówią o głowie Meduzy?*

O. Ze miała węże zamiast włosów, y w kamień obracała tych, ktorzy patrzyli nanią.

P. *Co jest uwagi godnego o Ahillefie?*

O. Był Synem Bogini Tetys y Pelei, y był karmiony szpikiem lwim, przez Centaura karmionym. Matka go zanurzała w rzecę Styx nazwaney, chcąc go zachować od rany, lecz pięta za którą go trzymała, nieufzła rany, albowiem był zabity od Parysa, który mu utkwiał strzałę w to mieysce.

P. *Co jest Centaurus?*

O. Jest to straszydło, maiące połowę postaci czleka, a połowę konia.

P. *Co powiadać o Jazonie?*

O. Ze

R. Il a fait la conquête de la Toison d'or.

D. Qui étoit Paris, & quel fut son Jugement?

R. Ils étoit Fils de Priam, Roi de Troie. Aux noces de Thétis & de Péée, où étoient Junon, Vénus, & Minerve, la Discorde jeta dans l'assemblée une pomme d'or avec cette inscription: *A la plus belle.* Chacune de ces trois Déeses prétendant l'être, Jupiter leur donna Paris pour Juge, qui décida en faveur de Vénus.

SECTION XIV.

D U B L A S O N.

Demande. Qu'est-ce que le Blason ?

Réponse. C'est la Science des Armoiries.

D. A quoi cette Science est-elle utile ?

R. A plusieurs choses: un Gentil homme surtout ne doit pas l'ignorer ; car c'est elle qui prouve la Noblesse, qui distingue tous les états, & qui fait voir l'ancienneté d'une Famille.

D. N'a-t-elle pas encore une autre utilité ?

R. Oui ; c'est qu'elle apprend à donner des livrées aux domestiques, conformément à ses Armoiries.

D. *En*

O. Ze on dobył złotego Runa.

P. *Kto to był Parys, y iaki
iego był ſąd?*

O. Był Synem Pryama Krola Trojańskiego. Na weſelu Tety y Pelei gdy ſię znaydowała Juno, Wenus, y Minerwa, Bogini niezgody, rzuciła w poſród nich iablko złote, z tym napisem: Dla naypięknieſzey. Każda z tych trzech Bogiń przywłaſzczała ſobie naywiększą piękność, Jowisz kazał oſądzić Paryſowi, który przyſądził Wenerze.

ROZDZIAŁ XIV.

O HERBOWNEY NAUCE.

P. *Co ieſt Herbarſka Nauka?*

O. Jeſt wiadomość Herbow.

P. *Do czego ieſt potrzebna ta
Nauka?*

O. Do wielu rzeczy; Szlachetny człowiek nadewſzystko powinien ją umieć; ponieważ ona dowodzi Szlachectwa, różnicę czyni między wſzyſtkimi Stanami, y daie poznać dawność Familii.

P. *Nie ieſt że ieſzcze pożyteczna do
czego innego?*

O. Tak ieſt; gdyż ona naucza iaką dawać liberyą ſłużącym, ſtoſując ſię do koloru Herbow.

K

P. Na

D. *En quoi consiste la principale connoissance du Blason ?*

R. Elle consiste à connoître les Emaux, les Métaux, & les figures des Armoiries.

D. *Quels sont les Métaux ?*

R. C'est l'Or & l'Argent.

D. *Et les Emaux ?*

R. Ce sont l'Azur, le Gueule, le Sinople, le Sable, & le Pourpre.

D. *Quelle est la principale règle du Blason ?*

R. C'est celle qui nous apprend à ne jamais mettre couleur sur couleur, ni métal sur métal.

D. *Comment nommez-vous cette figure ?*

R. Un Ecuillon ou Ecu.



D. *Comment distinguez-vous sur un cachet les couleurs que vous avez nommées ?*

R. Par les traits. Dans les deux métaux l'Or est marqué par des points.



l'Argent est tout blanc.



D. *Et dans les Emaux ?*

R. L'Azur est ainsi marqué.



voilà

P. *Na czym zawisła osobliwsza umiejętność nauki o Herbach?*

O. Zawisła na poznaniu kolorow, metallow, y figur Herbownych.

P. *Ktoreż są Metalle?*


O. Złoto y Srebro.

P. *A Kolory?*

O. Są te, Lazurowy, Czerwony, Zielony, Piaszczyty, y Purpurowy.

P. *Ktora jest nayosobliwsza reguła Herbowney Nauki?*

O. Jest, ta ktora nas uczy, abyśmy nigdy koloru za kolor, ani metallu za metal nie brali.

 P. *Jak Nazywasz tę Figurę?*

O. Tarcza czyli Puklerz.

P. *Jak możesz różnicę uczynić na części między kolorami, o których wspomniałeś?*

O. Przez rznęcie. We dwóch metallach złoto iest znaczone Kropkami.

a Srebro iest ze wszystkim biale.

P. *A Kolory iak poznaiesz?*

O. Lazurowy tak bywa znaczony.

voilà le Gueules.



ici le Sinople.



à le Sable.



& ainsi le Pourpe.



D. *Comment divise-t-on un Ecu?*
 R. En parti,



coupé,



tranché,




taillé



écartelé

 Czerwony tak

Zielony.


 Piazeczyty.

 y tak Purpurowy.

P. Jak się dzieli Tarcza?

O. Na części.

Przecięta.

 Odcięta.

 Przedzielona na ukos.

écartelé,



flanqué,



Ecu sur le tout,



gironné,



& tiercé en pal.



D. *Quelles sont les pièces qu'on nomme honorables, & qu'on trouve le plus souvent dans d'anciennes Armoiries?*

R. Les suivantes.

Chef de Gueules,



Pal,



falce.

 Przedzielona na cztery Pola.

Figury po stronach mająca.

Tarcza ze wśzech stron.

Z ośm sztuk złożona.

Na trzy podzielona Słupy.

P. *Ktore są sztuki, ktore za szacowne mają, y ktore nayczęściey znayduią się w dawney Herbarskiej nauce?*

O. Następujące:

Część herbu naypryncypalniejszy

Pal.

K 4

Po-

fascé,



bandé,



barre,



croix,



fautoir,



chevron,



& bordure.



*D. Qu'y a-t-il encore à remarquer
à l'égard de ces figures?*

*R. Que, lorsqu'elles se multiplient, l'on dit
fascé bandé chevronné &c.*

*D. Comment donc, selon les couleurs du
Blason, doit-on donner une livrée?*

*R. On doit toujours donner l'habit suivant le
Champ. L'Azur est bleu; le Gueules, rouge;
le Sinople, vert; le Sable, noir; le Pourpre;
violet.*

*D. Comment se règle-t-on pour la veste & le
reste de l'habillement?*

*R. La principale pièce de l'Ecu doit fournir
la*

☞ Poprzeczna balka.

Wstęga.

Drag.

Krzyż.

Krzyż S. Jędrzeia.

Krokwa.

Laur.

P. *Niemasz że jeszcze czego godnego uwagi względem tych figur?*

O. Jest to, że gdy się one pominażają, mówią poprzeczna balka, wstęga, krokwa, &c.

P. *Jakże więc podług kolorow herbownych trzeba dawać liberyą?*

O. Trzeba dawać zawsze suknie takie, iakie jest herbowne pole. Lazur jest niebieski, &c.

P. *Jaka się powinna dawać Kamizelka y reszta stroiu?*

O. Jaka jest nayznaczniejszy część tarczy, takiego

la couleur pour la veste & les haut-de-chausses. Les passemens, paremens, & aiguillettes se prennent des moindres figurés de l'Ecu.

D. *Comment blasonne-t-on, c'est-à-dire, explique-t-on les Armes?*

R. Il faut toujours commencer par le Champ, & dire: un Tel porte d'Or au Chef de Gueules.



D. *Comment doivent être les Supports?*

R. Cela est indifférent, & dépend d'un chacun.

D. *Comment distingue-t-on les Couronnes & les Casques?*

R. Par leur nature; chaque Etat a une Couronne différente.

D. *Quelles sont-elles?*

R. Couronne Impériale.



Couronne Royale.



Couronne Electorale.



Couronne Impériale-Mahométane.



takiego potrzeba dobierać koloru, na kamizelkę y na spodnie. Patamuny, wyiogi, y taśmy stośią się do ostatniej części Tarczy.

P. *Jak się te herby wykładają, to jest, jak je wyrażają?*

O. Potrzeba zawsze zaczynać od pola, y mówić, ten Herb ma to o na naypryncypalniejszym kolorze.

P. *Jakim porządkiem czynić się to powinno?*

O. Nie ma'ż na to reguły, każdy dobiera według swego upodobania.

P. *Jak się różnią Korony y Szyszaki?*

O. Przez swą naturę; każdy Stan ma inną Koronę.

P. *Jakie one są?*

O. Korona Cesarzka.

Korona Krolewska.

Korona Elektorska.

Korona Cesarzka Turecka.

Ko-

Couronne d'Archi Duc.



de Duc.



de Marquis.



de Comte.



de Baron.



Les Gentils-hommes doivent porter des Casques ouverts; mais depuis un Siècle, qu'on ne cultive plus l'Art du Blason, chacun a sur ses Armes la Couronne qu'il veut.

D. Qu'y a-t-il à remarquer, outre les Couronnes & les Casques?

R. La Tiare, ou Couronne du Pape.



D. Que remarquez-vous à l'égard des animaux, qu'on trouve dans les Armoiries?

R. Qu'ils doivent toujours regarder le côté droit de l'Ecu; autrement on les dit contournés.

F I N.

TABLE

Korona Arcy-Xięcia,

Xięcia

Margrabi

Hrabi.

Barona.

Szlachta powinna noſić Szyszaki otwarte; lecz już Wiek jeden minął, iak zaniechane ieſt czwiczanie ſię w Nauce Herbowney, każdy ma nad herbem Koronę iaką chce.

P. *Co ieſzcze oprócz Koron y Szyszakow uważać potrzeba?*



O. Infuła czyli Korona Papieżka.

P. *Co uważaſz względem zwierząt, które w Herbach znajdują ſię?*

O. Ze one zawsze powinny być ku prawey ſtronie tarczy obrocone.

KONIEC.

T A B L E

DES SECTIONS.

SECTION		<i>Page 4.</i>
I.	Du Tems.	
-	II. De la Cosmographie.	14.
-	III. De la Géographie.	26.
-	IV. Suite de la Géographie.	34.
-	V. De l'Histoire.	44.
-	VI. Des Maisons Impériales en Europe.	50.
-	VII. Des Maisons Royales en Europe.	64.
-	VIII. Suite des Maisons Royales.	82.
-	IX. Du Pape.	100.
-	X. Des Républiques	106.
-	XI. Des Electorats.	116.
-	XII. De la Mythologie.	124.
-	XIII. Suite de la Mythologie.	132.
-	XIV. Du Blason.	144.



T A B L I C A

R O Z D Z I A Ł O W.

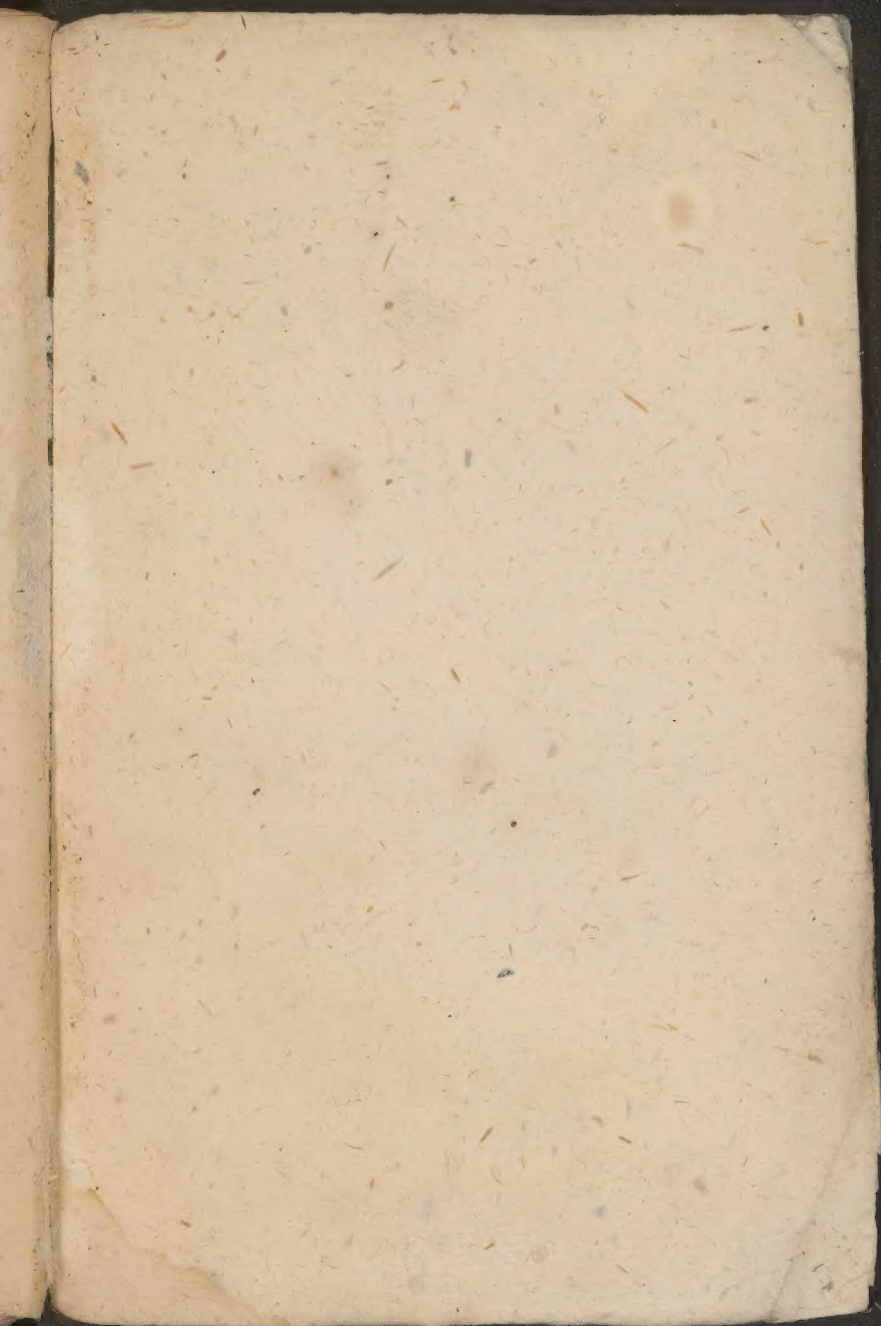
ROZDZIAŁ I.	<i>O Czasie.</i>	-	-	5.
-	II. <i>O Kosmografii.</i>	-	-	15.
-	III. <i>O Geografii.</i>	-	-	27.
-	IV. <i>O Geografii.</i>	-	-	35.
-	V. <i>O Historyi.</i>	-	-	45.
-	VI. <i>O Domach Cesarzkich w Eu-</i>			
	<i>ropie.</i>	-	-	51.
-	VII. <i>O Familiach Krolewskich</i>			
	<i>w Europie.</i>	-	-	65.
-	VIII. <i>O Domach Krolewskich.</i>	-	-	83.
-	IX. <i>O Papieżu.</i>	-	-	101.
-	X. <i>O Rzeczach-Pospolitych.</i>	-	-	107.
-	XI. <i>O Elektorstwach.</i>	-	-	117.
-	XII. <i>O Mitologii.</i>	-	-	125.
-	XIII. <i>O Mitologii.</i>	-	-	133.
-	XIV. <i>O Herbowney Nauce.</i>	-	-	145.

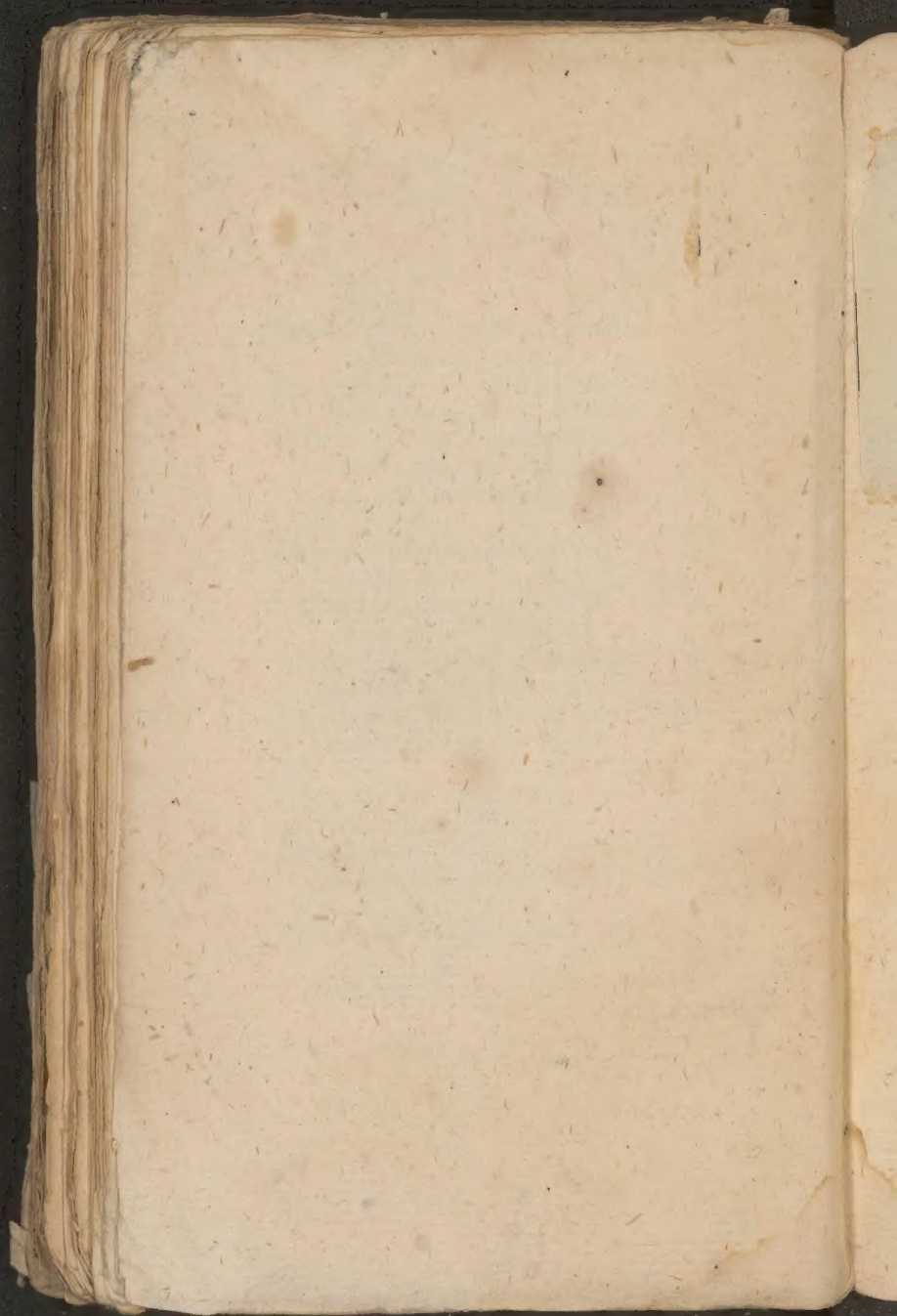


*Miedzy wielą Książ innych u Michała
Greia znajdują się y te następujące.*

- Cyceron M. T. o Powinnościach wszech
stanow ludzi, y tegoż *Cyc: Księgi o*
Starości 4. - - - opr: Złot: 7½.
Dzieie Krolestwa Polskiego krotke lat po-
rządkiem opisane, 8. - - opr: Zł: 6.
Geografia Krolestwa Polk: y W.X.Lit. &c.
przez *Bylszynga*. 8. - opr: *à la russ:* Zł: 3½.
O Gospodarstwie Ziemiańskim, czyli roln-
nictwie w powszechności, a osobiwie
o rolnictwie Polskim. przez P. Genera-
ła *Rieule*. 8. - - opr: Zł: 4½.
Książka dla Młodzi, po Polsku y po Fran-
cuzku, 8. - - opr: Zł: 5.
Magazyn Dziecinny, przez Pani *le Prince*
Beaumont. IV. Tomi. 8. - - opr: 11.
Principes de tout gouvernement, ou examen
des causes de la splendeur ou de la foibles-
se de tout Etat considéré en lui même, &
indépendamment des moeurs II. Tomes
- - - 8. relie. Zł: 8. br: Zł: 6.
Przypadki Telemaka, z Koperst: 8. opr: Zł: 8.
Reflexions sur l'Esprit. 8. - - br: Zł: 4.
Observationes clinice ad ductum medicationum
in noscomia generali Vars: Th. asc: I. &
II. 8. - - Zł: 1. ½.
Tyśiąc Nocy yiedna, Tom. I. y II. 8. opr:
- - *à la russ:* Zł: 5.
Zbior Herbow Polikich przez Chmielowik:
- - - 8. opr: Zł: 5.
Zycie prywatne Rzymian przez d'Arnay.
8. opr: Zł: 6½. *à la russ:* Zł: 5.



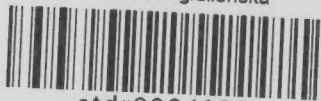




74.

1565814

Biblioteka Jagiellońska



stdr0024033

